



Nazwa instytucji

Książnica Cieszyńska

Tytuł jednostki/Tytuł publikacji

Dziennik Powiatowy dla Powiatu Český Těšín

Liczba stron oryginału

71

Liczba plików skanów

71

Liczba plików publikacji

74

Sygnatura/numer zespołu

CZ III 00432

Data wydania oryginału

1938

Projekt/Sponsor digitalizacji

Dofinansowano ze środków WPR Kultura+.



**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.**



**NARODOWY
INSTYTUT
AUDIOWIZUALNY**

KULTURA+

01 001
Digitalizacja



CZ III 432/1938

CZ 2699



OKRESNÍ VĚSTNÍK

PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ

DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU ČESKÝ TĚŠÍN

ČÁSTKA 1. a 2.
CZEŠĆ 1. i 2.

VYDÁNA DNE 31. LEDNA 1938.
WYDANA DNIA 31. STYCZNIA 1938.

ROČNÍK 1938.
ROCZNIK 1938.

**Blahopřejné projevy k státnímu svátku 28. října 1937. —
Oświadczenia gratulacyjne z okazji święta państwowego
28. października 1937.**

K dožadání předsednictva ministerské rady tlumočím díky pana
Na prosbu Prezydium Rady Ministrów tłumacze podziękowanie Pana
předsedy vlády za blahopřejné projevy ke státnímu svátku 28. října 1937.
Premiera Rządowego za oświadczenia gratulacyjne z okazji święta państwo-
wego 28. października 1937.

Okresní hejtman:
Starosta powiatowy:
Gela m. p.

Obsah — Treść:

(1.—3.) 1. Zpráva o 19. schůzi okresního výboru - Sprawozdanie z 19. posiedzenia Wydziału powiatowego. — 2. Zpráva o 20. schůzi okresního výboru - Sprawozdanie z 20. posiedzenia Wydziału powiatowego. — 3. Vyhláška, již se oznamuje veřejné vyložení okresního účtu za rok 1937 - Ogłoszenie, którym oznajmia się wyłożenie rachunku powiatowego za rok 1937. — Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá - Ogłoszenia, oznajmienia i publikacje úředowe i prywatne.

Věci okresního zastupitelstva, výboru a komisí, normativní, zásadní neb obecné povahy. — Sprawy zastępstwa powiatowego, wydziału i komisji o charakterze normatywnym, zasadniczym lub powszechnej doniosłości.

1.

Zpráva o 19. schůzi okresního výboru českotěšínského, konané dne 13. prosince 1937 za předsednictví okres. hejtmána.

V presidiálních sděleních oznámil předseda, že okresní finanční komise schválila usnesení okresního výboru o přesunu z položky 2., hl. I. odd. 1. na položku 5., hl. I., odd. 4. v okresním rozpočtu na rok 1937 a dala k tomuto opatření svůj souhlas. Okresnímu komitétu pro léčebnou péči o nezaměstnané v Českém Těšíně a Okresnímu spolku pro péči o nezaměstnané tamtéž poskytnuty příspěvky. Taktéž městu Českému Těšínu udělen příspěvek na úpravu obecních cest.

Kladně vyřízena žádost obce Hor. Domaslavic o poskytnutí příspěvku z prostředků okresu na opravu mostu přes řeku Holčinu v Hor. Domaslavicích a vyhověno žádosti Moravskoslezských elektráren, akc. spol. v Mor. Ostravě o povolení k postavení elektrického vedení podél okresní silnice Hnojník—Těrlicko. Rozdělení podpor pro sociální a zdravotní, jakož i pro kulturní a osvětové spolky a korporace provedeno podle předložených návrhů příslušných komisí. Rovněž uděleny příspěvky odborným živnostenským pokračovacím školám a podpora pomocné stanici Čsl. Červeného kříže v Českém Těšíně.

V rámci dohlédacího práva nad obce-

mi schváleny Českému Těšínu, Mostům u Jabl. a Smilovicím odprodeje pozemků. Obci Bystřici schválena odstupní a směnná smlouva, Třanovicím odprodej cených papírů z kmenového jmění obecního a Hrádku odprodej obecního hostince veřejnou dražbou. Dále schváleny obecní rozpočty na rok 1938 těmto obcím: Stanislavicím, Chotěbuzi, Jablunkovu, Mostům u Jabl., Stříteži a Hrádku. Městu Českému Těšínu schválena pak účetní uzávěrka městské plynárny a městského podniku pro rozvod a prodej elektrického proudu za rok 1936. Konečně schváleny výroční účty obce Dolní Těrlicko za rok 1934, 1935 a 1936 a obci Bukovec za rok 1936. Posléze povoleno obci Milíkovu paušalování obecní dávky z lihových nápojů v roce 1937 a vzata na vědomí zpráva o revisi obecního hospodářství v Dolním Těrlicku. V závěru schváleno udělení vánočních renumerací zaměstnancům okresu.

* *

Sprawozdanie z 19. posiedzenia wydziału powiatowego českotěšínského, odbytego dnia 13. grudnia 1937 pod przewodnictwem starosty powiatowego.

W sprawozdaniach prezydiálnych oznajmił przewodniczący, że Powiatowa komisja finansowa zatwierdziła uchwałę Wydziału powiatowego o przesunięciu z pozycji 2., gł. 1., oddz. 1. na pozycję 5., gł. 1., oddz. 4. w powiatowym preliminarzu na rok 1937 i udzieliła swej zgody na ten krok. Powiatowemu komitetowi opieki leczniczej nad bezrobotnymi w Čes. Těšínie oraz Powiatowemu stowarzyszeniu opieki nad bezrobotnymi tamże, udzielono subwencji. Również miastu Čes. Těšínu udzielono subwencji na reperację dróg gminnych.

Pozytywnie załatwiono podanie gminy Hor. Domaslavice o udzielenie subwencji ze środków powiatu na reperację mostu przez rzekę Holczynę w Hor. Domaslovicach oraz uczyniono zadość podaniu Morawskośląskich elektrowni sp. akc., w Mor. Ostravě o pozwolenie na postawienie przewodu elektrycznego wzdłuż drogi powiatowej Gnojnik — Cierlicko. Podział wsparć dla stowarzyszeń i korporacji socjalnych i zdrowotnych, oraz kulturalnych i oświatowych, przeprowadzono podług przedłożonych wniosków odpowiednich komisji. Również udzielono subwencji zawodowym uzupełniającym szkołom przemysłowym oraz wsparcia pogotowiu ratunkowemu Czsl. Czerwonego Krzyża w Českém Těšínie.

W ramach prawa nadzorczego nad gminami zatwierdzono Českému Těšínu, Mostom p. Jabl. oraz Smilovicom odsprzedaż gruntów. Gminie Bystrzyca zatwierdzono kontrakt sprzedaży oraz umowę zamienną, Trzanowicom odsprzedaż papierów wartościowych z gminnego majątku zakładowego oraz Gródku odsprzedaż gospody gminnej przez publiczny przetarg. Dalej zatwierdzono preliminarze gminne na rok 1938 następującym gminom: Stanisławicom, Kocobędzu, Jabłonkowie, Mostom p. Jabl., Strzycieżowi i Gródku, miastu Českému Těšínu zatwierdzono następnie zamknięcie rachunkowe gazowni miejskiej i przedsiębiorstwa miejskiego dla rozprowadzania i sprzedaż prądu elektrycznego za rok 1936. Wreszcie zatwierdzono rachunki roczne gminy Cierlicko Dolne za rok 1934, 1935, 1936 a gminie Bukowiec za rok 1936. Pod koniec zezwolono gm. Milikowu na ryczałtowanie daniny gminnej z napojów alkoholowych w roku 1937 oraz przyjęto do wiadomości sprawozdanie z rewizji gospodarki gminnej w Dolnym Cierlicku. Wkońcu zatwierdzono udzielenie renumeracji świątecznych pracownikom powiatu.

* *

Zpráva o 20. schůzi okresního výboru českotěšínského konané dne 31. ledna 1938 za předsednictví okresního hejtmána.

V presidiálních sděleních oznámil předseda, že od 1. ledna 1938 byla okresnímu cestáři Antonínu Konečnému přidělena okresní silnice Tošanovice—Domaslavice, Janu Hlavičkovi okresní silnice Třinec—Vendryně a Rudolfu Machaňovi okresní silnice Svibice—Třinec—Lyžbice v km 4.4—9.3 a to na jejich žádost výměnou za dosud přidělené silniční tratě. Dále sdělil došlá poděkování od jednotlivých korporací za udělené subvence okresem a přečetl výnos zemského úřadu v Brně ze dne 11. ledna 1938 čj. 1337/II-3, týkající se účelného použití vyšších příjmů obecních a okresních. Po té oznámil, že připravuje se zřízení okresních úřadů práce co ústavů okresních, které mají převzít dosavadní agendu okresních úřadů práce, zřízených v Českém Těšíně a Třinci. Posléze informoval předseda okresní výbor o podání bývalého dodavatele šterku Pavla Koždoně, ve kterém tento žádá, v důsledku z formálních důvodů prohraného sporu s okresem, buď o vrácení dodaného šterku aneb o jinou přiměřenou náhradu. Dále ohlásil předseda, že na pořad příští schůze bude

dána „Příprava k důstojným oslavám 20-ti letého trvání republiky okresem“.

Sestaven okresní výroční účet za rok 1937. Josefu Santariusovi, mlynáři v Chotěbuzi, odepsán nedoplatek za používání okresního pozemku pro vedení úzkokolejné dráhy podél okresní silnice Český Těšín—Fryštát. Stanoven program přehlídek obecních hospodářství a zakoupeny slovenské knihy pro okresní knihovnu. Josef Moravec z Dolních Domaslavic a Adolf Zotyka z Dolních Bludovic nově přijati na uvolněná místa okresních cestářů a projednána otázka odměn okresních cestářů při konání prací na jiných než jim přidělených silničních úsecích. Zadána dodávka krycích hmot pro udržování okresních silnic v roce 1938 a taktéž schváleno zadání dodávky silničního dehtu „Rego“ pro úpravu okresních silnic. Báňské a hutní společnosti, železárnám v Třinci, uděleno povolení úchylky od ustanovení §u 27. sl. staveb. řádu při prodloužení podjezdu okresní silnice Třinec—Koňská pod závodní vlečkou a taktéž kladně vyřízena žádost Slezské Matice osvěty lidové ve Slezské Ostravě o povolení k zasypaní silničního příkopu v Horním Těřlicku.

V rámci dohlédacího práva nad obcemi dán souhlas k ustanovení Otty Thrula městským hospodářským správcem v Českém Těšíně a obci Hrádku schválen prodej obecního hostince. Obci Mosty u Č. T. schválen obecní rozpočet na rok 1938 a obcím Chotěbuzi a Horním Tošanovicím schváleny diety obecních funkcionářů. Konečně vzata na vědomí zpráva o revisi obecního hospodářství v Horním Žukově.

* *

Správozdanie z 20. posiedzenia wydziału powiatowego českotěšínského, odbytego dnia 31. stycznia 1938 pod przewodnictwem starosty powiatowego.

W sprawozdaniach prezydialnych oznajmił przewodniczący, że od 1. stycznia 1938 przydzielono drożnikowi Anotniemu Koniecznemu drogę powiatową Tošanovice — Domaslavice, Janowi Hlawickowi drogę powiatową Trzyniec — Wędrynia a Rudolfowi Machaniowi drogę powiatową Świbica — Trzyniec — Łyżbice w km 4.4—9.3 a to na ich własne żądanie drogą wymiany za dotychczas przydzielone odcinki drogowe. Dalej zawiadomił o nadeszłych podziękowaniach od poszczególnych korporacji za udzielone przez powiat subwencje oraz przeczytał rozporządzenie Urzędu krajowego w Brnie z dnia 11. stycznia 1938 liczba 1337/II-3, dotyczące celowego użycia wyz-

szych dochodów powiatowych i gminnych. Po tym oznajmił, że przygotowuje się ustanowienie powiatowych urzędów pracy jako urzędów powiatowych, które mają przejąć agendę powiatowych urzędów pracy, ustanowionych w Čes. Těšinie i w Trzyńcu. Wkońcu informował przewodniczący Wydział powiatowy o podaniu byłego dostawcy żwiru Pawła Koźdonia, w którym tenże żąda, skutkiem przegranego z formalnych powodów procesu, bądź zwrotu dostarczonego żwiru, lub też inne odpowiednie wynagrodzenie. Dalej ogłosił przewodniczący, że na porządek dzienny następnego posiedzenia dane będzie „Przygotowanie powiatu do podniosłych uroczystości 20-to letniego trwania republiki“.

Zestawiono powiatowy rachunek roczny za rok 1937. Józefowi Santariusowi, młynarzowi w Kocobędzu odpisano zaległość za używanie gruntu powiatowego pod tor kolejki wąskotorowej wzdłuż drogi powiatowej Český Těšín — Fryštát. Ustalono program przeglądu gospodarki gminnej i zakupiono słowackie książki dla biblioteki powiatowej. Józef Moravec z Dol. Domaslavic i Adolf Zotyka z Dol. Błędowic nowo przyjęci na opróżnione miejsca powiatowych drożników oraz przedyskutowana kwestia wynagrodzenia drożników powiatowych przy wykonywaniu pracy na innych odcinkach drogowych, aniżeli im przydzielonych. Powierzono dostawę materiałów nawierzchniowych na utrzymywanie dróg powiatowych w roku 1938 a również zatwierdzono powierzenie dostawy smoły drogowej „Rego“ na reperację dróg powiatowych. Tow. Górniczo-hutniczemu, huty żelazne w Trzyńcu udzielono pozwolenia na odchylenie od postanowienia §u 27 śl. ustawy budow. przy przedłużeniu podjazdu drogi powiatowej Trzyniec — Końska pod bocznica kolejową a również pozytywnie załatwiono wniesione podanie Sleské Matice osvěty lidové w Slezské Ostravě o pozwolenie na zasypanie rowu drogowego w Górnym Cierlicku.

W ramach prawa nadzorczego nad gminami udzielono zgody na mianowanie Otty Thrula gospodarczym zarządcą w Českém Těšinie a gminie Gródku zatwierdzono sprzedaż gospody gminnej. Gminie Mosty p. Č. T. zatwierdzono preliminarz gminny na rok 1938 a gminom Kocobędzu i Horním Tošanovicom zatwierdzono diety funkcjonariuszów gminnych. Wreszcie przyjęto do wiadomości sprawozdanie o rewizji gospodarki gminnej w Górnym Žukowie.

* *

Vyhláška okresního hejtmana v Českém Těšíně ze dne 31. ledna 1938 čís. II-63, již se oznamuje veřejné vyložení okresního účtu za rok 1937.

Okresní účet za rok 1937, sestavený ve schůzi okresního výboru dne 31. ledna 1938, bude po dobu 15 dnů, počínajíc dnem 7. února 1938, vyložen veřejně k nahlédnutí u okresního úřadu v Českém Těšíně (kancelář čís. 50, I. patro,) v úředních hodinách.

K okresnímu účtu mohou podati u okresního úřadu v Čes. Těšíně ve lhůtě 15 dnů, počítajíc ode dne vyložení, své připomínky osoby fyzické i právnické, jímž jest v okrese předepsána přímá daň.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

+ +

Ogłoszenie starosty powiatowego w Č. Těšíně z dnia 31. stycznia 1938 licz. II-63, którym oznajmia się wyłożenie rachunku powiatowego za rok 1937.

Rachunek powiatowy za rok 1937, zestawiony na posiedzeniu Wydziału powiatowego dnia 31. stycznia 1938, będzie na czas 15 dni, poczynawszy od 7. lutego 1938, wyłożony do publicznego wglądu w Urzędzie powiatowym w Čes. Těšíně (kancelaria nr. 50, I. piętro) w godzinach urzędowych.

Do rachunku powiatowego mogą w urzędzie powiatowym w Čes. Těšíně podać swe przypomnienia w terminie 15 dni, licząc od dnia wyłożenia, osoby fizyczne i prawne, którym w powiecie wymierzono podatek bezpośredni.

Starosta powiatowy:

Gela m. p.

+ +

Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá. — Ogłoszenia, publikacje i oznajmienia urzędowe i prywatne.

Čís. Pres-416/167.

Ochrana proti leteckým útokům. Působnost obcí. (Oběžník min. vnitra ze dne 6. XI. 1937, čís. 74.681/1937-14.)

K dotazu jednoho zemského úřadu sděluje ministerstvo vnitra, že úkoly uložené obcím zákonem č. 82/1935 Sb. z. a n. a vládním nařízením čís. 199/1935 Sb. z. a n. nutno pokládati za jejich přenesenou působnost (úkoly státní správy svěřené obcím). Pro toto stanovisko svědčí tyto úvahy:

Ochrana před leteckými a jinými podobnými útoky podle zákona čís. 82/1935 Sb. z. a n. je zvláštním oborem státní správy. Organizace i řízení této ochrany náleží v první řadě úřadům a orgánům státním, jak patrně z ustanovení § 5., odst. 2., §§ 7. a 22 (ústřední řízení a dozor) § 6, (rozsáhlá pravomoc politických úřadů činiti potřebná opatření k ochraně před leteckými útoky), § 8 (pravomoc zmocniti obce a jiné orgány k vydávání příkazů a zákazů), § 21., odst. 3 (rozhodování o dozorech stížnostech přísluší politickým úřadům) § 29 (výhradné vykonávání policejní trestní pravomoci úřady státními). Toto základní stanovisko zdůrazňuje také důvodová zpráva k vládnímu návrhu zákona, která výslovně prohlašuje za povinnost státu, aby při svých obranných přípravách nezapomínal ani na ochranu občanského obyvatelstva.

K zdarnému zdolání obtížných a složitých úkolů protiletecké ochrany povolává zákon ke spoluúčasti na přípravách a provádění této ochrany obce (§§ 1, 2, 3, 4 a 6), i občanstvo, a to korporace (soubory osob) i jednotlivce (§ 4, odst. 2 a § 6). Pojem součinnosti vystihují zejména obraty: „úkoly obci přikázané“ (§ 4, odst. 2, posl. věta), „povinná součinnost“ (§ 6), „obce..., jímž bude podle § 4, odst. 2, nebo § 6 svěřeno plniti určité úkoly k ochraně před leteckými útoky“ (§ 8).

Při provádění úkolů protiletecké ochrany jsou obce vázány „směrnice-mi“ nadřízených politických úřadů (§§ 3 a 4, odst. 2 zákona a § 2 vl. nař. čís. 199/1935 Sb. z. a n.), jejich „pokyny“ (§ 4, odst. 1 zákona), a „bližšími předpisy“ (§ 6 zákona). Úkoly uložené jim v §§ 1 a 2 (§ 3, odst. 1) a v § 4, odst. 2 vykonávají pod dohledem nadřízených politických úřadů. Také tato vázanost obcí směrnice-mi a kontrolou politických úřadů nasvědčuje, že jde o přenesenou působnost obce.

Nelze také přehlédnouti, že účelem zákona je vybudování ochrany veškerého občanského obyvatelstva a všech statků na celém státním území před leteckými a podobnými útoky. To je patrně z obsahu zákona, který nečiní výjimek, pokud jde o předmět pasivní i aktivní obrany, i ze zákonných materiálů.

Útočné prostředky leteckých a podobných útoků mají různé zhoubné účinky (tříštivé, zápalné, chemické, bakteriologické a j.) a mohou proto různě ohroziti a ničiti lidské životy a statky. Má-li býti tomuto rozmanitému nebezpečí záměrně čeleno, je třeba, aby i ochranná činnost pozůstávala ze zvláštních odborných služeb (požární, asanační, samaritské, poplachové, zastírací, bezpečnostní a pod.). Na nutnost specialisace ochranné činnosti pamatuje zákon v § 4, odst. 2. Z pojmu pasivní obrany je pak zřejmo, že i tyto zvláštní služby jsou toliko prostředkem k dosažení jediného a společného účelu, t. j. ochrany veškerého obyvatelstva a statků na celém státním území. Veškerá tato ochranná činnost koná se ve svém celku i jednotlivě především v zájmu státního celku a nikoliv jen v zájmu jednotlivých obcí, jejichž prospěch daleko přesahuje. Nelze proto pokládati za samostatnou vlastní působnost obce ani ony zvláštní odborné služby, i kdyby — uvažovány samy o sobě — měly pojmové znaky některých oborů této působnosti.

Pokud § 3 zákona svěřil provádění § 1 úřadům stavebním a provádění § 2 úřadům, vykonávajícím místní policii v oboru péče o bezpečnost osoby a majetku, nelze z této skutečnosti ještě usuzovati, že tím se staly úkoly obce cit. ustanoveními přikázané, její samostatnou působností jako součást policie stavební, resp. bezpečnostní. Takový úmysl nelze zákonodárci přičítati, jak tomu nasvědčuje ustanovení § 3, odst. 1, posl. věty, podle něhož jsou obce i tu vázány směrnici a dohledem nadřízených politických úřadů. Názor, že i tyto úkoly vykonává obec ve své přenesené působnosti, potvrzuje také důvodová zpráva k vládnímu návrhu zákona, podle níž uvedené úkoly byly svěřeny oněm orgánům veřejné správy, které již podle platných předpisů vykonávají příbuznou agendu.

Pro obor obecního práva, platného v zemích českých, mohla by býti ještě spornou otázka, zda lze vládním nařízením, vydaným podle zákona č. 82/1935 Sb. z. a n. (§ 4, odst. 2), či dokonce pouhým administrativními akty rozšířiti okruh přenesené působnosti obecní. Zásady obecních zřízení, že přenesená působnost obcí může býti vymezena jen zákony, je však v zákoně č. 82/1935 Sb. z. a n. dbáno potud, že zákon sám stanoví, ve kterých směrech lze obcím uložiti další povinnosti, ať vládním nařízením nebo administrativními akty.

* *

Licz. Pres.-416/167.

Obrona przed atakami lotniczymi. Kompetencja gmin. (Okólnik min. spraw wewnetrznych z dnia 6. XI. 1937, licz. 74.681/1937-14).

Na zapytanie jednego urzędu krajowego zawiadania ministerstwo spraw wewnetrznych, że zadania nałożone na gminy ustawą licz. 82/1935 Zb. ust. i rozp. oraz rządowym rozporządzeniem licz. 199/1935 Zb. u. i r. należy uważać za ich przeniesioną kompetencję (zadania administracji państwowej, powierzone gminom.) Za tym stanowiskiem świadczą następujące uwagi:

Obrona przed lotniczymi i innymi podobnymi atakami podług ustawy licz. 82/1935 Zb. u. i r. jest osobną dziedzinną administracji państwowej. Organizacja i kierownictwo tą obroną należy w pierwszym rzędzie do urzędów i organów państwowych, jak wynika z postanowienia § 5, ust. 2, §§ 7 i 22 (centralne kierownictwo i zarządzenia obronne przed atakami lotniczymi), § 8 (prawomoc upoważnienia gmin i innych organów do wydawania nakazów i zakazów) § 21, ust. 3 (rozstrzyganie o zażaleniach nadzorczych należy do urzędów politycznych) § 29 (wyłączne wykonywanie policyjnej prawomocy karnej przez urzędy państwowe). To podstawowe stanowisko podkreśla również umotywowanie do rządowego wniosku ustawy, które wyraźnie oznacza za obowiązek państwa, aby przy swoich przygotowaniach obronnych nie zapominało również na obronę obywatelstwa cywilnego.

Aby pomyślnie podołać trudnym i skomplikowanym zadaniom obrony przeciwlotniczej, powołuje ustawa do współudziału w przygotowaniach i wykonywaniu tej obrony gminy (§§ 1, 2, 3, 4 i 6) i obywatelstwo, a to korporacje (zrzeszenia osób) i jednostki (§ 4, ust. 2. i § 6). Pojęcie współdziałania określają zwłaszcza zwroty „zadania gminie powierzone“ (§ 4, ust. 2, ostat. zdanie), „obowiązkowe współdziałanie“ (§ 6), „gminy..., którym podług § 4, ust. 2, lub § 6 będzie powierzone wypełnić pewne zadania w celu obrony przed atakami lotniczymi“ (§ 8).

Przy wykonywaniu zadań obrony przeciwlotniczej są gminy związane „wytycznymi“ przełożonych urzędów politycznych (§§ 3 i 4, ust. 2 ustawy i § 2 r. rz. licz. 199/1935 Zb. u. i r.), ich „wskazówkami“ (§ 4, ust. 1 ustawy) i „bliższymi przepisami“ (§ 6 ustawy). Zadania nałożone na nich w §§ 1 i 2 (§

3, ustęp 1) i w § 4, ustęp 2 wykonują pod nadzorem przełożonych urzędów politycznych. Również to związanie gmin wytycznymi i kontrolą urzędów politycznych naznacza, iż rozchodzi się o przeniesioną kompetencję gminy.

Nie można również przeoczyć, że celem ustawy jest wybudowanie obrony wszystkiego obywatelstwa cywilnego i wszystkich dóbr na całym terytorium państwowym przed lotniczymi i podobnymi atakami. Wynika to z treści ustawy, która nie czyni wyjątków, o ile chodzi o przedmiot obrony biernej i czynnej, oraz z materiałów ustawowych.

Napastnicze środki lotniczych oraz podobnych ataków mają różne skutki niszczące (druzgocące, zapalne, chemiczne, bakteriologiczne i i.) i mogą dlatego różnie zagrażać i niszczyć życie i dobro ludzkie. Jeśli ma się temu rozmaitemu niebezpieczeństwu celowo przeciwdziałać, trzeba, aby i działalność obronna składała się z specjalnych, fachowych służb (pożarna, asanacyjna, samarytańska, alarmowa, zasłaniająca, bezpieczeństwa itp.) Na konieczność specjalizacji działalności obronnej pamięta ustawa w § 4, ustęp 2. Z pojęcia obrony biernej wynika zaś, że i te specjalne służby są tylko środkiem do osiągnięcia jedyne go i wspólnego celu t. j. obrony wszystkiego obywatelstwa i dobra na całym terytorium państwowym. Wszelka ta działalność obronna wykonuje się w swej całości i pojedynczo, przede wszystkim w interesie całości państwowej, a nie tylko w interesie poszczególnych gmin, których korzyść daleko przekracza. Nie można dlatego uważać za samodzielną własną kompetencję gminy ani tych specjalnych fachowych służb, nawet gdyby — oceniane same w sobie — posiadały pojęciowe cechy niektórych gałęzi tej działalności.

O ile § 3 ustawy powierzył wykonywanie § 1 urzędowi budowlanemu a wykonywanie § 2 urzędowi wykonującemu policję miejscową w zakresie pieczy o bezpieczeństwo osoby i majątku, nie można z tego faktu jeszcze sądzić, iż przez to stały się zadania powierzone gminie cyt. postanowieniami, jej samodzielną działalnością jako część składowa policji budowlanej, wzgl. bezpieczeństwa. Takiego zamiaru nie można ustawodawcy przypisywać, jak za tym przemawia postanowienie § 3, ustęp 1, ostatn. zdania, podług którego są gminy i tu wiązane wytycznymi i nadzorem przełożonych urzędów politycznych. Pogląd, że i te zadania wykonuje gmina w swej przeniesionej kompetencji, potwierdza również umoty-

wowanie rządowego wniosku ustawy, podług którego wymienione zadania powierzono tym organom administracji publicznej, które podług obowiązujących przepisów pokrewną agendę już wykonują.

W zakresie prawa gminnego, obowiązującego w ziemiach czeskich, mogła by być sporną jeszcze kwestia, czy rozporządzeniem rządowym, wydanym podług ustawy lic. 82/1935 Zb. u. i r. (§ 4, ust. 3) czy nawet tylko aktami administracyjnymi można rozszerzyć zakres przeniesionej kompetencji gminnej. Zasady ordynacji gminnej, iż przeniesiona kompetencja gmin może być określona tylko ustawami, przestrzegano w ustawie lic. 82/1935 Zb. u. i r. o tyle, że ustawa sama postanawia, w których kierunkach można gminom wyznaczyć dalsze obowiązki, czy to rozporządzeniem rządowym, lub aktami administracyjnymi.

* *

Císlo: I—60.

Obec Hluboká n/Vlt.

Ztráta obecního razítka.

Dne 15. ledna 1938.

Vyhláška.

Městský úřad v Hluboké nad Vltavou (polit. okres České Budějovice) oznámil, že dne 20. listopadu 1937 bylo mu odcizeno obecní razítko a jest důvodné podezření, že se tak stalo za účelem jeho zneužití.

Razítko se prohlašuje za ztracené.

Ztracené razítko jest gumové, 2 cm v průměru, s textem „Městský úřad v Hluboké n/Vlt.“, uprostřed jest městský znak.

Za okresního hejtmana:

Dr. Stafiniak v. r.

* *

Liczb a: I-60.

Gmina Hluboká n./Vlt.

Strata pieczęt ki gminnej.

Dnia 15. stycznia 1938.

Ogłoszenie.

Urząd miejski w Hluboké nad Vltavou (powiat polit. České Budějovice) zawiadomił, że dnia 20. listopada 1937 skradziono mu pieczętkę gminną a jest uzasadnione podejrzenie, że stało się tak celem jej nadużycia.

Pieczętka ogłasza się za zgubioną.

Zaginiona pieczętka jest gumowa, 2 cm średnicy, z tekstem „Městský úřad v Hluboké n./Vlt.“ w środku znajduje się godło miejskie.

Za starostę powiatowego:

Dr. Stafiniak m. p.

* *

Povolení ku prodloužení policejní hodiny uzavírací v měsíci listopadu 1937.

Pozwolenia na przedłużenie godziny policyjnej w miesiącu listopadzie 1937.

Tyrasová Růžena, Oldřichovice, pro den 6. 11. do 3. hod. ranní.
Liebeskindová El., Kanská, pro den 6. 11. do 3. hod. ranní.
Heczko Jan, Dol. Líštná, pro den 7. 11. do 2. hod. ranní.
Kornuta Petr, Třinec, pro den 7. 11. do 2. hod. ranní.
Gromnica Alois, Bystřice, pro den 6. 11. do 2. hod. ranní.
Gromnica Alois, Bystřice, pro den 7. 11. do 2. hod. ranní.
Gromnica Alois, Bystřice, pro den 20. 11. do 3. hod. ranní.
Kotas Jiří, Karpentná, pro dny 6. 11., 20. 11., 21. 11. a 4. 12. do 2. hod. ranní.
Bolková Anna, Dolní Bludovice, pro den 6. 11. do 2. hod. ranní.
Nieslaniková Frant., Vendryně, pro den 6. 11. do 3. hod. ranní.
Pardubická Mat., Ropice, pro den 6. 11. do 2. hod. ranní.
Chlebková Anna, Lyžbice, pro den 7. 11. do 2. hod. ranní.
Staniek Rud., D. Líštná, pro dny 6. 11., 14. 11., 20. 11. a 21. 11. do 3. h. ranní.
Weiser Josef, Třinec, pro dny 7. 11. a 20. 11. do 2. hod. ranní.
„Braterstwo“, J. Duda, H. Těrlicko, pro dny 7. 11., 14. 11., 21. 11. do 2. a 3. hod. ranní.
Hudzieczek J., Vendryně, pro den 6. 11. do 3. hod. ranní.
Nemetz Ed., D. Líštná, pro den 7. 11. do 3. hod. ranní.
Kubíková Zuz., Lyžbice, pro den 14. 11. do 3. hod. ranní.
Balon Jan, Šumbark, pro den 13. 11. do 2. hod. ranní.
Valešová Leop., Kanská, pro den 13. 11. do 2. hod. ranní.
Tyrasová Růžena, Oldřichovice, pro den 13. 11. do 4. hod. ranní.
Sojka Jan, Nebory, pro den 13. 11. do 3. hod. ranní.
Kovalíková Adéla, Třinec, pro den 13. 11. do 1. hod. ranní.
Krygiel Josef, Smilovice, pro den 14. 11. do 2. hod. ranní.
Klusová Marie, Jablunkov, pro den 13. 11. do 2. hod. ranní.
Matlochová Frant., Vendryně, pro den 13. 11. do 3. hod. ranní.

Kobierská Fil., Horní Těrlicko, pro den 13. 11. do 2. hod. ranní.
Smolka Jan, Ropice, pro dny 13. a 14. 11. do 2. hod. ranní.
Kornuta Petr, Třinec, pro den 14. 11. do 2. hod. ranní.
Gromnica Alois, Bystřice, pro den 14. 11. do 2. hod. ranní.
Matzner Leop., Střítež, pro den 13. 11. do 2. hod. ranní.
Pawlas Ondřej, Podobora-Chotěbuz, pro dny 16. a 20. 11. do 2. hod. ranní.
Mrózková Anna, Návsí, pro den 14. 11. do 2. hod. ranní.
Mrózek Karel, Soběšovice, pro den 13. 11. do 2. hod. ranní.
Tacina Jan, Oldřichovice, pro den 20. 11. do 2. hod. ranní.
Skýpala Jan, Bystřice, pro den 20. 11. do 2. hod. ranní.
Sikora Jan, Návsí, pro den 20. 11. do 3. hod. ranní.
Szotkowski Adam, Dolní Lomná, pro den 20. 11. do 3. hod. ranní.
Kaňová Gerta, Návsí č. 21., pro den 21. 11. do 2. hod. ranní.
Nieslaniková Frant., Vendryně, pro den 20. 11. do 3. hod. ranní.
Heczko Jiří, Milíkov, pro dny 20. a 27. 11. do 2. hod. ranní.
Gromnica Alois, Bystřice, pro dny 21. a 27. 11. do 2. a 3. hod. ranní.
Eichler Jan, Třinec, pro den 21. 11. do 2. hod. ranní.
Walaski Josef, Vendryně, pro den 21. 11. do 3. hod. ranní.
Tyrna Jan, Třinec, pro den 20. 11. do 2. hod. ranní.
Rzyman Jindřich, Chotěbuz, pro den 21. 11. do 2. hod. ranní.
Fukala Josef, Šumbark, pro den 27. 11. do 2. hod. ranní.
Samiec Pavel, Košařiska, pro den 21. 11. do 2. hod. ranní.
Liebeskindová Eliška, Kanská, pro den 27. 11. do 3. hod. ranní.
Liebeskindová Eliška, Kanská, pro den 4. 12. do 3. hod. ranní.
Heczko Jan, Dolní Líštná, pro den 28. 11. do 3. hod. ranní.
Ličková Frant., Dolní Žukov, pro den 27. 11. do 2. hod. ranní.
Cmiel Josef, Mosty u Jabl., pro den 27. 11. do 2. hod. ranní.
Rosenzweigová Štěp., Návsí, pro den 27. 11. do 2. hod. ranní.
Chlebková Anna, Lyžbice, pro den 4. 12. do 2. hod. ranní.

* *

Povolení ku prodloužení policejní hodiny uzavírací v měsíci prosinci 1937.

Pozwolenia na przedłużenie godziny policyjnej w miesiącu grudniu 1937.

Kovalíková Adéla, Třinec č. 376, pro dny 5. 12. a 26. 12. do 1. hod. ranní.
Nemetz Ed., D. Líštná, č. 14, pro dny 4. 12. a 26. 12. do 4. hod. ranní.
Tyrna Jan, Třinec, čís. 191, pro dny 7. 12. a 5. 12. do 2. hod. ranní.
Staňko Jan, Jablunkov, č. 34., pro den 5. 12. do 2. hod. ranní.
Tyrasová Růžena, Oldřichovice, pro den 26. 12. do 4. hod. ranní.
Sikora Leop., Horní Tošanovice, pro den 26. 12. do 3. hod. ranní.
Tacina Jan, Oldřichovice, pro den 26. 12. do 2. hod. ranní.
Valešová Leop., Kanská, pro den 26. 12. do 2. hod. ranní.
Mrózková Anna, Návsí, pro den 26. 12. do 2. hod. ranní.
Windholz S., Bystřice, pro den 26. 12. do 2. hod. ranní.
Chlebková Anna, Lyžbice, pro den 26. 12. do 2. hod. ranní.
Matlochová Frant., Vendryně, pro den 26. 12. do 3. hod. ranní.
Gromnica Alois, Bystřice, pro den 26. 12. do 2. hod. ranní.
Nieslaníková Frant., Vendryně, pro den 26. 12. do 3. hod. ranní.
Franková Marie, Mosty u Jabl., pro den 8. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
Krygiel Josef, Smilovice, pro den 2. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
Bartek Stan., D. Domaslavice, pro dny 2. a 16. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
Fischler Isidor, D. Domaslavice, pro dny 2. a 23. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
Pawlas Ondřej, Podobora, pro den 5. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
Kotas Josef, Hrádek, pro den 8. 1. 1938 do 3. hod. ranní.

* *

Povolení ku prodloužení policejní hodiny uzavírací v měsíci lednu 1938.

Pozwolenia na przedłużenie godziny policyjnej w miesiącu styczniu 1938.

Gurniaková Frant., Mosty u Jabl., pro den 6. 1. 1938 do 4. hod. ranní.
Ciompa Alois, Hnojník, pro den 8. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
Walaski Josef, Vendryně, pro den 8. 1. 1938 do 3. hod. ranní; 22. 1. 1938 do 4. hod. ranní.
Schanzerová Rud., Stanislavice, pro den 15. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
Motyka Jan, Bukovec, pro den 8. 1. 1938 do 3. hod. ranní.

Bullawová Marie, Jablunkov, pro dny 5., 8. 1. a 5. 2. 1938 do 2. hod. ranní.
Heczko Jiří, Milíkov, pro dny 5. a 11. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
Weiser Josef, Třinec, pro dny 8. a 15. 1. a 5. 2. 1938 do 3. hod. ranní.
Krigiel Josef, Smilovice, pro den 8. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
Eichler Jan, Třinec, pro den 9. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
Uliarczyk Aug., Chotěbuz—Zp. Lhota, pro dny 8. a 15. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
Kluzová Helena, Mosty u Jabl., pro den 15. 1. 1938 do 4. hod. ranní.
Matlochová Františka, Vendryně, pro den 8. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
Gromnica Alois, Bystřice, pro dny 8., 15., 22. a 29. 1. a 5. 2. 1938 do 5. hod. ranní.
Kornuta Petr, Třinec, pro dny 8., 15., 22. a 29. 1. a 5. 2. 1938 do 5. hod. ranní.
Goldbergrová Anna, Dol. Bludovice, pro den 8. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
Chlebková Anna, Lyžbice, pro den 15. 1. 1938 do 5. hod. ranní.
Jeżowicz Pavel, Jablunkov, pro den 15. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
Libeskindová El., Kanská, pro den 15. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
Folwarczny Karel, Sumbark, pro dny 16. a 29. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
Koloničný Vlad., D. Domaslavice, pro dny 16. a 30. 1. 1938 do 3. hod. ranní; 6. 2. 1938 do 2. hod. ranní.
Nemetz Ed., Dolní Líštná, pro dny 15. a 22. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
Staniek Rudolf, Dol. Líštná, č. 60, pro dny 16., 23. a 30. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
Kobierski Fr., Horní Těrlicko, pro dny 15. a 29. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
Tyrasová Růžena, Oldřichovice, pro den 16. 1. 1938 do 4. hod. ranní.
Mruzek Karel, Soběšovice, pro dny 15. a 29. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
Zielina Josef, Lyžbice, pro den 22. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
Lišková Františka, Dol. Žukov, pro den 15. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
Sobek Robert, Dobratice, pro den 16. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
Mrózková Anna, Návsí 54, pro den 15. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
Jan Mrózek, Milíkov, čís. 80, pro dny 15. 1. a 5. 2. 1938 do 2. hod. ranní.
Sikora Pavel, Bukovec, pro den 15. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
Liberdová Anna, Gutý, na jeden měsíc do 2. hod. ranní.

Labaj Jiří, Písek, pro den 22. 1. 1938 do 4. hod. ranní.
 Buchtová Marie, Šumbark, pro den 15. 1. 1938 do 5. hod. ranní.
 Kořez Ondřej, Dolní Datyně, pro den 15. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
 Šimala Jiří, Dolní Bludovice, pro den 22. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
 Dělnický dům, Dolní Bludovice, pro den 15. 1. 1938 do 4. hod. ranní.
 Golbergerová Anna, Dol. Bludovice, pro den 15. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
 Valešová Leopolda, Kanská, pro dny 22. a 29. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
 Pardubická Matylda, Ropice, pro dny 23. 1. a 13. 2. 1938 do 2. hod. ranní.
 Sikora Jan, Hřava, pro den 22. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
 Miarka Jiří, Oldřichovice, pro den 22. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
 Bergerová Marta, Horní Žukov, pro den 22. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
 Nováková Olga, Kom. Lhotka, pro dny 22. 1. a 12. 2. 1938 do 2. hod. ranní.
 Káňová Gerta, Návsí, pro den 22. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
 Kotas Jiří, Karpentná, pro dny 22. 1. do 3. hod. ranní a 13. 2. 1938 do 2. hod. ranní.
 Král Karel, Třinec, pro den 22. 1. 1938 do 5. hod. ranní.
 Hudzieczek Jiří, Vendryně, pro den 22. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
 Baranová Terezie, Dobruška, pro den 29. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
 Volný Karel, Dol. Těrlícko, pro dny 30. 1. a 13. 2. 1938 do 4. hod. ranní.
 Liberlová Anna, Guty, pro den 29. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
 Jeřowicz Pavel, Jablunkov, pro den 29. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
 Stonawski Jan, Návsí, pro den 29. 1. 1938 do 4. hod. ranní.
 Eisner Rudolf, Nýdek, pro den 29. 1. 1938 do 3. hod. ranní a 12. 2. 1938 do 4. hod. ranní.
 Skýpala Robert, Bystřice, pro den 29. 1. 1938 do 2. hod. ranní.
 Mokrosz Isidor, Životice 78, pro den 29. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
 Kluzová Marie, Jablunkov, pro dny 29. 1. a 19. 2. 1938 do 2. hod. ranní.
 Kisiala Štěpán, Kom. Lhotka, pro den 29. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
 Miturová Marie, Kojkovice, pro dny 29. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
 Eichler Jan, Třinec, pro den 30. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
 Heczko Jiří, Milíkov, pro dny 29. 1. a 12. 2. 1938 do 2. hod. ranní.
 Sikora Pavel, Bukovec, pro den 29. 1. 1938 do 3. hod. ranní.

Choleva Karel, Horní Lomná, pro den 2. 2. 1938 do 3. hod. ranní.
 Luksza Leonhard, Horní Žukov, pro den 29. 1. 1938 do 3. hod. ranní.
 Szelong František, Horní Těrlícko, pro den 30. 1. 1938 do 5. hod. ranní.
 Kotas Josef, Hrádek 19, pro dny 5. 2. a 12. 2. 1938 do 3. hod. ranní.
 Walaski Josef, Vendryně, pro dny 1. 2. a 12. 2. 1938 do 3. hod. ranní.
 Franková Marie, Mosty u Jabl., pro dny 13. 2. do 3. hod. a 20. 2. 1938 do 4. hod. ranní.
 Nieslaniková Františka, Vendryně, pro dny 29. 1. a 20., 26. 2. 1938 do 2. hod. ranní.
 Drozdová Vilma, Dolní Líštná, pro den 6. 2. 1938 do 2. hod. ranní.
 Pawlasová Anna, Dolní Bludovice, pro dny 29. 1., 12. 2. a 19. 2. 1938 do 3. hod. ranní.
 Lipowski Stanislav, Písek, pro den 5. 2. 1938 do 3. hod. ranní.
 Libeskindová El., Kanská, pro dny 5. 19. a 26. 2. 1938 do 3. hod. ranní.

* *

Seznam ve IV. čtvrtletí 1937 vyhotovených honebních lístků. — Wykaz wystawionych w IV. kwartale 1937 kart polowania.

Pro majitelé honiteb na 1 rok:
 Dla właścicieli polowania na 1 rok:

Puckman Jan, Čes. Těšín.
 Dubčák Bohuslav, Český Těšín.
 Francuz Arnold, Český Těšín.
 Lípa Pavel, Svibice.
 Teper Jiří, Svibice.

Pro majitelé honiteb na 3 roky:

Dla właścicieli polowania na 3 lata:

Lehmann Leo, Český Těšín.
 Muras Pavel, Český Těšín.
 Samiec Jiří, Písek.
 Hudzieczek Adam, Nýdek.
 Blendovský Josef, Jablunkov.
 Knoppek Jindřich, Jablunkov.
 Vávra Petr, Hradiště.
 Walach Josef, Kom. Lhotka.
 Mr. Chlumský Vlad., Horní Tošanovice.
 Duda Josef, Horní Těrlícko.
 Mr. Kučera František, Jablunkov.
 Ciemala Jan, Vendryně.
 Jordan Oskar, Třinec.
 Szmek Jiří, Košariska.
 Halfar Karel, Hnojník.
 Pawlica Josef, Ropice.
 Ruzs Pavel, Milíkov.
 Lazar Jan, Kanská.

Pro honební hosty na 1 rok:
Dla gości polowania na 1 rok:

Slívka František, Stráž.
Bocek Adam, Návsí,
Dr. Jeřábek František, Český Těšín.
Zielina Jiří, Ropice.
Kawulok Rudolf, Mosty u Jabl.
Chmiel Jan, Lyžbice.
Walczyko Josef, Vendryně.
Eltz Egon, Český Těšín.
Hončík Antonín, Třanovice.
Dr. Abrahamer Isidor, Český Těšín.
Janota Karel, Český Těšín.
Kajzar Pavel, Milíkov.
Poloczek Robert, Jablunkov.
Fiedor Josef, Mosty u Jabl.
Stonavský Pavel, Jablunkov.
Dr. Hlubík Jaroslav, Český Těšín.
Klus Josef, Bukovec.
Laštovica Josef, Český Těšín.
Mlynek Pavel, Vendryně.
Šlauer Jiří, Lyžbice.

Pro honební hosty na 3 roky:
Dla gości polowania na 3 lata:

Kopeček Hynek, Mosty u Jabl.
Simper Antonín, Mor. Ostrava.
Marosz František, Bystřice.
Rezáč Ervin, Kanská.
Drozd Karel, Vendryně.
Szelong František, Horní Těrlicko.
Novák Josef, Dolní Líštná.
Onderek Stanislav, Stanislavice.
Endlich Vilibald, Bystřice.
Ambros Tomáš, Horní Těrlicko.
Klus Adam, Hrádek.
Ing. Petrovits Mikuláš, Třinec.
Janíček Břetislav, Jablunkov.
Gaura Karel, Kanská.
Cienciala Karel, Guty.
Kandel Michal, Český Těšín.
Bialoň Adam, Lyžbice.
Meese Bruno, Český Těšín.
Marcalik František, Hradiště.
Kajzar Pavel, Kojkovice.
Oczadly František, Ropice.
Ing. Kadrnka V., Český Těšín.
Kametz Ludvík, Český Těšín.

Honební lístky pro lovecký
ochranný personál:

Karty polowania dla łowiec-
kiego ochronnego personálu:
Ing. Blažek Jan, Č. Těšín, Brandýs č. 256.
Krasula Josef, Hřava č. 35.
Fismol Ferdinand, Mosty u Jabl. č. 460.

Živnostenské listy, vystavené v měsíci
listopadu a prosinci 1937.

Motyka Karel, krejčovství, Horní Žukov.
čís. 61.

Kajzarová Emilie, obchod smíšeným zbo-
žím, Dolní Líštná čis. 60.

Wassertheil Salo, obchod lahůdkami a li-
kéry a vínem v uzavřených láhvích,
Třinec čis. 12.

Nieslanik Pavel, obchod smíšeným zbo-
žím, prodej lahvového piva a sodo-
vek, Bocanovice čis. 21.

Pavlacký Ladislav, zahradnictví, Jablun-
kov čis. 471.

Galuszková Růžena, obchod moderním,
galanterním, rukodělným, krátkým a
bílým zbožím, Český Těšín, Saská ku-
pa čis. 20.

Heitlinger Josef, obchod smíšeným zbo-
žím, Třinec čis. 212.

Wolná Štěpánka, dámské krejčovství,
Třanovice čis. 70.

Mierwa Štěpán, obchod smíšeným zbo-
žím, Horní Těrlicko čis. 128.

Santarius Emil, sířářství, Dolní Bludovice
čis. 82.

Sikora Jiří, krejčovství, Návsí čis. 229.

Žárský Vladislav, krejčovství, Č. Těšín,
Saská kupu čis. 34.

Heidenreich Břetislav, holičství, Jablun-
kov čis. 442.

Tomalíková Františka, hokynářství a pro-
dej piva v láhvích, sodevek, pracích
potřeb, uzenin a cukrovinek, Jablun-
kov čis. 52.

Podgojski Pavel, obuvnictví, Nebřy čis.
190.

Erman Oldřich, obchod smíšeným zbo-
žím, Dobřatice čis. 59.

Chmiel Karel, zahradnictví, Dolní Bludo-
vice čis. 19.

Jadwiszczok Karel, řeznictví a uzenář-
ství, Komorní Lhotka čis. 211.

Kuchejdová Marie, obchod textilním,
modním, nanufakturním, krátkým a
bílým zbožím, Český Těšín, Frýdecká
ul. čis. 6.

Larisch Jaroslav, trhovnictví ovocem,
drůbeží, máslem, vejci, zeleninou, a
mléčnými výrobky, Čes. Těšín, Rosne-
rova ul. čis. 9.

Vojkovský Josef, obuvnictví, Bocanovice
čis. 14.

Pillar Hynek, obchod elektrotechnickým
zbožím, dětskými kočárky, hračkami,
psacími a šicími stroji, gramofony a
hudebními nástroji, Český Těšín, Saská
kupa čis. 15.

Kluz Pavel, kolářství, Dolní Lomná č. 142.

Vysloužil Jiří, obchod papírem a psacími
potřebami, Český Těšín, ul. Střelce
Jana Čapka čis. 14.

Friedhaberová Necha, čistění a úprava
žini a peřin, Český Těšín, Masarykovy
sady čis. 2.

Bujoková Eva, hokynářství, prodej mléka, lahvového piva a sodovek, Třinec čís. 523.
 Duda František, trhovnictví galanterním, střížním a pleteným zbožím a mýdlem, Třinec čís. 26.
 Labudek Adolf, mláčení obilí strojem, Horní Těrlicko čís. 212.
 Kapusta Jindřich, malířství, Český Těšín, ul. Strzelce J. Čapka 7.
 Cedivoda František, cukrářství, Bystřice čís. 3.
 Fa „Ferra“ J. Goryczka a spol., výroba cement. zboží, xylolitových podlah a dlaždic, Svibice čís. 111.
 Witassek Ferdinand, obchod smíšeným zbožím, Mosty u Č. T. č. 93.
 Chlouba Stanislav, výroba xylolit. podlah a dlaždic, Svibice č. 111.
 Toman Vladislav, obchod cukrovinkami a čokoládou ve velkém a v drobném, Čes. Těšín, náměstí Dra. E. Beneše č. 7.
 Kreželok Pavel, pilařství, Bukovec č. 123.
 Kubík Pavel, stolařství, Bystřice čís. 324.
 Wlosek Edmund, krejčovství, Stanislavice čís. 85.
 Seidmanová Hermína, mandlování a žehlení prádla, Český Těšín, Schille-rova 1.
 Kögler Bedřich, zámečnictví, Třinec čís. 489.

* *

**Karty przemysłowe, wystawione w mie-
 ścu listopadzie i grudniu 1937.**

Motyka Karol, krawiectwo, Górny Żu-
 ków nr. 61.
 Kajzarowa Emilia, handel towarów mie-
 szanych, Dolna Liszna nr. 60.
 Wassertheil Salo, handel delikatesami, li-
 kierami i winem w zamkniętych butel-
 kach, Trzyniec nr. 12.
 Nieslanik Paweł, handel towarów mie-
 szanych, sprzedaż piwa butelkowego i
 wody sodowej, Boconowice nr. 21.
 Pavlacký Władysław, ogrodnictwo, Ja-
 błonków nr. 471.
 Galuszkowa Róża, handel towarami mod-
 nymi, galanteryjnymi, rękodzielniczy-
 mi, krótkimi, białymi, Č. Těšín, Saska
 Kępa nr. 20.
 Heitlinger Józef, handel towarów mie-
 szanych, Trzyniec nr. 212.
 Wolna Stefania, krawiectwo damskie,
 Trzanowice nr. 70.
 Mierwa Szczepan, handel towarów mie-
 szanych, Górne Cierlicko nr. 128.
 Santarius Emil, sitkarstwo, Dolne Błę-
 dowice nr. 82.
 Sikora Jerzy, krawiectwo, Nawsie nr.
 229.

Żárský Władysław, krawiectwo, Čes.
 Těšín, Saska Kępa nr. 34.
 Heidenreich Brzetysław, golarstwo, Ja-
 błonków nr. 442.
 Tomalikowa Franciszka, przekupniar-
 stwo i sprzedaż piwa w butelkach, wo-
 dy sodowej, przyborów do prania, wę-
 dlin i cukierków, Jabłonków nr. 52.
 Podgojski Paweł, szewstwo, Niebory nr.
 190.
 Erman Ulrych, handel towarów miesza-
 nych, Dobracice nr. 59.
 Chmiel Karol, ogrodnictwo, Dolne Błę-
 dowice nr. 19.
 Jadwiszczok Karol, rzeźnictwo i wędli-
 niarstwo, Ligotka Kameralna nr. 211.
 Kuchejdowa Maria, handel towarami tek-
 stylnymi, modnymi, manufakturowymi,
 krótkimi i białymi, Č. Těšín, Frydecka
 ul. nr. 6.
 Larisch Jarosław, targownictwo owocem,
 drobiem, masłem, jajkami, jarzynami i
 wyrobami mlecznymi, Čes. Těšín, ul.
 Rosnera nr. 9.
 Vojkovský Józef, szewstwo, Boconowice
 nr. 14.
 Pillar Ignacy, handel materiałami elektro-
 technicznymi, wózkami dziecięcymi,
 zabawkami, maszynami do pisania i
 zycia, gramofonami i instrumentami
 muzycznymi, Čes. Těšín, Saska Kępa
 nr. 15.
 Kluz Paweł, kołodziejstwo, D. Łomna
 nr. 142.
 Vysloužil Jerzy, handel papierem i przy-
 borami do pisania, Č. Těšín, ul. Strzel-
 ca J. Čapka nr. 14.
 Friedhaberowa Necha, czyszczenie i na-
 prawa materaców i pierzyn, Č. Těšín,
 Park Masaryka nr. 2.
 Bujokowa Ewa, przekupniarstwo, sprze-
 daż mleka, piwa butelkowego i wody
 sodowej, Trzyniec nr. 523.
 Duda Franciszek, targownictwo toware-
 mi galanteryjnymi, tekstylnymi i ple-
 cionymi oraz mydłem, Trzyniec nr. 26.
 Labudek Adolf, młócenie zboża maszyną,
 Górne Cierlicko nr. 212.
 Kapusta Henryk, malarstwo, Č. Těšín,
 ul. Strzelca J. Čapka 7.
 Cedivoda Franciszek, cukiernictwo, By-
 strzyca nr. 3.
 Fa »Ferra« J. Goryczka i Ska, wyrób ma-
 teriałów cementowych, xylolitowych
 podłóg i płytek brukarskich, Świbica
 nr. 111.
 Witassek Ferdynand, handel towarów
 mieszanych, Mosty przy Č. T. nr. 93.
 Chlouba Stanisław, wyrób podłóg xylo-
 litowych i płytek brukarskich, Świbica
 nr. 111.

Toman Władysław, handel cukierkami i czekoladą en gros i w detalu, Č. Těšín, Plac Dra E. Beneša nr. 7.
 Krężelok Paweł, tartak, Bukowiec nr. 123.
 Kubik Paweł, stolarstwo, Bystrzyca nr. 324.
 Włosek Edmund, krawiectwo, Stanisławice nr. 85.
 Seidmanowa Hermina, maglowanie i prasowanie bielizny, Č. Těšín, Schillera nr. 1.
 Kögler Fryderyk, ślusarstwo, Trzyniec nr. 489.

* *

Živnostenské listy, vystavené v měsíci lednu 1938.

Fa stavitel Bouzek a spol., podnikatelství průmyslových staveb v Čes. Těšíně, živnost. podnikatelství staveb, Český Těšín, Kostelní 10.
 Ruttkay Karel, obchod smíšeným zbožím a lahvoým pivem, Chotěbuz-Zpupná Lhota čís. 46.
 Lukáš Arnošt, hodinářství, Třinec čís. 12.
 Obracaj Rudolf, řeznictví a uzenářství, Dolní Líštná čís. 13.
 Nachmannová Rifka, komisionářství cukrovinkami a sýry, Český Těšín, Schillerova ul. čís. 2.
 Blasensteinová Terezie, výroba šněrovaček, Český Těšín, Rosnerova ul. 11.
 Kajzar Jan, řeznictví a uzenářství, Třinec čís. 222.
 Czeczotka Gustav, řemenářství a sedlářství, Svibice čís. 100.
 Scharf Samson, obchod střevy, Český Těšín, Saská kupa čís. 13.
 Gongol František, obchod hovězím dobyt看, Horní Domaslavice č. 77.

* *

Karty przemysłowe, wystawione w miesiącu styczniu 1938.

Fa budowniczy Bouzek i Ska, przedsiębiorstwo dla budów przemysłowych w Č. Těšíně, zawodowe przedsiębiorstwo budowlane, Č. Těšín, Kościelna nr. 10.
 Ruttkay Karol, handel towarów mieszaných i piwem butelkowym, Kocobędz-Ligota nr. 46.
 Lukáš Ernest, zegarmistrzowstwo, Trzyniec nr. 12.
 Obracaj Rudolf, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Dol. Liszna nr. 13.
 Nachmannowa Ryfka, komisjonerstwo cukierków i serów, Č. Těšín, ul. Schillera nr. 2.
 Blasensteinowa Teresa, wyrób sznurów wadeł, Č. Těšín, ul. Rosnera 11.

Kajzar Jan, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Trzyniec nr. 222.
 Czeczotka Gustaw, siodlarstwo i rzemieślniarstwo, Świbica nr. 100.
 Scharf Samson, handel kiszskami, Čes. Těšín, Saská Kępa nr. 13.
 Gongol Franciszek, handel bydłem, Horní Domaslavice nr. 77.

* *

Udělené koncese.

Vysloužilová Františka, koncese knihkupecká včetně antikvariátu a obchodu hudebninami a věcmi uměleckými, Jablunkov čís. 40.
 Vysloužil Jiří, koncese ku provozování živnosti knihkupecké včetně antikvariátu a obchodu hudebninami a uměleckými věcmi, Český Těšín, ul. Střelce Jana Čapka čís. 14.
 Paduch Jan, koncese ku podávání pokrmů, čepování piva, vína a vína ovocného, čepování a v drobném prodávání pálených lihových nápojů, podávání kávy, čaje, čokolády a jiných teplých nápojů a občerstvení, míti dovolené hry, vyjma hry na peněžních automatech, Jablunkov čís. 133.
 Kotucz Eduard, ml., koncese ku provozování živnosti elektrotechnické, ke zřizování veškerých zařízení pro výrobu, využití a rozvádění elektrického proudu, instalaci motorů a rozvádění elektrické energie k účelům živnostenského a domácího upotřebení elektřiny až do napětí 600 V, proudu stejnosměrného a 400 V střídavého proudu do celkového výkonu 50 KW, Český Těšín, Saská kupa čís. 6.
 Huňa Otakar, koncese ku provozování živnosti zednického mistra, Čes. Těšín, Hinterstoisserova ul. čís. 13.

* *

Udzielone koncesje.

Vysloužilowa Franciszka, koncesja księgarska włącznie antykwariatu i handlu instrumentami muzycznymi oraz przedmiotami sztuki, Jabłonków nr. 40.
 Vysloužil Jerzy, koncesja na prowadzenie przedsiębiorstwa księgarskiego włącznie antykwariatu i handlu przedmiotami muzycznymi i sztuki, Český Těšín, ul. Strz. Jana Čapka nr. 14.
 Paduch Jan, koncesja na podawanie pokarmów, wyszynk piwa, wina i wina owocowego, wyszynk i sprzedaż detail. palonych napojów alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady i innych napojów gorących i orzeźwiających, posiadanie dozwolonych gier z wyjątkiem gier na automatach pieniężnych, Jabłonków nr. 133.

Kotucz Edward mł., koncesja na prowadzenie przedsiębiorstwa elektrotechnicznego, na wykonywanie wsz. urządzeń dla wyrobu, wyużytkowania i rozprowadzania prądu elektrycznego, instalację motorów i rozprowadzanie energii elektrycznej do celów przemysłowego i domowego użytku elektryczności aż do napięcia 600 V prądu stałego i 400 V prądu zmiennego, do ogólnej wykonnosci 50 kw — Čes. Těšín, Saská Kupa nr. 6.

Huňa Otokar, koncesja na wykonywanie zawodu majstra murarskiego, Český Těšín, Hinterstoissera ul. nr. 13.

* *

Přeložení živnostenské provozovny.

Broda Vilém, koncese zubotechnická, přeložena z čís. 220 na čís. 54 v Návsi.

Fa Baťa, a. s., Zlín, prodejna obuví krémů, drobného a gumového zboží, punčoch, orthoped. potřeb, francovky a kolínské vody, přeložena z čís. 138 na parc. čís. 520/2, novostavba ve Vendryni.

Kawulok Karel, obuvnictví, přeloženo z čís. 311 na čís. 233 v Oldřichovicích.

Pegřimek Jaroslav, koncese zubotechnická, přeložena z čís. 11 na čís. 125 v Hnojníku.

Fa Baťa, a. s., Zlín, obuvnictví přeloženo z čís. 138 na parc. čís. 520/2, novostavba ve Vendryni.

Fa Rolný v Prostějově, prodejna tovární výroby obleků, přeložena z čís. 15 na čís. 11 v Českém Těšíně, Saská kupa.

Heitlinger Josef, obchod smíšeným zbožím, přeložen z čís. 212 na čís. 495 v Trinci.

Schwarzmann Aron, obchod krátkým, střížným a partiovým zbožím, přeložen z čís. 4 Saská kupa na čís. 1 Nádražní tř. v Českém Těšíně.

Kaleta Jiří, krejčovství, přeloženo z čís. 44 na čís. 286 v Oldřichovicích.

Centrální hospodářské skladiště v Opavě, obchod obilím, krmivem, uhlím, vápnem, hnojivem, zemědělskými produkty, hospodářskými stroji a potřebami zemědělskými, přeložen z čís. 14 na čís. 11 v Jablunkově.

Lustbader Max, výroba čepic, přeloženo z čís. 13 Saská kupa na čís. 18 Bezručova ulice v Českém Těšíně.

Baťa, a. s., Zlín, tovární výroba, sklad a prodej všeho druhu obuví, drobného zboží, gumového zboží, plášťů, duší, a obručí na kola a všechny

druhy motor. vozidel, kabelů a veškerého z gumy vyrobeného zboží, prodej orthopedických a s pedikurou souvisejících potřeb včetně francovky a kolínské vody, oprava všeho druhu obuví, prodej všech druhů punčoch, krémů, mazadel, cidiček, přeloženo z čís. 178 na čís. 271 ve Svibici.

Kotula Arnošt, obuvnictví, přeloženo z čís. 234 na čís. 498 v Dol. Bludovicích.

Čyž Adolf, krejčovství, přeloženo z čís. 320 na čís. 498 v Dolních Bludovicích.

Lašota Jan, krejčovství, přeloženo z čís. 1 Rozvojova ulice na čís. 11 Honegerova ulice v Českém Těšíně.

Wałaski Josef, obuvnictví, přeloženo z č. 17 na č. 348 ve Vendryni.

* *

Przeniesienie przedsiębiorstw.

Broda Wilhelm, koncesja dentystyczna, przeniesiona z nr. 220 na nr. 54 w Nawsiu.

Fa Baťa, s. a., Zlin, sprzedaż obuwia, pasty, drobnych wyrobów gumowych, pończoch, przyrządów ortopedycznych, wódki francuskiej i kolońskiej, przeniesiona z nr. 138 na parc. nr. 520/2, nowa budowa w Wędryni.

Kawulok Karol, szewstwo, przeniesione z nr. 311 na nr. 233 w Oldrzychowicach.

Pegřimek Jarosław, koncesja dentystyczna, przeniesiona z nr. 11 na nr. 125 w Gnojniku.

Fa Baťa s. a., Zlin, szewstwo, przeniesiono z nr. 138 na parc. nr. 520/2 nowy budynek w Wędryni.

Fa Rolný w Prostějowie, sprzedaż ubrań wyrobu fabrycznego, przeniesiona z nr. 15 na nr. 11 w Čes. Těšíně, Saská Kupa.

Heitlinger Józef, handel towarów mieszanych, przeniesiony z nr. 212 na nr. 495 w Trzyńcu.

Schwarzmann Aron, handel towarami krótkimi, tekstylnymi i partiowymi, przeniesiony z nr. 4 Saská Kupa na nr. 1 ul. Dworcowa w Čes. Těšíně.

Kaleta Jerzy, krawiectwo, przeniesiono z nr. 44 na nr. 286 w Oldrzychowicach.

Centrální hospodářské skladiště w Opawie, handel zbożem, karmą, węglem, wapnem, nawozami, produktami rolniczymi, maszynami gospodarczymi i narzędziami rolniczymi, przeniesiony z nr. 14 na nr. 11 w Jabłonkowie.

Lustbader Max, wyrób czapek, przeniesiono z nr. 13 Saská Kupa na nr. 18 ul. Bezručowa w Čes. Těšíně.

Baťa s. a., Zlín, fabryčný výrob, sklad i sprzedaž wszelkiego rodzaju obuwia, drobnych wyrobów, gumowych wyrobów, opon, dętek i obręczy na rowery i wszelkiego rodzaju pojazdy motorowe, kabli i wszelkiego rodzaju wyrobionych z gumy towarów, sprzedaž przyborów ortopedycznych, związanych z pedikurą włącznie wódki francuskiej i wody kolońskiej, reperacje wszelkiego rodzaju obuwia, sprzedaž wszystkich rodzajów pończoch, pasty, smarowideł, przyborów do czyszczenia, przeniesiono z nr. 178 na nr. 271 w Šwibicy.

Kotula Ernest, szewstwo, przeniesiono z z nr. 234 na nr. 498 w Dolnych Błędowicach.

Cyž Adolf, krawiectwo, przeniesiono z nr. 320 na nr. 498 w Dolnych Błędowicach.

Lasota Jan, krawiectwo, przeniesiono z nr. 1 ul. Rozwojowa na nr. 11 ul. Hoheneggera w Čes. Těšíně.

Wałaski Józef, szewstwo, przeniesiono z nr. 17 na nr. 348 w Wędryni.

* *

Zřízení pobočných závodů.

Jan Pacht, tovární výroba cukrovinek a čokolády, protokol. firma „RUPA“ v Praze-Nusle, čís. 376, prodejna cukrovinek a čokolády v Českém Těšíně, Saská kupa čís. 20.

Fa „Ostia“, a. s., Praha XVI, Dvořákova ul. čís. 17, benzinová čerpací stanice v Horním Těřlicku čís. 201, v Jablunkově čís. 28, v Českém Těšíně, Nádražní ul. čís. 268.

Fa Králupská olejová společnost Heller a spol., Brno, Křenová ul. č. 75a, benzinová čerpací stanice v Čes. Těšíně, Jablunkovská ul. v km 242/4.

Fa Vacuum Oil Company, akc. spol. v Praze, benzinová čerpací stanice v Jablunkově, čís. parc. 3985/1, Masarykovo náměstí a v Českém Těšíně, Frýdecká ul. čís. parc. 506 a Ostravská ul. č. 2.

Firma Kralupská olejářská společnost Heller a spol., komand. společnost v Brně, benzinová čerpací stanice v Dol. Bludovicích čís. 500 a v Třanovicích čís. 71.

Firma Brey-Photogen, spol. s ruč. omezeným v Praze, benzinová čerpací stanice v Bystřici čp. 129, v Horním Těřlicku čp. 180 a v Českém Těšíně, Illichova ulice čís. 15.

Lukáš Arnošt, Třinec č. 12, hodinářství, Český Těšín, Ostravská ulice čís. 3.

* *

Zařízení podnikův pobočných.

Jan Pacht, fabryčný výrob cukerek i čokolady, protokol. firma »RUPA« v Praze-Nusle nr. 376, sprzedaž cukerek i čokolady w Č. Těšíně, Saska Kępa nr. 20.

Fa »Ostia«, s. a., Praha XVI, Dvořákova ul. nr. 17, stacje benzynowe w Gór. Cierlicku nr. 201, w Jablonkowie nr. 28, w Č. Těšíně, ul. Dworcowa nr. 268.

Fa Králupská olejová společnost, Heller a spol., Brno, Křenová ul. 75a, stacja benzynowa w Č. Těšíně, Jablonkowska ul. w km 242/4.

Fa Vacuum Oil Company, sp. akc. w Praze, stacja benzynowa w Jablonkowie, nr. parc. 3985-1, Plac Masaryka i w Č. Těšíně, ul. Frydecka, nr. parc. 506, oraz Ostrawska ul. nr. 2.

Fa Králupská olejářská společnost, Heller a spol., spółka komandytowa w Brně, stacja benzynowa w Dolnych Błędowicach nr. 500 i w Trzanowicach nr. 71.

Firma Brey-Photogen, sp. z ogr. odpow. w Praze, stacje benzynowe w Bystřicy nr. 129, w Górnym Cierlicku nr. 180 i w Č. Těšíně, ul. Illicha nr. 15.

Lukáš Ernest, Trzyniec nr. 12, zegarmistrzowstwo, Čes. Těšín, ul. Ostrawska nr. 3.

* *

Ustanovení zástupce v živnosti a pronájem živnosti.

Kryglová Emilie, Dolní Bludovice, č. 308, zahrádnictví, zástupcem ustanoven: Przeczek Emil.

Grygar Oldřich, hostinská a výčepní koncese v Mostech u Č. T., č. parc. 609/2, zástupce Josef Hlavatsch zrušen a živnost jest provozována majitelem koncese.

Strassberg Samuel, obchod pečivem, mlékem, mléčnými výrobky v Třinci, čís. 154, zástupcem ustanoven: Zollmann Josef.

Fa Baťa, a. s., Zlín, prodejna obuví a drobného zboží v Jablunkově, čís. parc. 26/27, zástupcem ustanoven: Schaller Karel.

Fa Baťa, a. s., Zlín, prodejna obuví a drobného zboží v Třinci, čís. 495, zástupcem ustanoven: Trčala Jaroslav.

Kaletová Eva v Kanské čís. 14, hostinská a výčepní koncese, zrušila zástupce Karla Kaletu.

Stanko Jan v Jablunkově čís. 34, hostinská a výčepní koncese, zástupcem ustanoven: Alois Teichmann.

Smeliková Justina, Chotěbuz čís. 9, hostinská a výčepní koncese, zrušila nájemce Rudolfa Morusa a provozuje koncesi osobně.

* *

Ustanowienie zastępcy w przedsiębiorstwie i wydzierżawienie przedsiębiorstw.

Kryglowa Emilia, Dolne Błędowice nr. 308, ogrodnictwo, zastępcą ustanowiony: Przeczek Emil.

Grygar Ulrych, koncesja gospodnia i szynkarska w Mostach p. Č. T. nr. parc. 609/2, zastępcą Józef Hlavatsch odwołany a przedsiębiorstwo prowadzi właściciel koncesji.

Strassberg Samuel, handel pieczywem, mlekiem, wyrobami mlecznymi w Trzyńcu, nr. 154, zastępcą ustanowiony: Zollmann Józef.

Fa Bafa, s. a., Zlin, sprzedaż obuwia i wyrobów drobných w Jablonkowie nr. parceli 26/27, zastępcą ustanowiony: Schaller Karol.

Fa Bafa, s. a., Zlin, sprzedaż obuwia i wyrobów drobných w Trzyńcu nr. 495, zastępcą ustanowiony: Trčala Jaroslav.

Kaletowa Ewa w Końskiej nr. 14, koncesja gospodnia i szynkarska, zastępcą ustanowiony: Aloizy Teichmann.

Stanko Jan, Jablonków nr. 34, koncesja gospodnia i szynkarska, zastępcą ustanowiony: Adolf Teichmann.

Smelikowa Justyna, Kocobędz nr. 9, koncesja gospodnia i szynkarska, odwołała dzierżawcę Rudolfa Morusa i prowadzi koncesję osobiście.

* *

Odhlášené živnosti.

Wlosok Jiří, stolářství, Třanovice čís. 21.
Beneš Jaroslav, obchod smíšeným zbožím, Horní Těrlicko čís. 200.

Heitlinger Josef, obchod krátkým, střížným zbožím a obuvím, Třinec čís. 495.

Klausenstocková Amalie, obchod cukrovinkami podle § 63 ž. ř., Český Těšín, Saská kupa čís. 32.

Penkala Ondřej, obchod dřívím, Český Těšín, Úvoz čís. 18.

Friedlová Růžena, obchod železným zbožím, nástroji, kovááním, domácím a kuchyňským náradím, Český Těšín, Ostravská ul. čís. 4.

Ing. Seifert Josef, komisionářství s Barusin-lepenkou, elektrickými motory, dynamy a stavebním materiálem, Český Těšín, Střelniční ulice čís. 3.

Kreuzová Marie, obchod cukrovinkami a mlékem v Českém Těšíně, Masarykovo stromořadí čís. 24.

Wachsberg Eliáš, trhovnictví hotovými obleky podle § 63 ž. ř., Český Těšín, Schillerova ul. čís. 17.

Bayerová Růžena, obchod krátkým, střížným a modním zbožím, Český Těšín, Saská kupa čís. 5.

Kaizar Jan, řeznictví a uzenářství v Dolní Lištné čís. 12 a v Třinci čís. parc. 163.

Szlauerová Anna, obchod smíšeným zbožím v Lyžbicích čís. 165.

Tauberová Esther, fierancie střížným zbožím, Český Těšín, Hoheneggerova ul. čís. 11.

Vysloužilová Františka, koncese knihkupecká včetně antikvariátu a obchodu hudebninami a věcmi uměleckými, Český Těšín, ulice Střelce Jana Čapka čís. 14.

Sternberg Vilém, obchod černým a hovězím dobyt看em ve Svibici čís. 169.

Machula Jan, klempířství, Dolní Bludovice čís. 210.

Göblová Anna, výroba likérů studenou cestou, Třinec čís. 352.

Pachl Rudolf, prodejna tovární výroby čokolády a cukrovinek v Českém Těšíně, Saská kupa čís. 20.

Lukáš Arnošt, hodinářství, Český Těšín, Frýdecká ul. čís. 2.

Gronnerová Arnoštka, hokynářství, Český Těšín, Annenská ul. č. 16.

Paduch Jan, podávání jídla, výčep piva, vína, vína ovocného, pálených napojů lihových, podávání kávy, čaje, atd., držení dovolených her v Jablunkově čís. 133.

Heczková Františka, obchod mlékem, mléčnými výrobky, pečivem a ovocem, Český Těšín, Křivá ul. čís. 2.

Dinterová Hedvika, dámské krejčovství, Jablunkov, Masarykovo nám. čís. 1.

Piperek Vincenc, obchod smíšeným zbožím a lahvoým pivem, Vendryně čís. 442.

Koždon Jiří, řeznictví a uzenářství, Vendryně čís. 390.

Firma „Terra“ J. Goryczka a spol., výroba cementového zboží, Český Těšín, Illichova ul. čís. 17.

Witásek Ferdinand, obchod smíšeným zbožím, Český Těšín, Havlíčkova ul. čís. 3 a v Tyře čís. 86.

Lyšek Josef, kapelnictví, Bukovec čís. 79.

Motyka Jiří, krejčovství, Horní Žukov čís. 61.

- Cejka František, zubotechnická koncese, Kanská čis. 13.
- Kotucz Eduard (vdova Marie), elektrotechnická koncese, Český Těšín, Saská kupa čis. 6.
- Fischer Julius, zpracování dřeva po továrensku, Lyžbice čis. 123.
- Marosz Jan, obchod prasaty, Kanská čislo 21.
- Göblová Anna, obchod smíšeným zbožím a lahůdkami, Třinec čis. 352.
- Kögler Bedřich, zámečnictví, Český Těšín, Saská kupa čis. 31.
- Raszková Zuzana, válení prádla, Český Těšín, Kostelní ul. čis. 11.
- Gryga Pavel, obuvnictví, Svibice čis. 92.
- Ruttkay Karel, obchod smíšeným zbožím lahvovým pivem, Mosty u Č. T. č. 93.
- Foldyn Antonín, krejčovství, Jablunkov čis. 324.
- Eisner Josef, obchod smíšeným zbožím, Nýdek čis. 4.
- Eisner Josef, řeznictví a uzenářství, Nýdek čis. 4.
- Buzek Pavel, drožkářství, Český Těšín, Roznerova ul. 98.
- Tiller Oskar, čištění oken a parket, Český Těšín, ul. 28. října čis. 48.
- Czeczotka Gustav, řemenářství a sedlářství, Vělopolí čis. 10.
- Peschke Rudolf, obchodní jednatelství, Český Těšín, Viaduktová ul. čis. 4.
- Hlisnikovski Josef, krejčovství, Horní Žukov čis. 53.
- Gongol František, obchod hovězím dobyt看, Soběšovice čis. 101.
- Doležalová Anna, obchod střížným zbožím, Třinec 112.
- Firma C. Bardoň a spol., parní a vodní pila (pilařství), Chotěbuz—Podobora čis. 5.
- Pavlica Adolf, obchod dobyt看, Šumbark čis. 153.
- Kotrla Štěpán, hokynářství, prodej láhvového piva a sodovek, Třinec čis. parc. 283.
- Němec Jan, podkovářství, Dolní Bludovice, čis. 17.
- Penkala Andrzej, handel drzewem, Čes. Těšín, Úvoz nr. 18.
- Friedlowa Róża, handel wyrobami żelaznymi, przyrządami, okuciami, domowymi i kuchennymi przyborami, Čes. Těšín, ul. Ostrawska nr. 4.
- Ing. Seifert Józef, komisjonerstwo tekturną Barusin, motorami elektrycznymi, dynamomaszynami i materiałem budowlanym, Čes. Těšín, Strzelnicza ul. nr. 3.
- Kreuzowa Maria, handel cukierkami i mlekiem w Čes. Těšíně, Aleje Masaryka nr. 24.
- Wachsberg Elias, targowa sprzedaż gotowych ubrań podług § 63 ustawy przemysł., Čes. Těšín, ul. Schillera nr. 17.
- Bayerowa Róża, handel towarami krótkimi, tekstylnymi i modnymi, Čes. Těšín, Saska Kępa nr. 5.
- Kajzar Jan, rzeźnictwo i wędliniarstwo w Dolnej Lisznej nr. 12 i w Trzyńcu nr. parc. 163.
- Szlauerowa Anna, handel towarów mieszanych w Lyżbicach nr. 165.
- Tauberowa Estera, fierancja towarów tekstylnych, Čes. Těšín, ul. Hoheneggera nr. 11.
- Vysloužilowa Franciszka, koncesja księgarska włącznie antykwariatu, handlu instrumentami muzycznymi i przedmiotami sztuki, Čes. Těšín, ul. Strz. Jana Capka nr. 14.
- Sternberg Wilhelm, handel czarnym i rogatym bydłem w Swibicy nr. 169.
- Machula Jan, blacharstwo, Dolne Błędowice nr. 210.
- Göbłowa Anna, wyrób likierów zimnym procesem, Trzyniec nr. 352.
- Pachl Rudolf, sprzedaż cukierków i czekolady wyrobu fabrycznego w Čes. Těšíně, Saska Kępa nr. 20.
- Lukáš Ernest, zegarmistrzowstwo, Čes. Těšín, Frydecka ul. nr. 2.
- Gronnerowa Ernestyna, straganiarstwo, Čes. Těšín, ul. Anny. nr. 16.
- Paduch Jan, podawanie pokarmów, wyszynk piwa, wina, wina owocowego, palonych napojów alkoholowych, podawanie kawy, herbaty i t. d., utrzymywanie dozwolonych gier w Jabłonkowie nr. 133.
- Heczka Franciszka, handel mlekiem, wyrobami mlecznymi, pieczywem i owocem, Čes. Těšín, Krzywa nr. 2.
- Dinterowa Jadwiga, damskie krawiectwo, Jabłonek, Plac Masaryka nr. 1.
- Piperek Wincenty, handel towarami mieszаныmi i piwem butelkowym, Wędrynia nr. 442.
- Koźdoń Jerzy, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Wędrynia nr. 390.

Przedsiębiorstwa ogłoszone.

- Włosok Jerzy, stolarstwo, Trzanowice nr. 21.
- Beneš Jaroslav, handel towarów mieszanych, Górne Cierlicko nr. 200.
- Heitlinger Józef, handel towarami tekstylnymi i krótkimi oraz obuwiem, Trzyniec nr. 495.
- Klausenstockowa Amalia, handel cukierkami podług § 63 ust. przem., Čes. Těšín, Saska Kępa nr. 32.

Firma „Terra“ J. Goryczka i Ska, wyrób materiałów cementowych, Český Těšín, ul. Illicha nr. 17.

Witasek Ferdynand, handel towarów mieszanych, Čes. Těšín, ul. Havlička nr. 3 i w Tyrze nr. 86.

Lysek Józef, zawód kapelmistrza, Bukowiec nr. 79.

Motyka Jerzy, krawiectwo, G. Żuków 61.

Čejka Franciszek, koncesja dentystyczna, Końska nr. 13.

Kotucz Edward (wdowa Maria), koncesja elektrotechniczna, Čes. Těšín, Saska Kępa nr. 6.

Fischer Juliusz, przetwarzanie drzewa na sposób fabryczny, Łyżbice nr. 123.

Marosz Jan, handel prosiętami, Końska nr. 21.

Göblowa Anna, handel towarami mieszanymi i delikatesami, Trzynieć nr. 352.

Kögler Fryderyk, ślusarstwo, Český Těšín, Saska Kępa nr. 31.

Raszkowa Zuzanna, maglowanie bielizny, Čes. Těšín, ul. Kościelna nr. 11.

Gryga Paweł, szewstwo, Swibica nr. 92.

Ruttkay Karol, handel towarów mieszanych i piwa butelkowego, Mosty p. Č. Těšíně nr. 93.

Foldyn Ant., krawiectwo, Jabłonków 324.

Eisner Józef, handel towarów mieszanych, Nydek nr. 4.

Eisner Józef, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Nydek nr. 4.

Buzek Paweł, dorożkarstwo, Čes. Těšín, ul. Rosnera nr. 98.

Tiller Oskar, czyszczenie okien i parkietów, Č. Těšín, ul. 28 października 48.

Czeczotka Gustaw, rzemieniarstwo i siodlarstwo, Wielopole 10.

Peschke Rudolf, zastępstwo handlowe, Čes. Těšín, ul. Wiaduktowa 4.

Hlisnikowski Józef, krawiectwo, Górny Żuków 53.

Gongol Franciszek, handel bydłem rogatym, Soběšovice nr. 101.

Doleżalowa Anna, handel towarami tekstylnymi, Trzynieć 112.

Firma C. Bardoň a spol., tartak wodny i parowy (pilarstwo), Kocobędz — Podobora nr. 5.

Pavlica Adolf, handel bydłem, Szumbark nr. 153.

Kotrla Szczepan, straganiarstwo, sprzedaż piwa butelkowego i wody sodowej, Trzynieć nr. parc. 283.

Němec Jan, podkuwanie koni, Dolne Błędowice nr. 17.

Vydání mezinárodní obchodní legitimace.

M. L. May, veř. obch. společnost v Čes. Těšíně, Goetheova č. 4, obchod klobouky a jejich přípravami, zástupce pro Polsko: Bedřich May.

* *

Wydanie międzynarodowej legitymacji handlowej.

M. L. May, publ. spółka handlowa w C. Těšíně, ul. Goethego nr. 4, handel kapelusami i ich przynależnościami, zastępca na Polskę: Fryderyk May.

* *

Licence podle §u 20 a) ž. ř., povolené v listopadu a prosinci 1937 — a v lednu 1938.

Licence podług § 20 a) ust. przem., udzielone w listopadzie, grudniu 1937 i w styczniu 1938.

Gromnica Alois, Bystřice č. 119, na den 6. 11. 1937.

Slowacková Marie, Bocanovice č. 3, na den 14. 11. 1937.

Goldbergerová Anna, Dolní Bludovice č. 32, na den 14. a 28. 11. 1937.

Kania Čeněk, Hradiště č. 146, na den 21. 11. 1937.

Křípková Zofie, Jablunkov č. 160, na den 4. 12. 1937.

Sikora Jan, Návisí č. 2, na den 21. 11. 1937.

Skýpala Robert, Bystřice č. 106, na den 20. 11. a 26. 12. 1937.

Mohrová Anna, Jablunkov č. 12, na den 31. 12. 1937.

Mokrosz Jindřich, Životice č. 9, na den 2. ledna 1938.

Goldbergerová Anna, Dolní Bludovice č. 32, na den 8. 1. 1938 a 18. 4. 1938.

Bullawová Marie, Jablunkov č. 24, na den 5. ledna 1938.

Kluzová Helena, Mosty u Jabl. č. 145, na den 15. ledna 1938.

Slowacková Marie, Bocanovice č. 3, na den 16. ledna 1938.

Towarzystwo Domu Narodowego, hotel Polonia v Českém Těšíně č. p. 119/24, na den 23. ledna 1938.

Skýpala Robert, Bystřice č. 82, na den 29. ledna 1938.

Czudková Marie, Mosty u Jablunkova č. 163, na den 5. února 1938.

* *

KUTZER A SPOL. I SPÓŁ.

Český Těšín, Č. S. R.

Knihtiskárna

továrna na obchodní a papírové zboží, přepychové vazby, kopírovací knihy, prospekty, účty, ceníky, plakáty a veškeré do oboru spadající práce.

Drukarnia

wyrób ksiąg handlowych i towarów papierowych, przepyszne oprawy ksiąg, księgi do kopiowania, prospekty, rachunki, cenniki, afisze i wszelkie do zawodu wchodzące prace.

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA

filiálka v Českém Těšíně

Úrokuje výhodně vklady a poskytuje zápůjčky za mírných podmínek

Sírotčí jistota vkladů

Porady v peněžních záležitostech zdarma

Oprocentowuje wygodnie wkładki i udziela pożyczek pod dogodnymi warunkami

Sieroca pewność wkładek

Udziela bezpłatnie porady w sprawach pieniężnych

Nákladem okresného úradu v Českém Těšíně. — Vydáva se nejwéně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna Kutzer a spol. v Českém Těšíně.

Používání novinových známek povoleno výměrem ředitelství pošt a telegrafů v Opawě ze dne 13. prosince 1937, čís. 60.075-III a-37.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem drukarni Kutzer i sp. w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orzeczeniem dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia 13. grudnia 1937, L. 60.075-III a-37.

Výroční účet — Roczny rachunek

okresu českotěšínského za správní rok 1937 — powiatu českotěšíńskiego za rok administr. 1937.

O z n a č e n í — O z n a c z e n i e	Příjem — Dochód	Vydání — Rozchód
	Kč	Kč
A) Hospodářství řádné:		
A) Gospodarka zwyczajna:		
Pasivní nedoplatky z roku 1936 — Zaległości pasywne z r. 1936		400.500·75
Ústřední správa — Zarząd centralny	6.750·60	68.422·80
Okresní jmění — Majątek powiatowy	10.880·34	820·75
Přirážky — Dodatki	1,159.539·—	
Komunikace — Komunikacje	417.180·95	739.129·55
Hospodářské záležitosti — Sprawy gospodarcze	2.385·85	4.130·—
Sociální péče a humanita — Opieka socjalna i humanitarność		59.000·—
Školství, věda, umění, osvěta — Szkolnictwo, wiedza, sztuka, oświata		19.500·—
Okresní půjčky — Powiatowe pożyczki		239.376·90
Průběžné příjmy-výdaje — Przejściowe dochody-wydatki	378.320·57	232.537·66
Součet — Suma . . .	1,975.057·31	1,763.418·41
B) Hospodářství mimořádné:		
B) Gospodarka nadzwyczajna:		
Pokladní hotovost k 1. lednu 1937 — Gotówka kasowa 1. stycznia 1937	28.883·35	
Běžné příjmy-výdaje — Zwykłe dochody-wydatki	708.279·05	151.772·45
Průběžné příjmy-výdaje — Przejściowe dochody-wydatki	221.774·63	
Součet — Suma . . .	958.937·03	151.772·45

O z n a č e n í — O z n a c z e n i e	Příjem — Dochód	Vydání — Rozchód
	Kč	Kč
Součet příjmů - výdajů:		
Suma dochodów - wydatków:		
Hospodářství řádné — Gospodarka zwyczajna	1,975.057*31	1,763.418*41
Hospodářství mimořádné — Gospodarka nadzwyczajna	958.937*03	151.772*45
Součet — Suma . . .	2,933.994*34	1,915.190*86
Rozvaha: — Bilans:		
Součet příjmů — Suma dochodów	2,933.994*34	
Součet vydání — Suma wydatków	1,915.190*86	
Konečná pokladni hotovost — Końcowa gotówka kasowa	1,018.803*48	



CO1020911

BERNÍ SPRÁVA V ČES. TĚŠÍNĚ

Dělo: 11. III. 1938

280178

OKRESNÍ VĚSTNÍK

PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ
DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU ČESKÝ TĚŠÍN

ČÁSTKA 3.
CZEŠĆ

VYDÁNA DNE 15. BŘEZNA 1938.
WYDANA DNIA 15. MARCA 1938.

ROČNÍK 1938.
ROCZNIK

Obsah — Treść:

(4. a 5.) 4. Vyhláška o povolání Emila Pánka za člena okresního zastupitelstva v Českém Těšíně. - Ogłoszenie o powołaniu Emila Pánka za członka Powiatowego Zastępstwa v Českém Těšíně. — 5. Zpráva o 21. schůzi okresního výboru - Sprawozdanie z 21. posiedzenia Wydziału powiatowego. — Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá - Ogłoszenia, oznajmienia i publikacje urzędowe i prywatne.

Věci okresního zastupitelstva, výboru a komisí, normativní, zásadní neb obecné povahy. — Sprawy zastępstwa powiatowego, wydziału i komisji o charakterze normatywnym, zasadniczym lub powszechnej doniosłości.

4.

Čís. Pres. 19/12/5.

Vyhláška okresního hejtmana ze dne 16. listopadu 1937 o povolání Emila Pánka za člena okresního zastupitelstva v Českém Těšíně.

Emil Pánek, tavič v Třinci, byl povolán za člena okresního zastupitelstva jako nejbližší náhradník na kandidátní listině volební strany Čsl. národně-socialistické po resignaci Josefa Martinka na místo uprázdněné po Josefu Klvaňovi, řídícím učiteli.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

* *

Nr. Prez. 19/12/5.

Ogłoszenie starosty powiatowego z dnia 16. listopada 1937 o powołaniu Emila Pánka za członka zastępstwa powiatowego w Českém Těšíně.

Emil Pánek, szmelcer w Trzyńcu, został powołany za członka zastępstwa powiatowego, jako najbliższy zastępca na liście kandydatów stronnictwa wy-

borczego Čsl. narodowo-socjalistycznego po rezygnacji Józefa Martinka na miejsce opróżnione po Józefowi Klvaňowi, kierownikowi szkoły.

Starosta powiatowy:

Gela m. p.

* *

5.

Zpráva o 21. schůzi okresního výboru českotěšínského konané dne 28. 2. 1938 za předsednictví okresního hejtmana.

V presidiálních sděleních oznámil předseda, že v uplynulé době došlo schválení zadávky šterku výnosem zemského úřadu v Brně čj. 7039/IX/26 ze dne 19. února 1938. Dále sdělil, že z cestářů, kteří byli ve schůzi okresního výboru ze dne 31. ledna 1938 nově přijati na uprázdněná místa, se Adolf Zotyka místa vzdal. V důsledku toho bude záležitost obsazení cestářského místa jiným uchazečem dána na pořad schůze.

Okresní výroční účet za rok 1937 doporučen ke schválení okresnímu zastupitelstvu. Jednáno o způsobu důstojné oslavy 20letého výročí trvání Československé republiky okresem a subskribován je-

den výtisk díla „Československo“ vydaného Státní tiskárnou u příležitosti těchto oslav.

Anně Skalkové, vdově po okresním cestáři v Kanské, vyměřena pense a nejlevnějším oferentům zadána dodávka cestářského náčiní a práce spojené s opravou parního silničního válce na rok 1938.

Manželům Walachovým v Dol. Bludovicích uděleno povolení ke zřízení můstku přes silniční příkop okresní silnice a rovněž kladně vyřízeny žádosti Josefa Bojko v Písku, Anny Štetarové v Bukovci a Emilie Mičkové v Hor. Domaslavicích o povolení k vykácení stromů při okresní silnici.

V rámci dohlédacího práva nad obcemi Hornímu Žukovu schváleno vypovězení obecní zápůjčky a zřízení cenných papírů, Šumbarku pak schválen pronájem obecních pozemků. K podanému odvolání zrušeno z formálních důvodů usnesení obecního zastupitelstva v Životicích, týkající se zřízení polské újezdni měšťanské školy. Obcím Vendryně a Trinec schváleno pašolování obecních dávek z lihových nápojů. Josefem Koždoněm z Kanské obsazeno uvolněné místo okresního cestáře pro okresní silnici Trinec — Oldřichovice a projednány podané dotazy.

* *

Správozdanie z 21. posiedzenia powiatowego wydziału českoťešinskeho odbyťteho dnia 28. 2. 1938 pod przewodnictvím starosty powiatowego.

W správozdání prezidiálním zawiadomil przewodniczący, że w upłynionym okresie czasu nadeszło zatwierdzenie zamówienia żwiru decyzją Urzędu krajowego w Brnie nr. 7039/IX/26 z dnia 19. lutego 1938. Dalej zawiadomil, że z droźników, którzy zostali przyjęci na posiedzeniu wydziału powiatowego z dnia 31. stycznia 1938 na miejsce opróżnione,

Adolf Zotyka zrzekł się miejsca. Wskutek tego, sprawa obsadzenia miejsca droźnika przez innego reflektanta, będzie wzięta na porządek obrad.

Zamknięcie rachunków powiatowych za rok 1937 polecono do zatwierdzenia zastępstwu powiatowemu. Radzono o sposobie podniesłego uczczenia 20-letniego jubileuszu istnienia Czechosłowackiej republiki przez powiat i subskrybowano jeden egzemplarz dzieła „Československo“ wydanego przez Drukarnię państwową z okazji tych uroczystości.

Annie Skalkowej, wdowie po droźniku powiatowym w Końskiej, wyznaczono rentę a najtańszym oferentom powierzono dostawę narzędzi drogowych oraz roboty w związku z reperacją parowego walca drogowego na rok 1938.

Małżonkom Walach w Dolnych Błędowicach udzielono pozwolenia na sporządzenie mostku przez rów drogowy drogi powiatowej a również pozytywnie załatwiono podania Józefa Bojko w Piosku, Anny Štetarowej w Bukowcu i Emilii Mičkowej w Dol. Domaslavicích o pozwolenie wycięcia drzew przy drodze powiatowej.

W ramach prawa nadzorczego nad gminami, zatwierdzono Dolnemu Żukowu wypowiedzenie pożyczki gminnej i sprzedaż papierów wartościowych, Szumbarku następnie zatwierdzono wydzierżawienie gruntów gminnych. Wobec podanego odwołania anulowano ze względów formalnych uchwałę zastępstwa gminnego w Żywocicach, dotyczącą założenia polskiej wydziałowej szkoły dojazdowej. Uminom Wendrynia i Trzyniec zatwierdzono zryczałtowanie danin gminnych z napojów alkoholowych. Zwolnione miejsce droźnika powiatowego dla drogi powiatowej Trzyniec—Oldrzychowice obsadzono przez Józefa Koždonia z Końskiej, oraz przedyskutowano podane zapytania.

* *

Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá. — Ogłoszenia, publikacje i oznajmienia urzędowe i prywatne.

IX-251.

Vyhláška zemského presidenta ze dne 5. ledna 1938, čís. 32.570/VI/18 o přepravě plemenných, užitkových a jatečných vepřů do oblasti země Moravskoslezské a ve vnitrozemí.

Zemský úřad, přihlížející k nynějšímu stavu nakažlivých nemocí vepřového bravu v republice Československé, nařizuje pro pře-

pravu plemenných, užitkových a jatečných vepřů do oblasti země Moravskoslezské a ve vnitrozemí se zřetelem k výnosu ministerstva zemědělství ze dne 30. září 1937, čís. 92.870/Vet. podle ustanovení § 2 odst. 3. a §§ 8, 9, 10, 11, 23, 24, 43 a 44 zákona o nálezích zvířat ze dne 6. srpna 1909, čís. 177 ř. z., k němu vydaného prováděcího nařízení ze dne 15. října 1909, čís. 178 ř. z. a vládního nařízení

ze dne 4. července 1935, čís. 153 Sb. zák. a nař. o dopravě motorovými vozidly, pokud veterinární důvody neukládají zvláštních opatření a omezení, toto:

A. Pro jatečný vepřový brav.

1. Z obcí, osad a dvorů nezamořených lze přepravovati:

- a) jatečný vepřový brav všech západoevropských ras volně kamkoliv a jakýmkoliv způsobem;
- b) jatečné bagouny toliko na veřejné jatky spojené kolejemi a na jatečné trhy drahou anebo motorovými vozidly, do jiných jatek však jen s povolením zemského úřadu v Brně.

2. Z obcí a osad zamořených morem (nákazou), těšínskou nemocí, červenkou a pod., avšak ze dvorů nákaz prostých, lze jatečné vepře přepravovati toliko drahou do veřejných jatek s kolejemi a na jatečné trhy v Brně, Moravské Ostravě, Olomouci, Opavě a Novém Jičíně s povolením okresního úřadu místa vývozního. Každou takovou zásilku prohlédne při naložení veterinář a potvrdí na průvodních dobytčích listech, že jde o klinicky nepodezřelé jatečné vepře z obce uzavřené pro tu kterou nákazu vepřů a že vepři musí býti během 3 dnů po dovezení poraženi na jatkách místa dovozu a výlučně pro místní konsum. Pro přepravu takových vepřů motorovým vozidlem nebo na jiné jatky, než bylo uvedeno, nutno si vyžádati zvláštní povolení zemského úřadu v Brně.

Pro jiné případy přepravy vepřového bravu ze zamořených obcí platí předpisy prováděcího nařízení §§ 43 a 44 zákona ze dne 6. srpna 1909, čís. 177 ř. z.

B. Pro užitkový vepřový brav.

Přeprava užitkových vepřů západoevropských ras a bagounů je volná, jsou-li z obcí, osad a dvorů, které nejsou uzavřeny pro nějakou nakažlivou na vepře přenosnou nemoc a nebyli-li očkovaní simultanně proti moru vepřů.

Užitkoví bagouni se smějí dovézt do oblasti země Moravskoslezské pouze do takových dvorů, kde nebude po celou dobu jejich výkrmu žádného plemenného vepřového bravu a kde všechen vepřový dobytek je určen po výkrmu na zabití.

Obchodníci nesmějí dovezené užitkové bagouny prodávati na trzích anebo je rozvážeti po obcích. Zásilku musí obchodník vždy v celku dopravit do schválené obchodní stáje, zde ji rozprodati a po vyprodání ihned ohlásiti jména a bydliště kupců okresnímu úřadu. Novou zásilku smí dopravit do použité obchodní stáje až po rozprodání zásilky pře-

dešlé a po řádném vyčištění a desinfekci stáje a náradí. Jinak platí ustanovení vyhlášek o obchodu vepřovým bravem.

Okolnosti o nezávadném původu užitkových vepřů, že nebyli simultanně očkovaní proti moru vepřů a že jsou klinicky nepodezřelí, potvrdí při přepravě vozem obec, při přepravě drahou a motorovými vozidly veterinář, který vyšetřuje zásilku při naložení.

Každé vnitřní onemocnění, uhynutí neb nutnou porážku užitkových bagounů musí chovatel ohlásiti ihned prostřednictvím obecního úřadu příslušnému okresnímu úřadu.

C. Pro plemenný vepřový brav.

Plemenný vepřový brav západoevropských ras lze přepravovati jakýmkoliv způsobem z jedné země do druhé, je-li z nezamořených dvorů a neuzavřených obcí, osad a nebyli-li očkovaní simultanně proti moru vepřů. O průkazu nezávadnosti pro přepravu tohoto druhu vepřů platí ustanovení předposledního odstavce oddílu B. této vyhlášky.

Přeprava plemenných vepřů ze země do země, z obcí a osad uzavřených pro nakažlivé choroby přenosné na vepřový brav a z ohrožených dvorů, jakož i jakákoliv přeprava bagounů na plemeno do země Moravskoslezské je nepřipustná.

Při přepravě vepřového bravu drahou neb motorovým vozidlem platí pro veterinárně-policejní prohlídku předpisy země Moravskoslezské. Povozením lze vepřový brav přepravovati do vzdálenosti 25 km.

Přestupky této vyhlášky, která platí dnem jejího uveřejnění v Úředním listě zemského úřadu v Brně, budou stíhány podle čl. VIII. zákona ze dne 6. srpna 1909, čís. 177 ř. z.

Veškerá ustanovení vyhlášek, která jsou touto vyhláškou změněna a vyhláška zemského úřadu v Brně ze dne 25. ledna 1932, čís. 2151/VI/16 se zároveň ruší.

Za zemského presidenta:

Drbal, m. p.

* *

IX-251.

Ogłoszenie prezydenta krajowego z dnia 5. stycznia 1938, licz. 32.570/VI/18 o przewozie wieprzów plemiennych, użytecznych i ubojowych do kraju Morawskośląskiego i we wnętrzu kraju.

Biorąc pod uwagę obecny stan chorób zakaźnych u bydła wieprzowego w republice Czeskosłowackiej zarządza urząd krajowy dla przewozu wieprzów plemiennych, użytecznych i ubojowych

do kraju Morawskośląskiego i we wnętrzu kraju z uwzględnieniem rozporządzenia ministerstwa rolnictwa z dnia 30. września 1937, licz. 92.870/Wet., w myśl postanowienia § 2 ustępu 3 (i §§ 8, 9, 10, 11, 23, 24, 43 i 44 ustawy o zarazach zwierzęcych z dnia 6. sierpnia 1909, liczba 177 ust. państw., wydanego do niego rozporządzenia wykonawczego z dnia 15. października 1909), licz. 178 dz. u. p. i rozporządzenia rządowego z dnia 4. lipca 1935, licz. 153 Zb. u. i rozp. o przewozie pojazdami motorowymi, o ile względy weterynaryjne nie obejmują zarządzeń specjalnych, co następuje:

A. Dla wieprzów ubojowych.

1. Z gmin, osad i dworów niezakażonych można przewozić:

- a) wieprze ubojowe wszystkich ras zachodnio-europejskich sposobem wolnym gdziekolwiek i jakimkolwiek sposobem,
- b) bakony ubojowe tylko do rzeźni publicznych połączonych koleją i na targi rzeźni drogą kolejową lub pojazdami motorowymi, do innych rzeźni jednakowoż tylko za pozwoleniem urzędu krajowego w Bernie.

2. Z gmin i osad zakażonych morem, chorobą cieszyńską, czerwinką i pod., jednakowoż z dworów niezakażonych, można wieprze ubojowe przewozić tylko drogą kolejową do rzeźni publicznych połączonych koleją i na targi rzeźne w Bernie, Morawskiej Ostrawie, Ołomuńcu, Opawie i Nowym Jiczynie za pozwoleniem urzędu powiatowego tej miejscowości, z której się wywozi. Każdą taką przesyłkę przegłądnie przy ładowaniu weterynarz i poświadczy na paszportach, że rozchodzi się o klinicznie niepodjęzane wieprze ubojowe z gminy wskutek jakiegokolwiek zarazy bydła wieprzowego zamkniętej, oraz że wieprze muszą być w przeciągu 3 dni po przewozie ubite w rzeźniach miejsca dowozu i wyłącznie dla potrzeby miejscowej. Do przewozu tych wieprzów pojazdem motorowym lub do innych rzeźni niż naznaczono, trzeba zażądać specjalnego pozwolenia urzędu krajowego w Bernie.

W innych wypadkach przewozu wieprzów z gmin zakażonych obowiązują przepisy rozporządzenia wykonawczego §§ 43 oraz 44 ustawy z dnia 6. sierpnia 1909, licz. 177 dz. u. p.

B. Dla wieprzów użytecznych.

Przewóz wieprzów użytecznych ras zachodnio-europejskich i baków jest wolny, o ile są z gmin, osad i dwo-

rów, niezamkniętych wskutek jakiejś zakaźnej, na wieprze przenośnej choroby oraz o ile nie były społem szczepione przeciw zarazie wieprzów.

Bakony użyteczne można dowozić do kraju Morawskośląskiego jedynie do takich dworów, gdzie przez cały okres ich karmienia nie będzie żadnego wieprza plemiennego oraz gdzie wszystkie wieprze są przeznaczone do karmienia celem uboju.

Handlarzom nie wolno przywiezionych baków użytecznych sprzedawać na targach lub rozwozić po gminach.

Przesyłkę musi handlarz zawsze całkowicie przywieźć do przeznaczonej stajni handlarskiej, tutaj ją rozprzedać a po wysprzedaży natychmiast oznajmić urzędowi powiatowemu nazwiska i miejsca zamieszkania tych, którzy je zakupili. Przesyłkę nową może dowieźć do używanej stajni handlarskiej dopiero po wysprzedaży przesyłki a po należytych wy-czyszczeniu i dezynfekcji stajni i sprzętu. W innym wypadku obowiązują postanowienia ogłoszeń o handlu bydlętem wieprzowym.

Okoliczności o bezwadnym pochodzeniu wieprzów użytecznych, że nie były społem szczepione przeciw morowi wieprzów oraz że klinicznie są niepodjęzane, poświadczy przy przewozie pojazdem gmina, przy przewozie drogą kolejową i pojazdami motorowymi weterynarz, który zbada przesyłkę przy ładowaniu.

Każde wewnętrzne zachorowanie, zaginięcie lub doraźny ubój baków użytecznych musi hodowca oznajmić natychmiast za pośrednictwem urzędu gminnego odnośnemu urzędowi powiatowemu.

C. Dla wieprzów plemiennych.

Wieprze plemienne ras zachodnio-europejskich można przewozić w jakimkolwiek sposób z jednego kraju do drugiego, o ile są z dworów niezakażonych i gmin oraz osad niezamkniętych, i o ile nie były społem szczepione przeciw zarazie wieprzów. Jako dowód bezwadności takiego gatunku wieprzów dla przewozu obowiązuje postanowienie ustępu przedostatniego rozdziału B. ogłoszenia niniejszego.

Przewóz wieprzów plemiennych z kraju do kraju z gmin i osad zamkniętych wskutek chorób zakaźnych przenośnych na wieprze oraz z dworów zagrożonych, jak również jakiegokolwiek przewóz baków plemiennych do kraju Morawskośląskiego jest wzbroniony.

Przy przewozie wieprzów drogą kolejową lub pojazdami motorowymi obowią-

zują dla badania weterynaryjno-policyjnego przepisy kraju Morawskośląskiego. Pojazdem można przewozić wieprze aż do odległości 25 km.

Niestosowanie się do ogłoszenia niniejszego, które obowiązuje od dnia jego opublikowania w „Úředním listě“ urzędu krajowego w Bernie, karane będzie według art. VIII ustawy z dnia 6. sierpnia 1909, licz. 177 dz. u. p. Wszelkie postanowienia ogłoszeń, sprzecznych z ogłoszeniem powyższym oraz ogłoszenie urzędu krajowego w Bernie z dnia 25. stycznia 1932, licz. 2151/VI/16, zostaje równocześnie zniesione.

Za prezydenta krajowego:

Drbal, m. p.

* *

Číslo: Pres. 102.

Komentář k zákonu o nejvyšším správním soudě, vydaný v souboru „Správa zemská a okresní“.

Upozornění.

Ve sbírce „Správa zemská a okresní“, kterou řídí prof. dr. Václav Joachim a odborový přednosta dr. Richard Holl, vyšel jako čtvrtý svazek nákladem Státní tiskárny v Praze III. Komentář k zákonu o nejvyšším správním soudě, který zpracoval vrchní odborový rada ministerstva vnitra dr. Otakar Holdík.

V téže sbírce vyšel jako svazek první Komentář k zákonu o organizaci politické správy (504 strany, 25 Kč) a jako svazek třetí Komentář k jednáním řádům pro zemské a okresní zastupitelské sbory (103 strany, 7 Kč). Všechny tři svazky najednou lze koupiti ve Státní tiskárně za sníženou cenu 41.50 Kč, poštou 45 Kč.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

* *

Liczba: Prez. 102.

Komentarz do ustawy o najwyższym sądzie administracyjnym, wydany w zbiorze „Administracja krajowa i powiatowa“.

Uwaga.

W zbiorze „Administracja Krajowa i powiatowa“, który prowadzi prof. Dr. Wacław Joachim oraz naczelnik wydziału Dr. Ryszard Holl, wyszedł jako czwarty zeszyt nakładem Drukarni państwowej w Praze III, komentarz do ustawy o najwyższym sądzie administracyjnym, który opracował nad-

radca sekcijny ministerstwa spraw wewnętrznych Dr. Otakar Holdík.

W tymże zbiorze wyszedł jako pierwszy zeszyt Komentarz do ustawy o organizacji administracji politycznej (504 stron, 25 Kč) i jako zeszyt trzeci Komentarz do regulaminów postępowania dla krajowych i powiatowych ciał zastępczych (103 strony, Kč 7). Wszystkie trzy zeszyty zakupić można na raz w Drukarni państwowej za zniżoną cenę 41.50 Kč, przez pocztę 45 Kč.

Starosta powiatowy:

Gela m. p.

* *

Čís. š-94/10.

Konstantin Grubačić a Ferdinand Maslić, jugoslávští příslušníci, stipendisté československé vlády; hospítace na národních školách.

Všem školám!

Výnosem ze dne 30. prosince 1937, čís. 172.086/37-I/1 (intimát zemské školní rady ze dne 6. ledna 1938, čís. 308/38) svolilo ministerstvo školství a národní osvěty, aby jugoslávští příslušníci Grubačić Konstantin a Maslić Ferdinand, stipendisté československé vlády, mohli v školním roce 1937/38 navštěvovati veřejné obecné a měšťanské školy v Československé republice a hospítovati na nich při vyučování, aby se seznámili s jejich organizací a způsobem jejich práce.

Správám škol ukládáme, aby zmíněným stipendistům vycházely ochotně vstříc při jejich studiu organizace obecných a měšťanských škol.

Předseda okresního školního výboru:

Gela v. r.

* *

L. š-94/10.

Konstanty Grubačić i Ferdynand Maslić, jugosłowiańscy obywatele; stypendyści czuł. rządu — hospítacje w szkołach narodowych.

Do wszystkich szkół!

Rozporządzeniem z dnia 30. grudnia 1937, L. 172086/37-I/1 (intymat Rady Szkolnej Krajowej z dnia 6. stycznia 1938, L. 308/38) pozwoliło Ministerstwo Szkolnictwa i Oświaty Narodowej, aby jugosłowiańscy obywatele państwowi Grubačić Konst. i Maslić Ferdynand, stypendyści czuł. rządu, mogli w r. szk. 1937/38 odwiedzać publiczne szkoły ludowe i wydziałowe w Republice Czeskosłowackiej i hospítować w nich pod-

czas nauki, by się zaznajomili z ich organizacją i sposobem pracy.

Kierownictwa i dyrekcje szkół powinny zatem ułatwić wyżej wymienionym stypendystom prace przy ich studiach nad organizacją szkół narodowych.

Przewodniczący powiatowego wydziału szkolnego:

Gela m. p.

* *

Povolení ku prodloužení policejní hodiny uzavírací v měsíci únoru 1938.

Pozwolenia na przedłużenie godziny policyjnej w miesiącu lutym 1938.

Fischler Isidor, D. Domaslavice, pro dny 5., 19., 20. a 26. II. do 2. hod. ranní.

Smolka Jan, Ropice, pro dny 5. a 26. II. do 2. hod. ranní.

Tacina Jan, Oldřichovice, pro den 5. II. do 2. hod. ranní.

Kovalíková Adéla, Třinec, pro den 5. II. do 2. hod. ranní.

Motyka Jan, Bukovec, pro den 5. II. do 3. hod. ranní.

Weiser Josef, Třinec, pro dny 5., 12., 26. II. a 5. III. do 3. hod. ranní.

Janotová Ant., Horní Těrlicko, pro dny 5. a 19. II. do 3. hod. ranní.

Šimala Jiří, Dolní Bludovice, pro den 12. II. do 2. hod. ranní.

Sikora Jan, Návsí, pro dny 5., 12., 19. a 26. II. do 2. hod. ranní.

Sobek Robert, Dobratice, pro den 6. II. do 2. hod. ranní.

Heczková Helena, Bystřice, pro den 5. II. do 3. hod. ranní.

Matlochová Františka, Vendryně, pro den 5. II. do 3. hod. ranní.

Słowiacková Marie, Bocanovice, pro den 12. II. do 3. hod. ranní.

Nemetz Ed., Dolní Líštná, pro dny 5., 6., 13., 19., 26. a 27. II. do 4. hod. ranní.

Mokrosz Jindřich, Životice, pro den 13. II. do 3. hod. ranní.

Rosenberg Jul., Jablunkov, pro den 5. II. do 2. hod. ranní.

Staniek Rudolf, Dolní Líštná, pro dny 6., 12. a 20. II. do 3. hod. ranní.

Bajtek Jan, Nýdek, pro den 5. II. do 2. hod. ranní.

Šmelíková Justina, Chotěbuz, pro den 5. II. do 3. hod. ranní.

Podešva Antonín, Třinec, pro den 5. II. do 3. hod. ranní.

Hudzieczek Jiří, Vendryně, pro dny 6. a 19. II. do 4. hod. ranní.

Kornuta Petr, Třinec, pro dny 12., 19. a 26. II. do 5. hod. ranní.

Gromnica Alois, Bystřice, pro dny 12., 19. a 26. II. do 5. hod. ranní.

Krygiel Josef, Smilovice, pro den 12. II. do 2. hod. ranní.

Kaszper František, Dolní Bludovice, pro den 5. II. do 3. hod. ranní.

Mohrová Anna, Jablunkov, pro dny 12. a 19. II. do 3. hod. ranní.

Sikora Leopold, H. Tošanovice, pro den 12. II. do 3. hod. ranní.

Kobierská Fil., Horní Těrlicko, pro den 19. II. do 3. hod. ranní.

Zielina Josef, Lyžbice, pro dny 12. a 19. II. do 2. hod. ranní.

Farník Viktor, Horní Těrlicko, pro den 13. II. do 5. hod. ranní.

Ľabaj Jiří, Písek, pro den 12. II. do 5. hod. ranní.

Folwarczny Karel, Šumbark, pro dny 12. a 19. II. do 3. hod. ranní.

Chlebková Anna, Lyžbice, pro den 12. II. do 5. hod. ranní.

Sojková Jana, Nebory, pro den 12. II. do 2. hod. ranní.

Goldbergrová Anna, D. Bludovice, pro dny 12. a 26. II. do 3. hod. ranní.

Górny Jan, Guty, pro den 12. II. do 2. hod. ranní.

Buchtová Marie, Šumbark, pro den 5. II. do 3. hod. ranní.

Rosner Oskar, Šumbark, pro den 12. II. do 2. hod. ranní.

Sliwka Jan, Horní Líštná, pro dny 13., 20. a 27. II. do 2. hod. ranní.

Chlebková Eva, Smilovice, pro den 13. II. do 2. hod. ranní.

Morys Jan, Zpupná Lhota, pro den 5. II. do 2. hod. ranní.

Kovalíková Adéla, Třinec, pro den 12. II. do 2. hod. ranní.

Kolorz Ondřej, Dol. Datyně, pro den 12. II. do 3. hod. ranní.

Kluzová Helena, Mosty u Jabl., pro den 19. II. do 4. hod. ranní.

Kaletová Eva, Kónská, pro den 12. II. do 3. hod. ranní.

Mrózková Anna, Návsí, pro den 19. II. do 4. hod. ranní.

Pyszko Jan, Horní Lomná, pro den 20. II. do 3. hod. ranní.

Samiec Pavel, Košařiska, pro den 20. II. do 2. hod. ranní.

Sikora Pavel, Bukovec, pro den 19. II. do 5. hod. ranní.

Heczko Jiří, Milíkov, pro den 19. II. do 2. hod. ranní.

Kleinmann Adolf, Dolní Bludovice, pro den 19. II. do 2. hod. ranní.

Rosenzweigová Štěp., Návsí, pro den 19. II. do 2. hod. ranní.

Eichler Jan, Třinec, pro den 20. II. do 3. hod. ranní.

Lišková Františka, Dolní Žukov, pro den 19. II. do 2. hod. ranní.

Miarka Jiří, Oldřichovice, pro den 19. II. do 3. hod. ranní.

Tyrna Jan, Třinec, pro dny 19. a 26. II. do 3. hod. ranní.

Tyrna Jan, Třinec, pro den 27. II. do 1. hod. ranní.

Sikora Jan, Dolní Lomná, pro den 19. II. do 3. hod. ranní.

Mrózek Jan, Milíkov, pro den 19. II. do 2. hod. ranní.

Schafarczyk Jan, Řeka, pro den 19. II. do 3. hod. ranní.

Rosenberg Jul., Jablunkov, pro den 26. II. do 2. hod. ranní.

Wojkowski Rudolf, Bukovec, pro den 26. II. do 3. hod. ranní.

Matlochová Františka, Vendryně, pro den 26. II. do 3. hod. ranní.

Kantor Jan, Návsí — Jasení, pro den 26. II. do 3. hod. ranní.

Jeżowicz Pavel, Jablunkov, pro den 26. II. do 3. hod. ranní.

Pawlas Ondřej, Podobora, pro den 26. II. do 3. hod. ranní.

Valešová Leopolda, Kanská, pro den 26. II. do 3. hod. ranní.

Chlebková Anna, Lyžbice, pro den 26. II. do 4. hod. ranní.

Krygiel Josef, Smilovice, pro den 26. II. do 2. hod. ranní.

Miturová Marie, Kojkovice, pro den 26. II. do 3. hod. ranní.

Burtulec Pavel, Třinec, pro den 26. II. do 4. hod. ranní.

Walaski Josef, Vendryně, pro den 26. II. do 4. hod. ranní.

Ciahotný Ed., Bystřice, pro den 26. II. do 3. hod. ranní.

Heczko Jan, Dolní Lištná, pro den 27. II. do 2. hod. ranní.

* *

Živnostenské listy vystavené v měsíci únoru 1938.

Soural Karel, prodej veškerého hliněného kamenného a porcelánového nádobí, Český Těšín, Annenská ul. č. 21.

Eisner Rudolf, obchod smíšeným zbožím, Nýdek č. 4.

Kostka Josef, obchod smíšeným zbožím, Vendryně č. 412.

Buzek Karel, povoznictví, Český Těšín — Úvoz č. 2.

Širocký Jindřich, holičství, Oldřichovice 373.

Szurman Josef, obchod textilním zbožím, Nýdek č. 149.

Kroček Josef, ml., truhlářství, Český Těšín, Smetanova ul. č. 27.

Chlup František, stolářství, Vendryně 10.
Klimsza Ludvík, klempířství, Dolní Bludovice č. 319.

* *

Karty przemysłowe wystawione w miesiącu lutym 1938.

Soural Karol, sprzedaż wszelkich naczyń glinianych, porcelanowych, kamionkowych, Český Těšín, ul. Anny nr. 21.

Eisner Rudolf, handel towarów mieszanych, Nydek nr. 4.

Kostka Józef, handel towarów mieszanych, Wendrynia nr. 412.

Buzek Karol, woźnictwo, Český Těšín, Wąwóz nr. 2.

Širocký Henryk, golarstwo, Oldrzychowice nr. 373.

Szurman Józef, handel towarami tekstylnymi, Nydek nr. 149.

Kroček Józef ml., stolarstwo, Čes. Těšín, ul. Smetany nr. 27.

Chlup Franciszek, stolarstwo, Wendrynia nr. 10.

Klimsza Ludwik, blacharstwo, Dolne Błędowice nr. 319.

* *

Přeložení živnostenské provozovny.

Pekárek Jan, obchod smíšeným zbožím, přeloženo z č. 179 na č. 490 v Bystřici.

Onderek Leopold, řeznictví a uzenářství, přeloženo z č. 7 Saská kupa na č. 19 Rohrmannovy ulice v Č. Těšíně.

* *

Przeniesienie przedsiębiorstw przemysłowych.

Pekárek Jan, handel towarów mieszanych, przeniesiony z nr. 179 na nr. 490 w Bystrzycy.

Onderek Leopold, rzeźnictwo i wędliniarstwo, przeniesiono z nr. 7 Saska Kępa na nr. 19 ulicy Rohrmanna w Čes. Těšíně.

* *

Zřízení pobočných závodů.

Družina čsl. válečných poškozených a invalidů v Čes. Těšíně, koncese k provozování úschovy jízdních kol a aut, pobočný závod: Český Těšín, Ostravská ulice před domem č. 80 v km 67.86 státní silnice Č. Těšín — M. Ostrava.

* *

Założenie przedsiębiorstw pobocznych.

Družina čsl. wojennych poszkodowanych i invalidów w Čes. Těšíně, koncesja na prowadzenie przechowalni rowerów i samochodów, filialny zakład: Č. Těšín, Ostrawska ulica przed domem nr. 80 v km 67.86 drogi państwowej Český Těšín—Mor. Ostrava.

* *

Ustanovení zástupce v živnosti a pronájem živnosti.

Firma „Ostia“ a spol. Praha XVI., pobočný závod v Českém Těšíně, Nádražní ulice č. 268, v Horním Těrlicku č. 201, v Jablunkově č. 28, benzinové čerpací stanice, zástupce: Dr. Jakub Derblich.

Firma Brey-Photogen, spol. s ruč. om., Praha XVI, benzinové čerpací stanice v Bystřici č. 129, v Horním Těrlicku č. 180, v Českém Těšíně, Illichova ul. č. 15, zástupce Ing. Oldřich Amorta.

Klub čsl. turistů v Karvinné, hostinská a výčepní koncese na Gírové, nájemce: Arnošt Lange.

Farník Viktor, Horní Těrlicko č. 155, hostinská a výčepní koncese, nájemce: Alžběta Bolková.

Tesárek Ladislav, Komorní Lhotka č. 160, hostinská a výčepní koncese, nájemce: Štěpán Kisiala.

Vávra Petr a Leopold v Hradišti č. 33, hostinská a výčepní koncese, nájemce: Pavel Bobek.

Towarzystwo Domu Narodowego v Čes. Těšíně, Nádražní tř. čp. 119/24, hostinská a výčepní koncese — kavárna, zástupce: Karel Toman.

Městská rada v Českém Těšíně, koncese pro pravidelnou dopravu osob autobu-

sem na trati Český Těšín — Těrlicko a na trati Český Těšín — Třinec, nájemce: Rudolf Tomanek.

Svaz slezských hudebníků v Karvinné, pobočný závod kapelnictví v Českém Těšíně, zástupce: Augustin Popka.

Firma Baťa a. s. ve Zlíně, obuvnictví, tovární výroba a prodej obuvi a drobného zboží, pobočný závod v Jablunkově č. 26/27, zástupce: Ludvík Pták.

* *

Mianowanie zastępcy w przedsiębiorstwie i wydzierżawienie przedsiębiorstw.

Firma „Ostia“ i ska., Praha XVI., zakład poboczny w Čes. Těšíně, ul. Dworcowa nr. 268, w Górnym Cierlicku nr. 201, w Jabłonkowie nr. 28, stacje benzynowe, zastępca: Dr. Jakób Derblich.

Firma Brey-Photogen, spół. z ogr. por., Praha XVI, stacja benzynowa w Bystřycy nr. 129, w Górnym Cierlicku nr. 180, w Českém Těšíně, ul. Illicha nr. 15, zastępca: Ing. Ulyk Amorta.

Klub čsl. turistů w Karwinie, koncesja gospodnia i szynkarska na Gírowej, dzierżawca: Ernest Lange.

Farnik Wiktor, Górne Cierlicko nr. 155, koncesja gospodnia i szynkarska, dzierżawca: Elżbieta Bolkowa.

Tesárek Władysław, Ligołka Kameralna nr. 160, koncesja gospodnia i szynkarska, dzierżawca: Szczepan Kisiala.

Wawra Piotr i Leopold w Grodziszczu nr. 33, koncesja gospodnia i szynkarska, dzierżawca: Paweł Bobek.

Towarzystwo Domu Narodowego w Čes. Těšíně, ul. Dworcowa nr. k. 119/24, koncesja gospodnia i szynkarska — kawiarnia, zastępca: Karol Toman.

Rada miejska w Čes. Těšíně, koncesja na regularny przewóz osób autobusem na linii Český Těšín—Cierlicko i na linii Čes. Těšín—Trzyniec, dzierżawca: Rudolf Tomanek.

Svaz slezských hudebníků w Karwinie, pobočne przedsiębiorstwo kapelmistrzostwa w Čes. Těšíně, zastępca: Augustyn Popka.

Firma Baťa s. a., Zlin, szewstwo, fabryczny wyrób i sprzedaż obuwia i wyrobów drobnych, pobočne przedsiębiorstwo w Jabłonkowie nr. 26/27, zastępca: Ludwik Pták.

* *

Provozování živnosti na účet vdovy.

Bialek Ignác, Český Těšín, Viaduktova ulice č. 16, perníkárství a voskárství, vdova: Herta Bialková.

* *

Prowadzenie przedsiębiorstwa na rachunek wdowy.

Bialek Ignacy, Čes. Těšín, ul. Wiaduktowa nr. 16, piernikarstwo i woskarstwo, wdowa: Herta Bialkova.

* *

Seznam obchodních legitimací.

Mališ Jaroslav, Český Těšín, Saská kupa č. 36, výroba dietetických přípravků, etherických olejů a léčivých bylin, obchodní cestující: Marie Formalová.

* *

Wykaz legitymacji handlowych.

Mališ Jarosław, Čes. Těšín, Saska Kępa nr. 36, wyrób mieszanin dietetycznych, olejów eterycznych i ziół leczniczych, agent handlowy: Maria Formalowa.

* *

Odhlášené živnosti.

Kotasová Marie, obchod uhlím, koksem a palivovým dřívím v Českém Těšíně, Tovární ulice č. 5.

Kluz Pavel, kolářství, pobočný závod v Dolní Lomné č. 142.

Jiřík Vilém, koncese zubotechnická, Hor. Domaslavice č. 11.

Santarius Emil, sířarství v Dolních Bludovicích č. 82.

Kostka Josef, obchod smíšeným zbožím, Milíkov č. 130.

Cieslar Jan, krupářství, Guty č. 42.

Kopcio Kazimír, obuvnictví, Nebory 153.

Schoppfová Melanie, obchod vínem ve velkém, Český Těšín, Mechová 57.

Kaufthal Heřman, obchodní jednatelství, inkasní kancelář a poptávárna, Č. Těšín, Štefánikova ul. č. 27.

Ernstová Františka, krupařství, Svibice 164.

Širocký Jindřich, holičství, Třinec č. 547.

Chlup František, stolařství, Lyžbice č. 141.

* *

Przedsiębiorstwa ogłoszone.

Kluz Paweł, kołodziejstwo, filialne przedsiębiorstwo w Dolnej Łomnej nr. 142.

Jiřík Wilhelm, koncesja dentystyczna, Horní Domaslavice nr. 11.

Santarius Emil, sitkarstwo w Dol. Błędowicach nr. 82.

Kostka Józef, handel towarów mieszaných, Milíkov nr. 130.

Ciešlar Jan, krupiarstwo, Guty nr. 42.

Kopcio Kazimierz, szewstwo, Niebory 153.

Schoppfowa Melania, handel winem en gros, Čes. Těšín, Mechowa ul. 57.

Kaufthal Herman, przedstawicielstwo handlowe, biuro inkasa i informacyjne, Čes. Těšín, ul. Štefanika nr. 27.

Ernstowa Franciszka, krupiarstwo, Swibica nr. 164.

Širocký Henryk, fryzjerstwo, Trzyniec nr. 547.

Chlup Franciszek, stolarstwo, Lyžbice nr. 141.

* *

Licence podle §u 20. a. ž. ř., povolené v únoru 1938.

Wystawione licencje podług § 20 lit. a) ustawy przemysłowej.

Sikora Jan, Návsí č. 2, na den 6. II. 1938.

Slowiaczková Marie, Bocanovice č. 3, na den 12. II. 1938.

Mokrosz Jindřich, Životice č. 9, na den 13. II. 1938.

Rosenberg Julius, Jablunkov č. 145, na den 5. II. 1938.

Partyka Inocenc, Český Těšín, Saská kupa č. 3, na dobu od 1. dubna 1938 do 30. září 1938.

Gromnica Alois, Bystřice č. 119, na den 12. II. 1938.

Vrubel Teodor, Dolní Třanovice č. 58, na den 13. II. 1938.

Mohrová Anna, Jablunkov č. 12, na den 12. II. a 19. II. 1938.

Kantor Jan, Návsí č. 372, na den 26. II. 1938.

Branný Alois, Český Těšín, Fryštátská ul. č. 100, na den 26. února 1938.

Tytko Karel, Třinec č. 157, na den 27. II. 1938.

* *

KUTZER A SPOL. I SPÓŁ.

Český Těšín, Č. S. R.

Knihtiskárna

továrna na obchodní a papírové zboží, přepychové vazby, kopírovací knihy, prospekty, účty, ceníky, plakáty a veškeré do oboru spadající práce.

Drukarnia

wyrób ksiąg handlowych i towarów papierowych, przepyszne oprawy ksiąg, księgi do kopiowania, prospekty, rachunki, cenniki, afisze i wszelkie do zawodu wchodzące prace.

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA

filiálka v Českém Těšíně

Úrokuje výhodně vklady a poskytuje zápůjčky
za mírných podmínek

Sírotčí jistota vkladů

Porady v peněžních záležitostech zdarma

Oprocentowuje wygodnie wkładki i udziela
pożyczek pod dogodnymi warunkami

Sieroca pewność wkładek

Udziela bezpłatnie porady w sprawach
pieniężnych

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vydává se
nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna Kutzer a spol.
v Českém Těšíně.
Používání novinových známek povoleno výměrem ředitelství pošt
a telegrafů v Opavě ze dne 13. prosince 1937, čís. 60.075-III a-37.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi
co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem drukarni Kutzer i sp.
w Českém Těšíně.
Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orzeczeniem
dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia 13. grudnia 1937,
L. 60.075-III a-37.

CD102047

280178



BERNÍ SPRÁVA V ČES. TĚŠÍNĚ.

Doslo: 12 IV. 1938

Čís.

Pril.

CZ III 432

OKRESNÍ VĚSTNÍK

PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ

DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU ČESKÝ TĚŠÍN

ČÁSTKA
CZEŠĆ 4.

VYDÁNA DNE 4. DUBNA 1938.
WYDANA DNIA 4. KWIETNIA 1938.

ROČNÍK
ROCZNIK 1938.

Obsah — Treść:

(6.—9.) Vyhláška, již se uveřejňuje zápis o 8. schůzi okresního zastupitelstva - Ogłoszenie, którym się publikuje protokół o 8. posiedzeniu Zastępstwa powiatowego. — 7. Vyhláška o schválení okresního účtu za rok 1937 - Ogłoszenie o zatwierdzeniu rachunku powiatowego za rok 1937. — 8. Vyhláška o doplňovací volbě člena a náhradníka okresního výboru, člena okresní finanční komise a člena okresní komise kulturně-osvětové - Ogłoszenie o wyborze uzupełniającym członka i zastępcy Wydziału powiatowego, członka Powiatowej komisji skarbowej oraz członka Powiatowej komisji kulturalno-oświatowej. — 9. Zpráva o 22. schůzi okresního výboru - Sprawozdanie z 22. posiedzenia wydziału powiatowego. — Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá - Ogłoszenia, oznajmienia i publikacje urzędowe i prywatne.

Věci okresního zastupitelstva, výboru a komisí, normativní, zásadní neb obecné povahy. — Sprawy zastępstwa powiatowego, wydziału i komisyj o charakterze normatywnym, zasadniczym lub powszechnej doniosłości.

6.

Vyhláška okresního hejtmana ze dne 21. března 1938, čís. Pres. 18/4/9, již se uveřejňuje zápis o 8. schůzi okresního zastupitelstva ze dne 21. března 1938.

Okresní zastupitelstvo konalo dne 21. března 1938 8. schůzi s tímto pořadem:

1. Slib nového člena okresního zastupitelstva. 2. Presidiální sdělení. 3. Volba jednoho člena okresního výboru, člena okresní finanční komise a okresní komise kulturně-osvětové. 4. Okresní účty za rok 1937. 5. Okresní cestaři. Úprava odměn za práce konané okresními cestaři na jiných než jim přidělených silničních úsecích. 6. Polská újezdni měšťanská škola v Třinci.

Schůze okresního zastupitelstva byla svolána dne 9. března 1938 a pořad jednání byl rozeslán všem členům okresního zastupitelstva doporučeně téhož dne. Svolání schůze okresního zastupitelstva bylo dne 9. března 1938 vyhlášeno vývěskou na úřední tabuli okresního úřadu. (Jedn. spis. čís. Pres. 18/4/8.

Schůzi byli přítomni:

Předseda: okresní hejtman Jaroslav Gela.

Členové okresního zastupitelstva v počtu prokázaném presenční listinou.

Z úřednictva okresního úřadu: JUDr. Jiří Stařina, rada polit. správy, Dr. František Jeřábek, vrchní komisař politické správy, JUDr. Dobroslav Lízal, vrchní komisař politické správy, účetní adjunkt František Urbánek, okresní cestmistr Jindřich Stoppel.

Zapisovatelem: Karel Dvořák, koncipista politické správy.

Průběh jednání:

Okresní hejtman Jaroslav Gela zahájil 8. schůzi okresního zastupitelstva o 10.15 hod. za přítomnosti 23 členů okresního zastupitelstva.

1. Podle pořadu konal se především slib nového člena okresního zastupitelstva Emila Pánka. Po přečtení předepsané formule složil Emil Pánek slib do rukou předsedy bez výhrad a dodatků a podepsal příslušnou listinu.

2. V presidiálních sděleních oznámil předseda, že zemský výbor moravskoslezský schválil zdejšímu okresu výroční účty za rok 1936 a rovněž že schválil uzavření výpůjčky Kč 500.000 k úhradě mimořádného rozpočtu za rok 1937. Dále sdělil došlá poděkování předsedy vlády Dra Milána Hodži a členů rodiny pana presidenta Osvoboditele za projevenou soustrast k úmrtí T. G. Masaryka.

3. Dalším článkem pořadu byla doplňovací volba člena okresního výboru a v důsledku této nutná doplňovací volba náhradníka okresního výboru, volba člena finanční komise a okresní komise kulturně-osvětové na místa uvolněná resignací Antonína Klvaně. Po provedeném hlasování zvolen členem okresního výboru Eduard Juštík, náhradníkem okresního výboru Antonín Kotas, členem finanční komise Antonín Kotas a členem komise kulturně-osvětové Eduard Juštík.

4. Po té jednomyslně schváleny okresní výroční účty za rok 1937.

5. Dalším článkem pořadu byl návrh okresního výboru o stanovení odměn okresním cestářům za práce, konané jimi na jiných než jim přidělených silničních úsecích. Po podrobném referátu byl návrh okresního výboru okresním zastupitelstvem schválen většinou 21 hlasů.

6. Konečně jednáno o zřízení polské újezdni měšťanské školy v Třinci a přednesený úřední návrh okresního výboru byl okresním zastupitelstvem jednomyslně přijat.

Na to byla schůze skončena o 11. hodině.

Okresní hejtman:
Gela v. r.

Upozornění: Podrobný zápis o 8. schůzi okresního zastupitelstva bude vložena v kanceláři okresního úřadu. Do podrobného zápisu o 8. schůzi okresního zastupitelstva je oprávněn nahlédnouti každý obyvatel okresu a poříditi si z něho opisy (§ 50. jedn. řádu pro okresní zastupitelstva).

* *

Ogłoszenie starosty powiatowego z dnia 21. marca 1938, L. Pres. 18/4/9, którym publikuje się protokół z 8. posiedzenia zastępstwa powiatowego z dnia 21. marca 1938.

Zastępstwo powiatowe odbyło dnia 21. marca 1938 8. posiedzenie z następującym porządkiem:

1. Przyrzeczenie nowego członka zastępstwa powiatowego. 2. Sprawozdanie prezydialne. 3. Wybór jednego członka wydziału powiatowego, członka powiatowego

komisji finansowej i powiatowej komisji kulturalno-oświatowej. 4. Rachunki powiatowe za r. 1937. 5. Dróżnicy powiatowi. Uregulowanie wynagrodzenia za roboty, wykonane przez dróżników powiatowych na innych, aniżeli przydzielonych im, odcinkach drogowych. 6. Polska dojazdowa szkoła wydziałowa w Trzynie.

Posiedzenie zastępstwa powiatowego zwołane było dnia 9. marca 1938 a porządek obrad rozesłany został wszystkim członkom zastępstwa powiatowego w listach poleconych w tym samym dniu. Zwołanie posiedzenia zastępstwa powiatowego ogłoszone było dnia 9. marca 1938 przez wywieszenie na urzędowej tablicy Urzędu powiatowego (akt czyn. liczba Pres. 18/4/8).

Na posiedzeniu byli obecni:

Przewodniczący: starosta powiatowy Jarosław Gela.

Członkowie zastępstwa powiatowego w liczbie wykazanej w liście prezencyjnej.

Z urzędników Urzędu powiatowego: JUDr. Jerzy Stafiniak, radca admin. politycznej, Dr. Franciszek Jeřábek, nadkomisarz administracji politycznej, JUDr. Dobrosław Lizal, nadkomisarz administracji politycznej, adjunkt rachunkowy Franciszek Urbánek, powiatowy drógmistrz Henryk Stoppel.

Protokolantem: Karol Dvořák, koncypient administracji politycznej.

Przebieg obrad:

Starosta powiatowy Jarosław Gela zawiadomił 8. posiedzenie zastępstwa powiatowego o godz. 10.15 przy udziale 23 członków zastępstwa powiatowego.

1. Fodług programu odbyło się przede wszystkim przyrzeczenie nowego członka zastępstwa powiatowego Emila Pánka. Po przeczytaniu przepisowej formuły złożył Emil Pánek przyrzeczenie na ręce przewodniczącego bez zastrzeżeń i dodatków i podpisał odpowiedni dokument.

2. W sprawozdaniu prezydialnym zawiadomił przewodniczący, że morawskosląski wydział krajowy zatwierdził tutejszemu powiatowi rachunki roczne za r. 1936 a również że zatwierdził zawarcie pożyczki 500.000 Kč na pokrycie nadzwyczajnego preliminarza na rok 1937. Dalej zawiadomił o nadeszłym podziękowaniu premiera rządu Dra Milana Hodży i członków rodziny pana prezidenta Osvobodziciela za wyrażone współczucie w związku z zgonem T. G. Masaryka.

3. Dalszym punktem porządku był uzupełniający wybór członka wydziału powiatowego a w następstwie tego konieczny uzupełniający wybór zastępcy członka wydziału powiatowego, wybór członka ko-

misji finansowej i powiatowej komisji kulturalno-oświatowej na miejsca zwolnione skutkiem rezygnacji Antoniego Klvani. Po przeprowadzonym głosowaniu wybrany został za członka wydziału powiatowego Edward Juštík, zastępcą członka wydziału powiatowego Antoni Kotas, członkiem komisji finansowej Antoni Kotas a członkiem komisji kulturalno-oświatowej Edward Juštík.

4. Po tym jednogłośnie zatwierdzono powiatowe rachunki roczne za rok 1937.

5. Dalszym punktem porządku był wniosek wydziału powiatowego o ustaleniu wynagrodzenia powiatowym dróżnikom za prace, wykonywane przez nich na innych, aniżeli przydzielonych im odcinkach drogowych. Po szczegółowym referacie został wniosek wydziału powiatowego przez zastępstwo powiatowe uchwalony większością 21 głosów.

6. Wreszcie obradowano nad utworzeniem polskiej dojazdowej szkoły wydziałowej w Trzyńcu i przedstawiony urzędowy wniosek wydziału powiatowego został przez zastępstwo powiatowe jednogłośnie przyjęty.

Na tym posiedzenie zakończono o godzinie 11.

Starosta powiatowy:
Gela m. p.

Uwaga: Szczegółowy protokół z 8. posiedzenia zastępstwa powiatowego będzie wyłożony w kancelarii Urzędu powiatowego. Do szczegółowego protokołu z 8. posiedzenia zastępstwa powiatowego ma prawo wglądać każdy obywatel powiatu i sporządzić sobie z niego odpisy (§ 50. regulaminu dla zastępstw powiatowych).

* *

7.

Čís. II-63/2.

Okresní výroční účet za rok 1937.

Vyhláška okresního hejtmána ze dne 21. března 1938, čís. II-63/2 o schválení okresního účtu za rok 1937.

Okresní zastupitelstvo schválilo ve schůzi dne 21. března 1938 účetní závěrku za rok 1937, jež vykazuje v účtu:

a) řádného hospodaření
řádne příjmy 1,975.057'31 Kč
řádne výdaje 1,763.418'41 Kč
tudíž pokladní hotovost 211.638'90 Kč

b) hospodaření mimořádné
mimořádné příjmy . . . 958.937'03 Kč
mimořádné výdaje . . . 151.772'45 Kč
tudíž pokladní hotovost 807.164'58 Kč

Číselné podrobnosti tohoto účtu jsou uveřejněny v 1. a 2. části Úředního Věstníku okresního úřadu.

Z usnesení okresního zastupitelstva o účetní závěrce lze se odvolati osobám fyzickým a právnickým, jímž jest v okrese předepsána přímá daň do 15 dnů ode dne vyhlášení u okresního úřadu v Českém Těšíně.

Okresní hejtmán:
Gela v. r.

* *

Lic. II-63/2.

Powiatowy rachunek roczny
za rok 1937.

Ogłoszenie Starosty powiatowego z dnia 21. marca 1938, L. II-63/2 o zatwierdzeniu rachunku powiatowego za rok 1937.

Zastępstwo powiatowe zatwierdziło na posiedzeniu dnia 21. marca 1938 zamknięcie rachunkowe za rok 1937, które wykazuje w rachunku

a) gospodarki zwyczajnej
dochody zwyczajne . . . 1,975.057'31 Kč
wydatki zwyczajne . . . 1,763.418'41 Kč
tudzież gotówka kasowa 211.638'90 Kč

b) gospodarki nadzwyczajnej
dochody nadzwyczajne 958.937'03 Kč
wydatki nadzwyczajne 151.772'45 Kč
tudzież gotówka kasowa 807.164'58 Kč

Liczbowe szczegóły tego rachunku są opublikowane w 1. i 2. części Listów urzędowych Urzędu powiatowego.

Do uchwały zastępstwa powiatowego o zamknięciu rachunkowym mogą osoby fizyczne i prawne, którym w powiecie wymierzono podatek bezpośredni wnieść zażutý do 15 dni od dnia wygłoszenia do Urzędu powiatowego w Čes. Těšíně.

Starosta powiatowy:
Gela m. p.

* *

8.

Vyhláška okresního hejtmána ze dne 21. března 1938, čís. Pres. 18/4/9 o doplňovací volbě člena a náhradníka okresního výboru, člena okresní finanční komise a člena okresní komise kulturně-osvětové.

Okresní zastupitelstvo zvolilo ve schůzi dne 21. března 1938

členem okresního výboru:
Eduarda Juštíka, tajemníka nár. soč. strany v Českém Těšíně,

náhradníkem okresního výboru:
Antonína Kotase, oficiála ČSD v. v. v Českém Těšíně,

členem okresní finanční komise:
Antonína Kotase, oficiála ČSD v. v.
v Českém Těšíně,
členem okresní komise kulturně-osvětové:
Eduarda Juštíka, tajemníka nár. soc.
v Českém Těšíně.

Proti volbě lze podati námitky ve lhůtě 8 dnů u okresního úřadu v Českém Těšíně písemně, počínajíc dnem po vyhlášení výsledku volby v obci.

Okresní hejtman:
Gela v. r.

* *

Ogłoszenie Starosty powiatowego z dnia 21. marca 1938, L. pres. 18/4/9 o uzupełniających wyborach członka i zastępcy członka wydziału powiatowego, członka powiatowej komisji finansowej i członka powiatowej komisji kulturalno-oświatowej.

Zastępstwo powiatowe wybrało na posiedzeniu dnia 21. marca 1938

za członka wydziału powiatowego:

Edwarda Juštíka, sekretarza nár. soc. strány w Českém Těšíně,

za zastępcę członka wydziału powiatowego:

Antoniego Kotasa, oficiála ČSD w s. s.

w Českém Těšíně,

za członka pow. komisji finansowej:

Antoniego Kotasa, oficiála ČSD w s. s.

w Českém Těšíně,

za członka powiatowej komisji kulturalno-oświatowej:

Edwarda Juštíka, sekretarza nár. soc. strány w Českém Těšíně.

Przeciwko wyboru można podać pisemne zastrzeżenia w terminie 8 dni w Urzędzie powiatowym w Českém Těšíně, licząc od dnia ogłoszenia wyniku wyboru w gminie.

Starosta powiatowy:
Gela m. p.

* *

9.

Zpráva o 22. schůzi okresního výboru českotěšínského, konané dne 4. dubna 1938 za předsednictví okresního hejtmána.

V presidiálních sděleních oznámil předseda, že člen okresního výboru Ing. Mikula svou neúčast ve schůzi omluvil a v důsledku toho byl za něj povolán do schůze náhradník. Projednána otázka zřízení okresního sociálního ústavu v rámci oslavy 20ti-letého trvání Československé republiky okresem. Vdově po okresním cestáři, Anně Skalkové v Kanské, prominuta náhrada za neprávem

pobíraný vychovávací příspěvek. Firmě Karnet a Kyselý v Praze zadána dodávka dvou smaltovaných tabulek předepisujících směr jízdy na okresních silnicích u státních hranic. Nejlevnějším oferentům firmě Rudolf Hartmann v Českém Těšíně zadána dodávka barvy, fermeže a terpentýnu pro obnovení nátěru zábradlí zřízených u okresních silnic a Richardu Bondymu v Českém Těšíně zadána dodávka olejů a mazadel pro parní silniční válec. Kladně vyřízena žádost města Třince o povolení k podvedení přeloženého potoka Křivce pod okresní silnicí, stávajícím silničním propustkem.

V záležitostech dohlédacího práva nad obcemi projednány a vyřízeny následující záležitosti: Mostům u Jabl. schválen pronájem obecní hostinské a výčepní koncese, Nýdku a Lyžbicím schváleno paušalování obecní dávky z nápojů, Třanovicím pak paušalování obecní dávky z masa. Diety obecních funkcionářů schváleny obci Hradiště, Bocanovice a Dolní Lomná. Bystřicí a Kojkovicím schválena směnná a odstupní smlouva a taktéž schváleno usnesení obecního zastupitelstva v Bocanovicích o elektrifikaci obce. Koněčně vzata na vědomí zpráva o výsledku revise obecního hospodaření ve Štříteži a Hrádku. V závěru schváleny výroční účty obce Hradiště za léta 1931—1936, výroční účty obce Kanské za rok 1936 a účty Horních Domaslavic a Horních Tošanovic za rok 1937.

* *

Sprawozdanie z 22. posiedzenia wydziału powiatowego českotěšínského, odbytego dnia 4. kwietnia 1938 pod przewodnictwem starosty powiatowego.

W sprawozdaniach prezydiálnych oznajmił przewodniczący, że członek wydziału powiatowego Ing. Mikula swoją nieobecność na posiedzeniu usprawiedliwił i w następstwie tego powołany został za niego na posiedzenie zastępca. Rozpatrywano sprawę utworzenia powiatowego zakładu socjalnego w ramach uczczenia 20-to letniego istnienia Czechosłowackiej republiki przez powiat. Wdowie po droźniku powiatowym, Annie Skalkowej w Końskie darowano pokrycie nieprawnie pobranego dodatku wychowawczego. Firmie Karnet a Kyselý w Pradze powierzono dostawę dwóch emaliowanych tabliczek, przepisujących kierunek jazdy na drogach powiatowych przy granicach państwowych. Najtańszym oferentom firmie Rudolf Hartmann w Českém Těšíně powierzono dostawę farby, pokostu i terpentyny na od-

nowienie zafarbowania poręczy, sporządzonych koło dróg powiatowych, a Ryszardowi Bondy'emu w Českém Těšíně powierzono dostawę olejów i smarów dla parowego walca drogowego. Pozytywnie załatwiono podanie miasta Trzyńca o pozwolenie podprowadzenia przełożonego potoka Krzywca pod drogę powiatową, przez istniejący wypust drogowy.

W sprawach prawa nadzorczego nad gminami rozpatrywano i załatwiono następujące sprawy: Mostom p. Jabł. zatwierdzono wydzierżawienie gminnej koncesji gospodniej i szynkarskiej, Nydkowi i Łyżbicom zatwierdzono ryczałtowanie

podatku gminnego z napojów, Trzanowicom zaś ryczałtowanie podatku z mięsa. Diety funkcjonariuszy gminnych zatwierdzono gminom Grodziszcz, Boconowice i Dolna Łomna. Bystrzycy i Kojkowicom zatwierdzono umowę zamienną i odstępczą a również zatwierdzono uchwałę zastępstwa gminnego w Boconowicach odnośnie elektryfikacji gminy. Wreszcie przyjęto do wiadomości sprawozdanie o wyniku rewizji gospodarki gminnej w Strzycieżu i Gródku. Na zakończenie zatwierdzono rachunki roczne gminy Końska za rok 1936 oraz rachunki Horních Domaslavic i Górnych Toszonowic za r. 1937.

Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá. — Ogłoszenia, publikacje i oznajmienia urzędowe i prywatne.

Č. j. 7627/I-15.

Vyhláška zemského úřadu v Brně o zatemňování jako ochraně civilního obyvatelstva před leteckými útoky.

Dokonale zatemnění jest hlavní a nejúčinnější ochrana proti nočním náletům. Tuto ochranu poskytuje však zatemnění pouze tehdy, je-li úplné, což lze provést jen organizovanou součinností všeho obyvatelstva.

Zemský úřad nařizuje proto na základě §§ 6 a 22 zákona ze dne 11. dubna 1935, čís. 82 Sb. z. a n., aby byly provedeny dále uvedené přípravy pro zatemnění a aby při každém vyhlášeném zatemnění bylo dbáno těchto předpisů:

I. Jak se zatemnění vyhláší.

a) Zpravidla bude stanoven den, počátek a konec zatemnění několik dní předem vyhláškou politického úřadu, která bude v každé obci vyhlášena způsobem v místě obvyklým. Zatemnění začne zhasnutím veřejného osvětlení, jiných návěstí není třeba.

b) Zatemnění může být také nepředvídané; v takovém případě bude počátek zatemnění oznámen v obcích zhasnutím veřejného osvětlení a případně též návěstím „Příprava“ (—.—.—).

c) Při leteckém přepadu, když nebylo času vyhlásiti zatemnění způsobem uvedeným v předcházejících bodech, nutno provést zatemnění také na návěští „Letecký poplach“ (— — — —).

Konec zatemnění bude v obcích oznámen vždy jen rozjetím veřejného osvětlení, a kde není, ústně.

II. Všeobecná ustanovení.

Po dobu zatemnění smí být rozžato v místnostech světlo jen tehdy, jsou-li provedena taková opatření, aby žádný světelný paprsek ani zář nepronikaly na venek. Mimo místnosti smí být jen to světlo, které jest z bezpečnostních důvodů nezbytně nutné a při tom bezpečně zcloněno proti leteckému pozorování.

Doprava není při zatemnění nijak omezena. Pouze na návěští „Letecký poplach“ opustí vozidla křižovatky a úzké ulice, zůstanou státi na levé straně jízdní dráhy, chodci se ukryjí v domech a musí ustati veškeren dopravní ruch až do návěští „Konec leteckého poplachu“ (———).

III. Zatemnění v budovách.

a) Zatemnění má být provedeno tak, aby i při něm mohl každý pokračovati ve své práci a činnosti. Proto každý držitel bytu jest povinen připravit do 15. dubna 1938 zatím alespoň v jedné obytné místnosti zatemňovací zařízení, kterého by se dalo kdykoliv použít.

Toto zařízení buď jednoduché, avšak spolehlivé. Nestačí spustiti záclony, nýbrž nutno dáti na okna a světlíky na příklad husté, tmavé houně neb příkrývky, voskované plátno, lepenku neb silný papír, nepropouštějící světlo. Lampu nutno opatřiti neprůsvitným stínidlem, aby paprsky dopadaly jen na pracovní místo, vzdálené pokud možno od okna.

Před dveře neb za dveře, vedoucí z osvětlených místností přímo na venek

neb do prostorů s nezastřenými okny, nutno dáti závěsy z látek, které nepropustí světlo. Dveře v soukromých bytech, vedoucí z místností upravených pro zatemnění do místností s nezastřenými okny, nemusí býti při cvičeních ČPO opatřeny závěsem, ale před každým jejich otevřením musí býti zhasnuto světlo.

Zatemněna musí býti také okna vedoucí do dvorů, dále ateliery, světlíky, zasklené verandy, obchodní výklady, skleněné stropy šachet, výtahy, kontrolní světla pokladen, světla v kostelích a pod.

Podrobný návod na definitivní úpravu zatemňovacího zařízení vydá ministerstvo vnitra co nejdříve.

b) Obdobná zařízení, jak jsou uvedena v bodě a), musí býti provedena do 15. dubna 1938 zejména také pro místnosti veřejně přístupné (ve veřejných budovách, v nemocnicích, divadlech, hostincích, obchodech a pod.) a pro živnostenské závody. Velkým podnikům a ústavům může stanovenou lhůtu prodloužit nejdéle do konce roku 1938 příslušný politický úřad I. stolice, který také může stanovit podle místních poměrů podrobnější předpisy o zatemňování.

Při cvičeních pořádaných v roce 1938 vyjímají se ze zatemňovací povinnosti podniky se samostatnou ZPO, pokud pracují v noci. Všem takovým podnikům se ukládá, aby si nejdéle do konce letošního roku opatřily definitivní zařízení k zatemnění podle pokynů, jež jim vydá Ústřední svaz čs. průmyslníků za souhlasu ministerstva vnitra a ministerstva národní obrany.

IV. Zastření světel u vozidel.

Definitivní předpisy o zastření světel u vozidel budou vydány co nejdříve ministerstvem vnitra. Než se tak stane, buďte bílá světla vozidel zastřena málo průsvitnou tmavomodrou látkou, červená světla hustou červenou látkou, aby nepronikala na velkou vzdálenost do prostoru. Doporučuje se, aby tyto látky mělo každé motorové vozidlo jako stálou výzbroj. V době zatemnění nesmí býti použito hledáček ani plného světla reflektorů. Světelných směrových ukazovatelů se smí používat jen tehdy, jsou-li řádně zastřeny.

Vozidla stojící na veřejném prostranství musí zůstat slabě osvětlena zastřenými světly; na stálých parkovištích stačí osvětliti vozidla krajní. Také u vozidel se zvířecím potahem buď vzadu umístěno zastřené červené světlo.

Rychlost motorových vozidel v době zatemnění musí býti přiměřeně zmírněna.

V. Povinnosti velitelů domovních hlídek, domovníků a majitelů domů.

Všem velitelům domovních hlídek se ukládají tyto povinnosti:

a) Vyhlásiti v domě každé zatemnění, pokud možno včas předem.

b) Přesvědčiti se ihned na počátku každého vyhlášeného zatemnění jednak z ulice a zejména též ze dvora, zda z domu neproniká nikde světlo, a zakročiti při zjištěných závadách. Jejich příkazů k odstranění závad nutno ihned uposlechnouti.

V domě, kde není ustanoven velitel domovní hlídky, přecházejí uvedené povinnosti postupně na domovníka, majitele domu, a nebydlí-li majitel v domě, na správce domu.

VI. Zvláštní ustanovení.

Všechna vnější světla mimo dům musí býti zhasnuta (s výjimkou světel nutných z bezpečnostních důvodů), zejména též na hřbitovech. Elektrické kapesní svítilny musí býti při používání po dobu zatemnění tmavomodře zastřeny. Na ulicích a nekrytých prostranstvích nesmí se rozžít zápalky ani zapalovače a po návěští „Letecký poplach“ ani kouřiti. Také světelné reklamy, hlavně neonové, musí býti zhasnuty. U lešení a vykopávek na veřejném statku buďte umístěna výstražná světla červená, řádně zastřena.

Na důležitých křižovatkách v městech buďte umístěna řádně zastřena nouzová světla orientační. Směr jízdy buď vyznačen zelenými světly, umístěnými na kraji chodníků, překážky světlem červeným.

Každý jest povinen uposlechnouti ihned pokynů a příkazů veřejné stráže a výkonných složek pohotovostní služby ČPO.

VII. Trestní ustanovení.

Přestupky této vyhlášky budou stíhány podle § 29 zákona č. 82/1935 Sb. z. a n. pokutou do 100.000 Kč nebo vězením do 6 měsíců, případně též odnětím živnostenského oprávnění. Tyto tresty mohou býti uloženy též zároveň. Trestům podléhají také osoby odpovědné za veřejné osvětlení, velitelé domovních hlídek, domovníci, majitelé a správci domů, kteří nesplnili povinnosti shora jim uložené.

Všechno obyvatelstvo má společný zájem na tom, aby každé zatemňování by-

lo provedeno dokonale, neboť ve vážném případě by mohlo jediné světlo v obci přivolati pohromu a zkázu na celou obec. Zemský úřad proto žádá, aby každý tyto předpisy svědomitě plnil a podporoval veřejné orgány při provádění kontroly.

V Brně dne 7. března 1938.

Zemský prezident:
Černý.

* *

L. cz. 7627/I-15.

Ogłoszenie urzędu krajowego w Brnie o zaciemnianiu, jako ochronie cywilnej ludności przed atakami lotniczymi.

Zupełne zaciemnienie jest główną i najskuteczniejszą ochroną przeciwko nalotom nocnym. Ochronę tę daje zaciemnienie jednak tylko wówczas, jeżeli jest zupełne, co da się przeprowadzić tylko przez zorganizowane spółdziałanie wszystkiej ludności.

Urząd krajowy rozporządza dlatego na podstawie §§ 6 i 22 ustawy z dnia 11 kwietnia 1935 l. 82 Zb. u. i r., aby przeprowadzono wyszczególnione poniżej przygotowania do zaciemnienia i aby przy każdym ogłoszonym zaciemnieniu przestrzegano następujących przepisów:

I. Jak zaciemnienie ogłasza się.

a) Zazwyczaj ustalony będzie dzień, początek i koniec zaciemnienia kilka dni naprzód przez ogłoszenie urzędu politycznego, które będzie w każdej gminie opublikowane w sposób na miejscu praktykowany. Zaciemnienie rozpocznie się przez zgaszenie oświetlenia publicznego, innych sygnałów nie potrzeba.

b) Zaciemnienie może też być nieprzewidywane; w takim wypadku początek zaciemnienia ogłoszony będzie w gminach przez zgaszenie oświetlenia publicznego a ewentualnie też sygnałem „Przygotowanie“ (— — —).

c) Przy napadzie lotniczym, kiedy nie było czasu ogłosić zaciemnienia w sposób wymieniony w poprzednich ustępach, należy przeprowadzić zaciemnienie również na sygnał „Alarm lotniczy“ (— — —).

Koniec zaciemnienia ogłoszony będzie w gminach zawsze tylko przez zapalenie oświetlenia publicznego, a gdzie nie ma, ustnie.

II. Postanowienia ogólne.

Przez czas zaciemnienia może być w ubikacjach zapalone światło tylko wtedy, jeżeli zostały przeprowadzone takie urzą-

dzenia, aby żaden świetlny promień ani łuna nie przedostawała się na zewnątrz. Poza ubikacjami może być tylko to światło, które jest z powodów bezpieczeństwa koniecznie potrzebne i jest przy tym bezpiecznie zasłonięte przed obserwacją lotniczą.

Komunikacja nie jest przy zaciemnieniu wcale ograniczona. Tylko na sygnał „Alarm lotniczy“ opuszczają pojazdy skrzyżowania dróg i ulice wąskie, zatrzymują się po lewej stronie jezdni, przechodnie ukrywają się po domach i musi ustać wszelki ruch komunikacyjny aż do sygnału „Koniec alarmu lotniczego“. (— — —)

III. Zaciemnienie w budynkach.

a) Zaciemnienie ma być przeprowadzone tak, aby przy nim mógł każdy kontynuować swoją pracę i czynności. Dlatego każdy właściciel mieszkania powinien przygotować do dnia 15. kwietnia 1938 tymczasem przynajmniej w jednej ubikacji mieszkalnej urządzenie do zaciemniania, które dałoby się kiedykolwiek użyć.

Urządzenie to powinno być proste, jednak pewne. Nie wystarczy opuszczenie firanek, lecz należy dać na okna i świetlniki na przykład gęste, ciemne koce, albo derki, woskowane płótno, tekturę lub gruby papier, nie przepuszczający światła. Lampę należy zaopatrzyć w nieprzeźroczysty klosz, aby promienie padały tylko na miejsce pracy, o ile możności oddalone od okna.

Przed drzwiami lub za drzwiami, prowadzące z oświetlonych ubikacji wprost na zewnątrz lub do miejsc z oknami nie zasłoniętymi, należy dać zasłony z materii nie przepuszczającej światła. Drzwi w mieszkaniach prywatnych, prowadzące w ubikacji przystosowanych do zaciemnienia do ubikacji z oknami nie zasłoniętymi, nie muszą być przy ćwiczeniach CPO zaopatrzone w zasłony, lecz przed każdym ich otwarciem musi być zgaszone światło.

Zaciemnione muszą być także okna, prowadzące na podwórza, dalej ateliery, świetlniki, oszklone werandy, wystawy sklepowe, szklane sufity szybów, windy, kontrolne światła kas, światła w kościołach i t. p.

Szczegółowe wskazówki co do definitywnego przeprowadzenia urządzeń zaciemniania, wyda ministerstwo spraw wewnętrznych jak najprędzej.

b) Analogiczne urządzenia, jak są wymienione w punkcie a), muszą być wykonane do 15. kwietnia 1938 zwłaszcza również w lokalach przystępnych dla publiczności (w budyn-

kach publicznych, w szpitalach, teatrach, restauracjach, sklepach i t. p.) oraz w zakładach przemysłowych. Wielkim przedsiębiorstwom i zakładom może wyznaczony termin przedłużyć najdalej do końca roku 1938 odnośny urząd polityczny I. instancji, który może również wydać według miejscowych warunków szczególowsze przepisy o zaciemnianiu.

Przy ćwiczeniach urządzanych w roku 1938, wyjęte są z pod obowiązku zaciemniania przedsiębiorstwa z samodzielną ZOP, o ile pracują w nocy. Wszystkim takim przedsiębiorstwom nakazuje się, aby najdalej do końca bieżącego roku postarały się o definitywne urządzenia do zaciemnienia podług wskazówek, które im wyda Centralny związek czsl. przemysłowców za zgodą ministerstwa spraw wewnętrznych i ministerstwa obrony narodowej.

IV. Zasłonięcie światła u pojazdów.

Ostateczne przepisy o zasłonięciu światła pojazdów, będą wydane jak najprędzej przez Ministerstwo spraw wewnętrznych. Zanim tak się stanie, powinno być białe światła pojazdów zasłonięte mało przepuszczalną materią ciemno modrą, światła czerwone gęstą materią czerwoną, aby nie przenikały w przestrzeń na wielką odległość. Zaleca się, aby te materie posiadał każdy motorowy pojazd, jako stały ekwipunek. W czasie zaciemnienia nie wolno używać reflektora szukacza ani pełnego światła reflektorów. Świetlnych wskaźników kierunku można używać tylko wówczas, jeżeli są należycie zasłonięte.

Pojazdy stojące na miejscach publicznych, muszą pozostać słabo oświetlone z światłami zasłoniętymi; na stałych miejscach postojowych wystarczy oświetlić pojazdy skrajne. Również przy pojazdach z zaprzęgiem zwierzęcym, należy w tyle umieścić zasłonięte czerwone światło.

Szybkość pojazdów motorowych musi być w czasie zaciemnienia odpowiednio zmniejszona.

V. Obowiązki komendantów patroli domowych, stróżów domowych i właścicieli domów.

Wszystkim komendantom patroli domowych wyznaczają się następujące obowiązki:

a) Ogłosić w domu każde zaciemnienie, o ile możliwości wcześniej naprzód.

b) Przekonać się zaraz na początku każdego ogłoszonego zaciemnienia tak z ulicy jak zwłaszcza i od podwórza, czy z domu nie przenika nigdzie światło, oraz

interweniować przy stwierdzonych wadach. Ich poleceń odnośnie usunięcia wad, należy natychmiast usłuchać.

W domu, gdzie nie jest wyznaczony komendant patrolu domowego, przechodzą wymienione obowiązki z kolei na stróża domowego, właściciela domu, a jeżeli właściciel w domu nie mieszka, na zarządcę domu.

VI. Postanowienia specjalne.

Wszystkie zewnętrzne światła poza domem muszą być zgaszone (z wyjątkiem światła koniecznych ze względu na bezpieczeństwo), zwłaszcza też na cmentarzach. Elektryczne lampki kieszonkowe muszą być przy użyciu w czasie zaciemnienia zasłonięte ciemno modro. Na ulicach i przestrzeniach otwartych nie wolno zapalać zapałki ani zapalowacza a po sygnale „Alarm lotniczy“ ani palić. Również reklamy świetlne, zwłaszcza neonowe, muszą być zgaszone. Przy rusztowaniach i wykopiskach na miejscach publicznych, należy umieścić ostrzegawcze czerwone światła, należycie zasłonięte.

Na ważnych rozdrożach w miastach należy umieścić należycie zasłonięte prowizoryczne światła orientacyjne. Kierunek jazdy należy oznaczyć światłami zielonymi, umieszczonymi na kraju chodnika, przeszkody światłem czerwonym.

Każdy powinien usłuchać natychmiast wskazówek i rozkazów straży publicznej i wykonawczych organów służby pogotowia CPO.

VII. Postanowienia karne.

Wykroczenia przeciwko niniejszemu ogłoszeniu ścigane będą podług § 29 ustawy lic. 82/1935 Zb. u. i r. grzywną do 100.000 Kcz albo więzieniem do 6 miesięcy, ewentualnie również odebraniem uprawnień przemysłowych. Kary te nałożone być mogą również równocześnie. Karom podlegają również osoby, odpowiedzialne za oświetlenie publiczne, komendanci patroli domowych, stróżowie domów, właściciele i administratorzy domów, którzy nie spełnili obowiązków powyżej na nich nałożonych.

Wszystka ludność jest wspólnie zainteresowana w tym, aby każde zaciemnienie przeprowadzone było dokładnie, ponieważ w chwili poważnej jedyne światło w gminie mogłoby przywołać pogrom i zniszczenie na całą gminę. Urząd krajowy dlatego żąda, aby każdy przepisy te światłomnie spełniał i pomagał organom publicznym przy wykonywaniu kontroli.

W Brnie, dnia 7. marca 1938.

Prezydent krajowy:

Černý.

Čís.: 3877-I/15.

Vyhláška zemského presidenta ze dne 8. února 1938, čís. 3877-I-15 o náhradě za stravu dodanou podle ubytovacího zákona v roce 1938.

Ministerstvo národní obrany stanovilo výnosem ze dne 18. ledna 1938, čís. 1120-V/2 odd. podle §-u 51. ubytovacího zákona na rok 1938 tuto náhradu za denní stravu, kterou bytný dodal vojákov:

pro Brno	Kč 5.80,
pro Opavu	Kč 6.45,
pro ostatní místa v zemi	
Moravskoslezské	Kč 5.65.

Za zemského presidenta:
Dr. Pavelek v. r.

* *

L. 3877-I/15.

Ogłoszenie prezydenta krajowego z dnia 8. lutego 1938, L. 3877-I-15 o wynagrodzeniu za dostarczony wikt w roku 1938, według ustawy kwaterekowej.

Ministerstwo obrony narodowej wyznaczyło rozporządzeniem z dnia 18. stycznia 1938, liczba 1120-V/2 oddz. według § 51 ustawy kwaterekowej na rok 1938 następujące wynagrodzenie za dzienny wikt, który osoba dająca kwaterek dostarczyła żołnierzowi:

dla Brna	Kč 5.80,
dla Opawy	Kč 6.45,
dla reszty miejscowości w	
kraju Morawskoślaskim	Kč 5.65.

Za krajowego prezydenta:
Dr. Pavelek v. r.

* *

Čís. V-417.

Požadování dopravních prostředků pro vojenské účely v míru. Vzorce písemných příkazů vydávaných obcí podle § 8 zákona č. 68/1932 Sb. z. a n.

Ministerstvo národní obrany vydalo k zákonu č. 68/1932 Sb. z. a n. o požadování dopravních prostředků pro vojenské účely v míru tištěné vzorce písemných příkazů, vydávaných obcemi při provádění § 8 tohoto zákona, a to:

1. vzorec I, týkající se určování držitelů zvířat a vozidel pro zvířecí potah;
2. vzorec II, týkající se určování držitelů motorových vozidel;
3. vzorec III, týkající se určení průvodců (řidičů, vozků).

K těmto vzorcům jsou připojena i potvrzení o dodání a propuštění doprav-

ních prostředků a jejich průvodců (řidičů, vozků) i s příslušným poučením.

Používáním těchto vzorců se ulehčí obcím při administrativním provádění § 8 zák. č. 68/1932 Sb. z. a n. a osoby, jichž se to týká, dostanou tím vhodné poučení o obsahu svých povinností, které jim právě uvedený zákon ukládá.

Uvedené vzorce lze zakoupiti jako skladový tiskopis za režijní poplatek u tiskárny ministerstva národní obrany v Praze — Kadetka, a to v příslušné jazykové úpravě.

Obecní úřady se vybízí, aby si pořídily potřebnou zásobu všech tří druhů vzorců, a při objednávce udaly, v jakém znění je požadují.

* *

Licz V-417.

Żądanie środków komunikacyjnych dla celów wojskowych w czasie pokoju. Formularze nakazów pisemnych, wydawanych przez gminy podług § 8 ustawy l. 68/1932 Zb. u. i r.

Ministerstwo obrony narodowej wydało do ustawy liczb. 68/1932 Zb. u. i r. o żądaniu środków komunikacyjnych dla celów wojskowych w czasie pokoju, drukowane formularze nakazów, wydawanych przez gminy przy wykonywaniu § 8 tejże ustawy a to:

1. formularz I, dotyczący wyznaczania właścicieli zwierząt i pojazdów z zaprzęgiem zwierzęcym;
2. formularz II, dotyczący wyznaczania właścicieli pojazdów motorowych;
3. formularz III, dotyczący wyznaczania asysty (kierowców, woźniców).

Przy tych formularzach załączone są i potwierdzenia o dostarczeniu i zwolnieniu środków komunikacyjnych i ich asysty (kierowców, woźniców) wraz z odpowiednim pouczeniem.

Przez używanie tych formularzy będą miały gminy wielkie ułatwienie przy wykonywaniu § 8 ustawy l. 68/1932 Zb. u. i r. a osoby, których to dotyczy, otrzymają odpowiednie pouczenie o zakresie swych obowiązków, które na nich wymieniona właśnie ustawa nakłada.

Wymienione formularze można zakupić jako druk skladowy za koszt własny w drukarni ministerstwa obrony narodowej w Pradze-Kadetka, a to w odpowiedniej formie językowej.

Urzędem gminnym się zaleca, aby się zaopatrzyły w potrzebny zapas wszystkich trzech rodzajów formularzy, a przy zamówieniu podały, w jakim brzmieniu je żądają.

* *

Číslo: V-362/24.

Zmocnění k vydávání osvědčení o usedlostech menšího a středního rozsahu podle §u 88, odst. 5., lit. b.) branných předpisů.

Všem obecním úřadům!

Výnosem ze dne 9. 2. 1928, čís. 11.896/28 svěřilo ministerstvo zemědělství v dohodě s ministerstvem národní obrany na základě ustanovení § 88., odst. 5. lit. b. branných předpisů obecním (městským) úřadům aby vydávaly osvědčení o povaze menších nebo středních zemědělských usedlostí. Formuláře osvědčení má na skladě tiskárna zemského úřadu v Brně pod skladovým čís. 126.

Přes to v řadě případů se interesti obrací přímo na ministerstvo zemědělství se žádostí o vydání tohoto osvědčení.

Aby se těmto případům předešlo, ukládá se p. starostům, aby zmíněný postup při vydávání hořejších osvědčení uvedli v obcích obvyklým způsobem ve známost.

Za okresního hejtmana:

Dr. Jeřábek v. r.

* *

Liczbą: V-362/24.

Upoważnienie do wydawania zaświadczeń o posiadłościach mniejszego i średniego rozmiaru podług §u 88, ust. 5., lit. b) przepisów o obronie.

Do wszystkich urzędów gminnych!

Decyzją z dnia 9. 2. 1928, liczbą 11.896/28 powierzyło ministerstwo rolnictwa w porozumieniu z Ministerstwem obrony narodowej na podstawie §u 88, ust. 5. lit. b. przepisów o obronie, urzędům gminnym (miejskim), aby wydawały zaświadczenia o charakterze mniejszych lub średnich posiadłości rolniczych. Formularze poświadczeń ma na składzie drukarnia Urzędu krajowego w Brnie pod nr. składowym 126.

Mimo to w szeregu wypadków interesti zwracają się wprost do Ministerstwa rolnictwa z prośbami o wydanie takiego zaświadczenia.

Aby uniknąć takich wypadków, poleca się p. naczelnikom gmin, aby wymieniony sposób postępowania przy wydawaniu powyższych zaświadczeń, zwyczajnym w gminie sposobem podali do wiadomości.

Za starostę powiatowego:

Dr. Jeřábek m. p.

* *

Číslo jednací E 1692/37.

Dražební edikt.

Dne 20. dubna 1938 o 9. hodině dopoledne bude v podepsaném soudním oddělení propachtována živnost hostinská a výčepnická, provozovaná ve Vendryni i s dotyčnou koncesí veřejnou dražbou. Propachtování děje se prozatím na 2 roky. Vyvolací cena obnáší za jeden rok 500 Kč. Jako vadium složí každý podatel na hotovosti 250 Kč.

V pachtovní podmínky lze nahlédnouti v podepsaném soudním oddělení v hodinách úředních a v den dražby u úředníka, jenž dražbu řídí.

Okresní soud v Jablunkově, odd. III.

Dne 25. března 1938.

Orest Hablinski, v. r.

* *

Liczbą czynności: E 1692/37.

Edykt licytacyjny.

Dnia 20. kwietnia 1938 o 9 godzinie dopołudnia wydzierżawione będzie w podpisany oddziale sądowym przedsiębiorstwo gospodnio-szynkarskie prowadzone w Wędryni, razem z odpowiednią koncesją, w drodze licytacji publicznej. Wydierżawienie przeprowadzone będzie tymczasem na 2 lata. Cena wywoławcza wynosi za jeden rok 500 Kcz. Jako wadium złoży każdy podawca w gotówce 250 Kcz.

Do warunków dzierżawy wglądać można w podpisany oddziale sądowym w godzinach urzędowych a w dzień licytacji u urzędnika, który licytację prowadzi. Sąd powiatowy w Jabłonkowie, oddz. III.

Dnia 25. marca 1938.

Orest Habliński m. p.

* *

Povolení ku prodloužení policejní hodiny v měsíci březnu 1938.

Pozwolenia na przedłużenie godziny policyjnej w miesiącu marcu 1938.

Adéla Kovalíková, Třinec, pro den 19. března 1938 do 1. hodiny.

Anna Chlebková, Lyžbice, pro den 3. dubna 1938 do 5. hodiny.

* *

Živnostenské listy vystavené v měsíci březnu 1938.

Knappe Jindřich, holičství a kadeřnictví, Hor. Domaslavice čís. 11.

Lasseková Zuzana, krupařství, Třinec čís. 580.

Böhm Erich, cukrářství, Český Těšín, Saská kupa čís. 15.

Liberda Jan, krupařství, Guty čís. 42.

Jamroz Stanislav, pekařství, Kom. Lhotka čís. 14.

Stránský Alois, hokynářství, prodej piva v láhvích a prodej školních potřeb, Konská čís. 436.

Kuppermann Bedřich, obchodní jednatelství, Čes. Těšín, Annenská ul. 15.

Hrdý Oldřich, pílařství, Oldřichovice č. 34.

Stonawski Karel, krejčovství, Jablunkov čís. 44.

Bujoková Eva, hokynářství, prodej mléka, cukrovinek a sodovek, Český Těšín, Ostravská ul. čís. 17.

Sliwka Jan, obchod smíšeným zbožím, Horní Lištná čís. 33.

Ruszová Anna, trhovnictví ovocem, lesními a hospodářskými plodinami, zeleninou, vejci, drůbeží, peřím, cukrovinkami a vánočními stromky, Chotěbuz-Zpupná Lhota čís. 99.

Koždoňová Marie, dámské krejčovství, Třanovice čís. 39.

Windholz Max, obchod technickými potřebami pro zubní techniky v Třinci čís. 495.

Gurecká Jenovefa, krupařství, prodej uzenin a lahvového piva, Mosty u Č. T. čís. 125.

Stonavská Valerie, krejčovství, Český Těšín, Rosnerova ul. 3.

Poledník Josef, řeznictví a uzenářství, Vendryně čís. 390.

Kempný Emil, trhovnictví mléčnými výrobky, vejci, drůbeží, polními a lesními rostlinami, zeleninou, květinami a ovocem, Šumbark 16.

Kubášek František, krejčovství, Český Těšín, Ostravská ul. 3.

Schreier František, řeznictví a uzenářství, Český Těšín, Nádražní tř. 15.

Tříška Jan, obchod pánským a dámským modním zbožím, Český Těšín, Saská kupa čís. 11.

Kubénková Květoslava, dámské krejčovství, Čes. Těšín, Saská kupa čís. 30.

Wardasová Anděla, válení prádla, Český Těšín, Cihelní ul. čís. 17.

Sikora Jan, obuvnictví, Smilovice čís. 14.

Dzik Gustav, řeznictví a uzenářství, Hor. Těrlicko čís. 261.

Brauner Karel, obchod smíšeným zbožím a prodej jízdních kol a součástek těchže, Dolní Lištná čís. 104.

Koždoň Adam, krejčovství, Třinec č. 608.

Argasinská Anděla, udělování informací v devisových záležitostech v obchodním a turistickém styku s Polskem, Čes. Těšín, Saská kupa čís. 2.

Szarzecová Anna, válení prádla, Dolní Lištná čís. 5.

* *

Świadectwa przemysłowe wystawione w miesiącu marcu 1938.

Knappe Henryk, golarstwo i fryzjerstwo, Hor. Domasławice nr. 11.

Lassekowa Zuzanna, krupiarstwo, Trzyniec nr. 580.

Böhm Eryk, cukiernictwo, Český Těšín, Saska Kępa nr. 15.

Liberda Jan, krupiarstwo, Guty nr. 42.

Jamroz Stanisław, piekarstwo, Ligołka Kam. nr. 14.

Stránský Alojzy, przekupniarstwo, sprzedaż piwa w butelkach i sprzedaż przyborów szkolnych, Końska nr. 436.

Kuppermann Fryderyk, agentura handlowa, Český Těšín, ul. Anny nr. 15.

Hrdý Ulryk, piarstwo, Oldrzychowice 34.

Stonawski Karol, krawiectwo, Jabłonków nr. 44.

Bujokowa Ewa, przekupniarstwo, sprzedaż mleka, cukierków i wody sodowej, Český Těšín, Ostrawska ul. nr. 17.

Sliwka Jan, handel towarów mieszanych, Górna Liszna nr. 33.

Ruszowa Anna, targowa sprzedaż owoców, leśnych i rolniczych płodów, jarzyn, jaj, drobiu, pierza, cukierków i choinek godowych, Kocobędz-Ligota Al. 99.

Koždoniowa Maria, krawiectwo damskie, Trzanowice nr. 39.

Windholz Max, handel przyborów technicznych dla techników dentystycznych w Trzyńcu nr. 495.

Gurecka Genowefa, krupiarstwo, sprzedaż wędlin i piwa butelkowego, Mosty p. Č. T. nr. 125.

Stonawska Waleria, krawiectwo, Český Těšín, ul. Rosnera nr. 3.

Poledník Józef, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Wędrynia 390.

Kempny Emil, targowa sprzedaż wyrobów mlecznych, jaj, drobiu, polnych i leśnych roślin, jarzyn, kwiatów i owoców, Szumbark nr. 16.

Kubášek Franciszek, krawiectwo, Český Těšín, ul. Ostrawska 3.

Schreier Franciszek, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Český Těšín, Dworcowa 15.

Tříška Jan, handel męskimi i damskimi towarami modnymi, Český Těšín, Saska Kępa nr. 11.

Kubénková Květoslava, damskie krawiectwo, Český Těšín, Saska Kępa nr. 30.

Wardasová Angela, maglowanie bielizny, Český Těšín, Cegielnia nr. 17.

Sikora Jan, szewstwo, Smiłowice nr. 14.

Dzik Gustaw, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Gór. Cierlicko 261.

Brauner Karol, handel towarów mieszanych i sprzedaż rowerów oraz ich części składowych, Dolna Liszna nr. 104.
 Koždoň Adam, krawiectwo, Trzyniec 608.
 Argasinska Angela, udzielanie informacji w dewizowych sprawach, w handlowym i turystycznym ruchu z Polską, Český Těšín, Saska Kępa 2.
 Szarzecowa Anna, maglowanie bielizny, Dolna Liszna 5.

* *

Udělené koncese.

Firma stavitel F. Bouzek a spol., veř. obchodní společnost, koncese ku provozování živnosti stavitelského mistra v Českém Těšíně, Kostelní ul. č. 10.
 Kotucz Valter, koncese ku provozování živnosti elektrotechnické v Českém Těšíně, Saska kupa čis. 6.
 Český akciový pivovar v Mor. Ostravě, podávati pokrmý, přechovávati cizince. čepovati pivo, víno neb víno ovocné, čepovati a v drobném prodávati pálené lihové nápoje, podávati kávu, čaj, čokoládu a jiné teplé nápoje a občerstvení, míti dovolené hry, vyjma hry na peněžních automatech, Mosty u Č. T. 161.

* *

Udzielone koncesje.

Firma budowniczy F. Bouzek i ska, publ. spółka handlowa, koncesja na prowadzenie przedsiębiorstwa majstra budowlanego w Českém Těšíně, Kościelna ul. nr. 10.
 Kotucz Walter, koncesja na prowadzenie przedsiębiorstwa elektrotechnicznego w Českém Těšíně, Saska Kępa nr. 6.
 Czeski akcyjny browar w Mor. Ostrawie, podawanie pokarmów, przechowywanie obcych, wyszynk piwa, wina lub wina owocowego, wyszynk i podawanie w detalu palonych napojów alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady i innych napojów ciepłych i orzeźwiających, posiadanie dozwolonych gier, z wyjątkiem gry na automatach pieniężnych, Mosty p. Č. T. nr. 161.

* *

Přeložení živnostenské provozovny

Jurosz Maxmilián, obchod smíšeným zbožím, přeloženo z čis. 407 do čis. 493 v Mostech u Jabl.
 Kaplarčíková Františka, obchod smíšeným zbožím, přeloženo z čis. 196 do čis. 267 v Ropici.
 Sikora Alois, krejčovství, přeloženo z čis. 16 do čis. 151 v Dolní Lomné.

* *

Przeniesienie przedsiębiorstw.

Jurosz Maksymilian, handel towarów mieszanych, przeniesiono z nr. 407 na nr. 493 w Mostach p. Jabl.
 Kaplarčíkova Franciszka, handel towarów mieszanych, przeniesiono z nr. 196 na nr. 267 w Ropicy.
 Sikora Alojzy, krawiectwo, przeniesiono z nr. 16 na nr. 151 w Dolnej Łomnej.

* *

Zřízení pobočných závodů.

Ing. Janitschek Hanuš, Český Těšín, koncese stavitelského mistra, Třinec, Masarykova tř. čis. 276.

* *

Utworzenie zakładów filialnych.

Ing. Janitschek Hanusz, Český Těšín, koncesja majstra budowlanego, Trzyniec, ul. Masaryka nr. 276.

* *

Ustanovení zástupce v živnosti a pronájem v živnosti.

Kotzur Adolf, Jablunkov čis. 146, malířství, zástupce Leopold Kotzur.
 Veřejná obchodní společnost pod firmou: Stavitel F. Bouzek a spol. v Českém Těšíně, Kostelní čis. 10, koncese ku provozování živnosti stavitelského mistra, zástupce František Bouzek.
 Mierva Štěpán, Horní Těrlicko čis. 128, obchod smíšeným zbožím, zástupce Eduard Balon.
 Fiža Antonín, Soběšovice čis. 3, hostinská a výčepní koncese, nájemkyně Marie Vachtařová.
 Rucký Adam, Guty čis. 39, hostinská a výčepní koncese, nájemkyně Eva Supíková.
 Gulda Vilém, Chotěbuz — Podobora 69, hostinská a výčepní koncese, nájemce Rudolf Morys.
 Těšínská komora nyní ředitelství státních lesů a statků ve Frýdku, hostinská a výčepní koncese v Bystřici 106, nájemkyně Emilie Karczmarczyková.

* *

Wyznaczenie zastępców w przedsiębiorstwie i wydzierżawienie przedsiębiorstw.

Kotzur Adolf, Jablunków nr. 146, malarstwo, zastępca Leopold Kotzur.
 Publiczna spółka handlowa pod firmą: Budowniczy F. Bouzek i ska w Čes. Těšíně, Kościelna nr. 10, koncesja na prowadzenie zawodu majstra budowlanego, zastępca: Franciszek Bouzek.

Mierwa Szczepan, Górne Cierlicko nr. 128, handel towarów mieszanych, zastępca: Edward Balon.

Fiža Antoni, Soběšovice nr. 3, koncesja gospodnia i szynkarska, najemnica: Maria Vachtařowa.

Rucki Adam, Guty nr. 39, koncesja gospodnia i szynkarska, dzierżawca: Ewa Supikowa.

Gulda Wilhelm, Kocobędz-Podobora nr. 69, koncesja gospodnia i szynkarska, dzierżawca: Rudolf Morys.

Cieszyńska komora obecnie dyrekcja lasów i dóbr państw. we Frydku, koncesja gospodnia i szynkarska w Bystrzycy 106, dzierżawca: Emilia Karczmarczykowa.

* *

Odhlášené živnosti.

Koziel Jan, hostinská a výčepní koncese v Mistrzowicach čís. 1.

Freithová Marie, hokynářství a prodej lahvového piva a sodovek v Třinci čís. 575.

Onderek Bernard, řeznictví a uzenářství, pobočný závod v Českém Těšíně, Hrabinská ul. čís. 19.

Knappe Jindřich, holičství a kadeřnictví v Dol. Domaslavicích čís. 32.

Teper Jiří, krejčovství v Dol. Tošanovicích čís. 74.

Jamroz Stanislav, pekařství, Hnojník čís. 106.

Stránský Alois, hokynářství a prodej lahvového piva v Kónské čís. 430.

Kubisz Pavel, obchod uhlím v Třinci čís. 42.

Kubisz Pavel, povoznictví v Třinci čís. 42.

Grünhut Viktor, živnost obstarávání správy domů a statků v Českém Těšíně, Mechová ul. čís. 17.

Stonawski Karel, krejčovství v Návsí čís. 54.

Firma Švarda a spol., s ruč. o. v Praze II., obchod zbožím pleteným, textilním, dámským prádlem, zbožím střížným, galanterním, niřarským, parfumerií, bijouterním, prádlem všeho druhu a ořacovacími předměty v Českém Těšíně, Goetheova ul. 27.

Bujoková Eva, hokynářství, prodej mléka, lahvového piva a sodovek v Třinci čís. 523.

Poledník Josef, řeznictví a uzenářství v Třinci čís. 179.

Kotucz Eduard ml., koncese elektrotechnická pro všechny práce až do napětí 600 V stejnosměrného a 400 V střídavého proudu v Českém Těšíně, Saská kupa čís. 6.

Tříska Jan, obchod pánským modním zbožím v Českém Těšíně, Saská kupa čís. 11.

* *

Przedsiębiorstwa odgłoszone.

Koziel Jan, koncesja gospodnia i szynkarska w Mistrzowicach nr. 1.

Freithowa Maria, przekupniarstwo i sprzedaż piwa butelkowego i wody sodowej w Trzyńcu nr. 575.

Onderek Bernard, rzeźnictwo i wędliniarstwo, filialny zakład w Českém Těšíně, Grabińska ul. nr. 19.

Knappe Henryk, golarstwo i fryzjerstwo w Dol. Domaslavicích nr. 32.

Teper Jerzy, krawiectwo w Dol. Tošanovicích nr. 74.

Jamroz Stanisław, piekarstwo, Gnojnik 106.

Stránský Alojzy, przekupniarstwo i sprzedaż piwa butelkowego w Końskie 430.

Kubisz Paweł, handel węglem w Trzyńcu nr. 42.

Kubisz Paweł, przedsiębiorstwo przewozowe, Trzyniec nr. 42.

Grünhut Wiktor, przedsiębiorstwo wyszukiwania zarządów domów i dóbr w Českém Těšíně, Mechowa ul. nr. 17.

Stonawski Karol, krawiectwo, Nawsie 54.

Firma Švarda i ska, s. z o. p. w Pradze II, handel wyrobami plecionymi, tekstylnymi, bielizną damską, towarami krótkimi, galanterijnymi, nicianymi, perfumami, bijouterią, bielizną wszelkiego rodzaju i przedmiotami ubraniowymi w Českém Těšíně, ul. Goethego nr. 27.

Bujokowa Ewa, przekupniarstwo, sprzedaż mleka, piwa butelkowego i wody sodowej w Trzyńcu nr. 523.

Poledník Józef, rzeźnictwo i wędliniarstwo w Trzyńcu nr. 179.

Kotucz Edward mł., koncesja elektrotechniczna na wszelkie prace aż do napięcia 600 V prądu stałego i 400 V prądu zmiennego w Českém Těšíně, Saska Kępa nr. 6.

Tříska Jan, handel męskimi przedmiotami mody w Českém Těšíně, Saska Kępa 11.

* *

Provozování živnosti na účet vdovy.

Kotzur Adolf, Jablunkov čís. 146, malfiství — wdova: Hermína Kotzurová,

* *

Prowadzenie przedsiębiorstwa na rachunek wdowy.

Kotzur Adolf, Jabłunków nr. 146, malarstwo — wdowa: Hermína Kotzurowa.

* *

KUTZER A SPOL. I SPÓŁ.

Český Těšín, Č. S. R.

Knihtiskárna

továrna na obchodní a papírové zboží, přepychové vazby, kopírovací knihy, prospekty, účty, ceníky, plakáty a veškeré do oboru spadající práce.

Drukarnia

wyrób ksiąg handlowych i towarów papierowych, przepyszne oprawy ksiąg, księgi do kopiowania, prospekty, rachunki, cenniki, afisze i wszelkie do zawodu wchodzące prace.

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA

filiálka v Českém Těšíně

Úrokuje výhodně vklady a poskytuje zápůjčky
za mírných podmínek

Sírotčí jistota vkladů

Porady v peněžních záležitostech zdarma

Oprocentowuje wygodnie wkładki i udziela
pożyczek pod dogodnymi warunkami

Sieroca pewność wkładek

Udziela bezpłatnie porady w sprawach
pieniężnych

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vydává se
nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna Kutzer a spol.
v Českém Těšíně.
Používání novinových známek povoleno výměrem ředitelství pošt
a telegrafů v Opavě ze dne 13. prosince 1937, čís. 60.075-III a-37.

Nákladem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi
co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem drukarni Kutzer i sp.
w Českém Těšíně.
Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orzeczeniem
dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia 13. grudnia 1937,
L. 60.075-III a-37.

CD10204111



ČERNÁ SPRÁVA V ČES. TĚŠÍNĚ

Došlo: 12 V. 1938

CZ III 432

280178

příl.

OKRESNÍ VĚSTNÍK

PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ

DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU ČESKÝ TĚŠÍN

ČÁSTKA 5.
CZEŠĆ

VYDÁNA DNE 6. KVĚTNA 1938.
WYDANA DNIA 6. MAJA 1938

ROČNÍK 1938.
ROCZNIK

Obsah — Treść:

(10.—12.) 10. Zpráva o 23. schůzi okresního výboru - Sprawozdanie z 23. posiedzenia Wydziału powiatowego. — 11. Vyhláška o jmenování Tomáše Ambroze členem okresní finanční komise - Ogłoszenie o zamianowaniu Tomasza Ambroza członkiem Powiatowej komisji skarbowej. — 12. Rozepsání voleb obecních zastupitelstev v Dolních Datyních, Dolních Domaslavicích, Horních Domaslavicích, Hnojniku, Kojkovicích, Komorní Lhotce, Místřovicích, Neborech, Řece, Ropici, Smilovicích, v Dolním Těrlicku, Horním Těrlicku, Třanovicích, Třinci, Vělopolí, Dolním Žukově, Horním Žukově, Bocanovicích, Košariskách, Horní Lomné, Lyžbicích, Milikově, Mostech u Jabl., Oldřichovicích, Písku, Týře - Rozpisanie wyborów do zastępstw gminnych w Datyniach Dolnych, Domaslavicích Dolnych, Domaslavicích Górnych, Gnojniku, Kojkowicach, Ligotce Kameralnej, Mistrzowicach, Nieborach, Rzece, Ropicy, Śmiłowicach, Cierlicku Dolnym, Cierlicku Górnym, Trzanowicach, Trzyńcu, Wielopolu, Żukowie Dolnym, Żukowie Górnym, Boconowicach, Koszarzyskach, Łomnej Górnej, Łyżbicach, Milikowie, Mostach przy Jabl., Oldrzychowicach, Piosku i Tyrze. — Osobní a organizační věci okresních samosprávných orgánů, okresního úřadu a jiných orgánů veřejné správy - Personalne i organizacyjne sprawy powiatowych organów samorządowych, urzędu powiatowego, oraz innych organów administracji publicznej. — Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá - Ogłoszenia, oznajmienia i publikacje urzędowe i prywatne.

Věci okresního zastupitelstva, výboru a komisi, normativní, zásadní neb obecné povahy. — Sprawy zastępstwa powiatowego, wydziału i komisji o charakterze normatywnym, zasadniczym lub powszechnej doniosłości.

10.

Zpráva o 23. schůzi okresního výboru českotěšínského, konané dne 2. května 1938 za předsednictví okresního hejtmána.

V presidiálních sděleních oznámil předseda, že člen okresního výboru Jušík omluvil svou nepřítomnost a v důsledku toho byl povolán náhradník Kotas. Dále sdělil, že od zemského úřadu v Brně došel normativní výnos, týkající se použití vyšších příjmů obecních a dal tento výnos čís. jedn. 14.641/II-3 ze dne 5. dubna 1938 v plném znění přečísti.

Projednána otázka úhrady výloh spojených s obsláním druhého Zborovského závodu brannosti mládeže. V silničních záležitostech okresu projednána a kladně vyřízena žádost podnikatelské firmy Alois Havlíček v Opavě o přiznání doplatku za odplavený písek z dlažby okresní silnice Svibice—Třinec—Lyžbice v průchodu města Třince. Rovněž vyhověno žádosti Central. Stow. Spož. dla Śląska w Lazach o povolení úchylny od ustanovení §-u 27. sl. st. ř. při přestavbě obchodního domu v Kanské při okresní silnici a konečně usneseno Báňské a hutní společnosti v Třinci zadati dodávku litinových silničních roštů pro úpravu částí

okresní silnice Svibice—Třinec—Lyžbice v km 3.8 až 4.1 železnou vozovkou.

V rámci dohlédacího práva nad obcemi Čes. Těšínu schválena systemisace dalších služebních míst při městské veřejné nemocnici a témuž městu schváleno obsazení uvolněných systemisovaných míst v městských podnicích navrženými uchazeči. Dolní Lištné schválena odstupní a směnná smlouva ohledně pozemků, potřebných ku zřízení okresní silnice Třinec—Kojkovice a konečně třinácti obcím schváleny výroční účty. V závěru schválena účetní uzávěrka městských jatek a městského kina v Jablunkově za rok 1936, obci Milikovu schváleno paušalování obecní dávky z nápojů za rok 1938 a konečně vzata na vědomí zpráva o výsledku revise obecního hospodářství v Lyžbicích.

* *

Sprawozdanie z 23. posiedzenia wydziału powiatowego českotěšínského, odbytego dnia 2. maja 1938 pod przewodnictwem starosty powiatowego.

W sprawozdaniu prezydialnym oznajmił przewodniczący, że członek wydziału powiatowego Juštik usprawiedliwił swą nieobecność i w następstwie tego powołany został zastępca Kotas. Dalej zawiadomił, że od Urzędu krajowego w Brnie nadeszło normatywne rozporządzenie, dotyczące użycia wyższych dochodów gminnych i polecił rozporządzenie to liczyć. czyn. 14.641/II-3 z dnia 5. kwietnia 1938 w pełnym brzmieniu przeczytać.

Obradowano nad kwestią pokrycia wydatków połączonych z obesłaniem drugich Zborowskich zawodów obronności młodzieży. W sprawach drogowych powiatu omówiono i załatwiono pozytywnie podanie przedsiębiorcy firmy Alojzy Havlíček w Opawie o przyznanie dopłaty za odniesiony przez wodę piasek z bruku drogi powiatowej Świbica — Trzyniec — Lyžbice w przejściu przez miasto Trzyniec. Również przychylnie załatwiono podanie Central. Stow. Spoż. dla Śląska w Łazach o pozwolenie odchylenia od postanowienia §u 27. śl. reg. bud. przy przebudowie domu handlowego w Końskiejskiej przy drodze powiatowej i wreszcie uchwalono Tow. Górniczemu i Hutniczemu w Trzyńcu powierzyć dostawę drogowych rusztów z lanego żelaza na rekonstrukcję części drogi powiatowej Świbica — Trzyniec — Lyžbice w km 3.8 do 4.1 z jezdnią żelazną.

W ramach prawa nadzorczego nad gminami, Čes. Těšínu zatwierdzono syste-

mizację dalszych miejsc służbowych w miejskim szpitalu publicznym a temuż miastu zatwierdzono obsadzenie zwolnionych systemizowanych miejsc w przedsiębiorstwach miejskich przez proponowanych kandydatów. Dolnej Lisznej zatwierdzono kontrakt sprzedaży i zamienny odnośnie gruntów, potrzebnych na wybudowanie drogi powiatowej Trzyniec — Kojkovice i wreszcie trzynastu gminom zatwierdzono rachunki roczne. W zakończeniu zatwierdzono zamknięcie rachunkowe rzeźni i kina miejskiego w Jabłonkowie za rok 1936, gminie Milików zatwierdzono zryczałtowanie podatku gminnego z napojów za rok 1938 i wreszcie przyjęto do wiadomości sprawozdanie o wyniku rewizji gospodarki gminnej w Lyžbicach.

* *

11.

Vyhláška okresního hejtmana v Čes. Těšíně ze dne 29. dubna 1938, čís.

Pres. 18/1/11 o jmenování člena okresní finanční komise.

Zemský výbor moravskoslezský jmenoval ve schůzi dne 26. dubna 1938 podle §-u. 1. statutu pro finanční komise při okresních zastupitelstvech se schválením zemského presidenta do finanční komise při okresním zastupitelstvu v Českém Těšíně za člena Tomáše Ambroze v Horním Těrlicku.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

* *

Ogłoszenie starosty powiatowego w Českém Těšíně z dnia 29. kwietnia 1938, licz. Pres. 18/1/11 o mianowaniu członka powiatowej komisji finansowej.

Wydział krajowy morawskośląski mianował na posiedzeniu dnia 26 kwietnia 1938 podług §u 1. statutu dla komisji finansowych przy zastępstwach powiatowych z zatwierdzeniem prezydenta krajowego, do komisji finansowej przy zastępstwie powiatowym w Českém Těšíně za członka Tomasza Ambroza w Górnym Cierlicku.

Starosta powiatowy:

Gela m. p.

* *

Nařízení úřední obecného významu, jež vyžadují dalšího řízení. — Urzędowe rozporządzenia o powszechnym charakterze, które wymagają dalszego postępowania.

12.

Vyhláška okresního úřadu v Českém Těšíně čis. I-445/4 o vypsání obecních voleb.

Podle ustanovení §u. 11., odst. 3. řádu volení do obcí číslo 75/1919 ve znění zákona čis. 122/1933 Sb. zák. a nař. vypisuje okresní úřad v Českém Těšíně volbu obecního zastupitelstva v obcích: Dolní Datyně, Dolní Domaslavice, Horní Domaslavice, Hnojník, Kojkovice, Komorní Lhotka, Mistřovice, Nebory, Řeka, Ropice, Smilovice, Dolní Těrlicko, Horní Těrlicko, Třanovice, Třinec, Vělopolí, Dolní Žukov, Horní Žukov, Bocanovice, Košariska, Horní Lomná, Lžbice, Milíkov, Mosty u Jabl., Oldřichovice, Pisek, Tyra na den 29. května 1938.

Okresní hejtman:
Gela v. r.

* *

Ogłoszenie urzędu powiatowego w Českém Těšíně licz. I-445/4 o rozpisaniu wyborów gminnych.

Podług postanowienia §u 11, ust. 3. regulaminu wyborczego do gmin liczba 75/1919 w brzmieniu ustawy licz. 122/1933 Zb. u. i r., rozpisuje urząd powiatowy w Českém Těšíně wybory zastępstwa gminnego w gminach: D. Datynie, D. Domaslavice, H. Domaslavice, Gnojnik, Kojkowice, Ligotka K., Mistrzowice, Niebory, Rzeka, Ropica, Smilowice, Dolne Cierlicko, Górne Cierlicko, Trzanowice, Trzyniec, Wielopole, Dolny Żuków, Górny Żuków, Boconowice, Koszarzyska, Górna Łomna, Łyżbice, Milików, Mosty p. Jabł., Oldrzychowice, Piasek, Tyra na dzień 29. maja 1938.

Starosta powiatowy:
Gela m. p.

* *

Osobní a organisační věci okresních samosprávných orgánu, okresního úřadu a jiných orgánů veřejné správy. — Personalne i organizacyjne sprawy powiatowych organów samorządowych, Urzędu powiatowego oraz innych organów administracji publicznej.

Osobní.

Zástupce okresního hejtmana v Českém Těšíně rada politické správy Dr. Jiří Stafiniak byl povolán k další službě u zemského úřadu v Brně.

Koncipista politické správy Dr. Marjan Borowiec byl přidělen službou okresnímu úřadu v Českém Těšíně.

* *

Personalne.

Zastępca starosty powiatowego w Českém Těšíně radca administracji politycznej Dr. Jerzy Stafiniak powołany został do dalszej służby w Urzędzie krajowym w Brnie.

Koncypient administracji politycznej Dr. Marian Borowiec został przydzielony służbowo do Urzędu powiatowego w Českém Těšíně.

* *

Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá. — Ogłoszenia, publikacje i oznajmienia urzędowe i prywatne.

Povinnost obcí při exekucním vyklizení místností podle § 5 zák. č. 45/1928 Sb. z. a n.

Všem obecním radám!

V několika případech stala se mezi exekucními soudy a obcemi spornou otázka, zda ustanovení § 5, odst. 1 zák.

č. 45/1928 Sb. z. a n., jehož účinnost byla naposled prodloužena článkem II. zák. č. 66/1936 Sb. z. a n., ukládá obcím povinnost pouze uschovati soudně vyklizené věci, či převzít je již po jejich odstranění z vyklizených místností a tudíž postarati se také již i o jejich dopravu z vyklizených místností na místo, kde

mají býti uschovány obcí, v níž k exekucnímu vystěhování došlo. Ministerstvo spravedlnosti zjišťovalo anketální cestou, jaký je názor soudů na tuto otázku. Zprávy všech presidií vrchních soudů vyzněly v posudek, že pojem „uložiti“, jehož užívá cit. předpis, zahrnuje v sobě i dopravu, jako jest tomu i v jiných ustanoveních právního řádu (na př. v čl. 343 obchodního zákona a v § 351 slov. obchodního zákona). Nasvědčuje tomu také okolnost, že soud jest povinen uvědomiti obce dva dny před výkonem a že úkol exekucního výkonného orgánu jest skončen odstraněním věcí z vyklizených místností.

Ministerstvo spravedlnosti po dohodě s ministerstvem vnitra výnosem ze 7. března 1938, č. 8969/1938-10, zaslaným presidiím vrchních soudů, projevilo s tímto výkladem souhlas.

O tom se obce uvědomují na základě výnosu ministerstva vnitra ze dne 16. III. 1938, čís. 18.195 s vyzváním, aby se tím řídily.

Za okresního hejtmána:
Dr. Stafiniak, v. r.

* *

Obowiązek gmin przy egzekucyjnym opróżnianiu lokali podług § 5, ustawy licz. 45/1928 Zb. u. i r.

Do wszystkich rad gminnych!

W kilku wypadkach stała się pomiędzy sądami egzekucyjnymi a gminami sporną kwestia, czy postanowienie § 5, ust. 1 ustawy licz. 45/1928 Zb. u. i r., którego ważność przedłużona została ostatnio art. II. ustawy l. 66/1936 Zb. u. i r., nakłada na gminy obowiązek tylko przechowania wyniesionych rzeczy, czy przebrania ich już po ich usunięciu z opróżnionych lokali a za tym postaranie się również o ich przetransportowanie z lokali opróżnionych na miejsce, gdzie mają być przechowane przez gminę, w której doszło do egzekucyjnej eksmisji. Ministerstwo sprawiedliwości badało w drodze ankiety, jaki jest pogląd sądów na tę kwestię. Wiadomości od wszystkich prezydentów wyższych sądów wyraziły pogląd, że pojęcie „nakładać“, którego używa wymieniony przepis, zawiera w sobie i przewóz, jak temu jest i w innych postanowieniach przepisów prawnych (n. p. w art. 343 ustawy handlowej i w § 351 słow. ustawy handlowej). Świadczy o tym również okoliczność, że sąd powinien zawiadomić gminy dwa dni przed wykonaniem i że zadanie egzekucyjnego organu wykonawczego jest skończone po usunięciu rzeczy z opróżnianych lokali.

Ministerstwo sprawiedliwości po porozumieniu się z ministerstwem spraw wewnętrznych, rozporządzeniem z dnia 7. marca 1938, licz. 8.969/1938-10, przesłanym do wszystkich prezydentów wyższych sądów, wyraziło swą zgodę na tę interpretację.

O tym zawiadamia się gminy na podstawie rozporządzenia ministerstwa spraw wewnętrznych z dnia 16. marca 1938, licz. 18.195 z wezwaniem, aby się tym kierowały.

Za starostę powiatowego:
Dr. Stafiniak m. p.

* *

Powoleni ku przedłużeniu policyjnej godziny w miesiącu dubnu 1938.

Pozwolenia na przedłużenie godziny policyjnej w miesiącu kwietniu 1938.

Kornuta Petr, Třinec, pro den 17. dubna do 3 hodin.
Tacina Jan, Oldřichovice, pro den 18. dubna do 2 hodin.
Liebeskindová Alžběta, Kanská pro dny 18. a 24. dubna do 3 hodin.
Valešová Leopolda, Kanská pro den 18. dubna do 2 hodin.
Nemetz Ed., Dolní Lištná, pro dny 18. a 30. dubna a 8. května do 3 hodin.
Tyrasová Růžena, Oldřichovice, pro den 1. května do 3. hodin.
Chlebková Anna, Lyžbice, pro den 24. dubna do 4. hodin.
Krygiel Josef, Smilovice, pro den 1. května do 2. hodin.
Sikora Pavel, Bukovec, pro den 30. dubna do 3. hodin.
Motyka Jan, Bukovec, pro den 1. května do 3. hodin.
Valešová Leopolda, Kanská, pro dny 1. a 8. května do 2. hodin.
Gromnica Alois, Bystřice, pro den 1. května do 2. hodin.
Podešva Antonín, Třinec, pro den 1. května do 3. hodin.
Kriegler František, Jablunkov, pro den 30. dubna do 2. hodin.
Eichler Jan, Třinec, pro den 1. května do 2. hodin.
Weiser Josef, Třinec, pro dny 30. 4., 7. 5., 8. 5., 14. 5. do 3. hodin.
Bajtek Jan, Nýdek, pro den 1. května do 2. hodin.
Kovalíková Adéla, Třinec, pro den 30. 4. do 1. hodiny.
Sliwka Jan, Hor. Lištná, pro den 30. dubna do 2. hodin.
Mrózek Jan, Milíkov, pro dny 7. a 14. května do 2. hodin.

* *

Živnostenské listy vystavené v dubnu 1938.

Němcová Eva, hokynářství a prodej mléčných výrobků, ovoce a cukrovinek, Český Těšín, Hasnerova ul. 5.
Toman Jan, zámečnictví, Dolní Bludovice čís. 368.
Hrdý Oldřich, stolářství, Oldřichovice čís. 34.
Warcopová Barbora, obchod uhlím, koksem a staveb. materiálem, Český Těšín, Frýdecká ulice čís. 18.
Niedoba Isidor, obchod smíšeným zbožím, Jablunkov čís. 3.
Szalonek Jaroslav, krejčovství, Kónská čís. 293.
Eisner Rudolf, řeznictví a uzenářství, Nýdek čís. 4.
Gronner Erich, obchod smíšeným zbožím, Svibice čís. 30.
Kostka Josef, obchod smíšeným zbožím, Karpentná čís. 78.
Steblová Emilie, válení prádla, Kónská čís. 319.
Walica Viktor, obuvnictví, Horní Žukov čís. 157.
Grünhut Viktor, inkasní a informační kancelář — všeobecná poptávárna, — Český Těšín, Mechová ul. č. 17.
Novák Vojtěch, kapelnictví, Mosty u Čes. Těšína čís. 3.
Cieslarová Helena, obchod smíšeným zbožím, Dol. Lomná čís. 137.
Cieslar Josef, obchod uhlím, koksem a palivovým dřívím, Vendryně čís. 250.
Klepáčová Marie, krupářství, prodej ovoce, zeleniny, cukrovinek, lahvového piva a sodovek, Bystřice čís. 139.
Walachová Eva, obchod smíšeným zbožím, Hrádek čís. 178.
Brudný František, řeznictví a uzenářství, Svibice čís. 31.
Wiszcior Antonín, obuvnictví, Jablunkov čís. 435.

Karty przemysłowe, wystawione w miesiącu kwietniu 1938.

Němcowa Ewa, przekupniarstwo i sprzedaż wyrobów mlecznych, owoców i cukierków, Český Těšín, ul. Hasnera 5.
Toman Jan, ślusarstwo, Dolne Błędowice nr. 368.
Hrdý Ulryk, stolarstwo, Oldrzychowice 34.
Warcopowa Barbara, handel węglem, koksem i materiałem budowlanym, Český Těšín, ul. Frydecka 18.
Niedoba Izidor, handel towarów mieszanych, Jabłonków nr. 3.
Szalonek Jarosław, krawiectwo, Końska nr. 293.

Eisner Rudolf, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Nýdek nr. 4.
Gronner Eryk, handel towarów mieszanych, Świbica nr. 30.
Kostka Józef, handel towarów mieszanych, Karpentna nr. 78.
Stebłowa Emilia, magłowanie bielizny, Końska nr. 319.
Walica Wiktor, szewstwo, Górny Żuków nr. 157.
Grünhut Wiktor, kancelaria inkasa i informacyjne — powszechne biuro zapytań, Český Těšín, Mechowa ul. nr. 17.
Novák Wojciech, kapelmistrzostwo, Mosty przy Č. Těšíně nr. 3.
Cieślarowa Helena, handel towarów mieszanych, Dol. Łomna nr. 137.
Cieślar Józef, handel węglem, koksem i drzewem opałowym, Wędrynia nr. 250.
Klepáčowa Maria, krupiarstwo, sprzedaż owoców, warzyw, cukierków, piwa butelkowego i wody sodowej, Bystrzyca nr. 139.
Walachowa Ewa, handel towarów mieszanych, Gródek nr. 178.
Brudny Franciszek, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Świbica nr. 31.
Wiszcior Antoni, szewstwo, Jabłonków nr. 435.

* *

Udělené koncese.

Langerová Štěpánka, koncese ku podávání pokrmů, čepování piva, vína a vína ovocného, čepování a v drobném prodávání pálených lihových nápojů, podávání kávy, čaje, čokolády a jiných teplých nápojů a občerstvení, míti dovolené hry, vyjma hry na peněžních automatech, Třanovice č. 57.
Adámek Alois, koncese ku podávání pokrmů, čepování piva, vína a vína ovocného, čepování a v drobném prodávání pálených lihových nápojů, podávání kávy, čaje, čokolády a jiných teplých nápojů a občerstvení, míti dovolené hry, vyjma hry na peněžních automatech, Horní Domaslavice čís. 9.
Wallek František, koncese ku podávání pokrmů, čepování piva, vína a vína ovocného, čepování a v drobném prodávání pálených lihových nápojů, podávání kávy, čaje, čokolády a jiných teplých nápojů a občerstvení, míti dovolené hry, vyjma hry na peněžních automatech, Český Těšín, Ostravská ulice čís. 22.
Sokolská župa těšínská v Orlové, koncese ku přechovávání cizinců, podávání pokrmů, čepování piva, vína a vína ovocného, čepování a v drobném prodávání pálených lihových nápojů, po-

dávání kávy, čaje, čokolády a jiných teplých nápojů a občerstvení, míti dovolené hry, vyjma hry na peněžních automatech, Horní Lomná čís. 105.

Odbor Slezské Matice osvěty lidové v Karpentné, koncese ku přechovávání cizinců, k podávání pokrmů, čepování piva, vína a vína ovocného, čepování a v drobném prodávání pálených lihových nápojů, podávání kávy, čaje, čokolády a jiných teplých nápojů a občerstvení, míti dovolené hry, vyjma hry na peněžních automatech, Oldřichovice čís. 137.

Dr. Jan Larisch-Mönnich v Karvině, reální právo k výčepu piva a pálených lihových nápojů spojené s osobním oprávněním k podávání pokrmů, čepování vína a vína ovocného, podávání kávy, čaje, čokolády a jiných teplých nápojů a občerstvení, míti dovolené hry, vyjma hry na peněžních automatech, Mistřovice čís. 1.

* *

Udzielone koncesje.

Langerowa Stefania, koncesja na podawanie pokarmów, wyszynk piwa, wina i wina owocowego, wyszynk i sprzedaż w detalu palonych napojów alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady i innych napojów ciepłych i orzeźwiających, posiadanie dozwołonych gier, z wyjątkiem gier na automatach pieniężnych, Trzanowice licz. 57.

Adámek Alojzy, koncesja na podawanie pokarmów, wyszynk piwa, wina i wina owocowego, wyszynk i sprzedaż w detalu palonych napojów alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady i innych napojów ciepłych i orzeźwiających, posiadanie dozwołonych gier, z wyjątkiem gier na automatach pieniężnych, Horní Domaslavice nr. 9.

Waldek Franciszek, koncesja na podawanie pokarmów, wyszynk piwa, wina i wina owocowego, wyszynk i sprzedaż w detalu palonych napojów alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady i innych napojów ciepłych i orzeźwiających, posiadanie dozwołonych gier, z wyjątkiem gier na automatach pieniężnych, Český Těšín, ulica Ostravská 22.

Sokolská župa těšínská v Orlově, koncesja na przechowywanie osób obcych, podawanie pokarmów, wyszynk piwa, wina i wina owocowego, wyszynk i sprzedaż w detalu palonych napojów alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady i innych ciepłych napojów i orzeźwiających, posiadanie dozwołonych

gier, z wyjątkiem gier na automatach pieniężnych, Górna Łomna nr. 105.

Odbor Slezské Matice osvěty lidové v Karpentnej, koncesja na przechowywanie osób obcych, na podawanie pokarmów, wyszynk piwa, wina i wina owocowego, wyszynk i sprzedaż w detalu palonych napojów alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady i innych napojów ciepłych i orzeźwiających, posiadanie dozwołonych gier, z wyjątkiem gier na automatach pieniężnych, Oldřichowice nr. 137.

Dr. Jan Larisch-Mönnich w Karwinie, realne prawo na wyszynk piwa i palonych napojów alkoholowych, połączone z osobistym uprawnieniem do podawania pokarmów, wyszynku wina i wina owocowego, podawania kawy, herbaty, czekolady i innych napojów ciepłych i orzeźwiających, posiadania dozwołonych gier, z wyjątkiem gier na automatach pieniężnych, Mistrzowice nr. 1.

* *

Přeložení živnostenské provozovny.

Pokorná Božena, hokynářství a prodej mléka, přeložena z Radničního nám. čís. 2 do Bezručovy ulice v Českém Těšíně.

Kopietz Rudolf, řeznictví a uzenářství, přeloženo z čís. 151 do domu čís. 188 v Mostech u Č. T.

Brodmann Leo, krejčovství, přeložena z ulice Střelce Jana Čapka čís. 4 do domu v Rohrmannově ulici čís. 5 v Českém Těšíně.

* *

Przeniesienie przedsiębiorstw przemysłowych.

Pokorna Božena, przekupniarstwo i sprzedaż mleka, przeniesiono z Placu Ratuszowego nr. 2 na ul. Bezruča w Českém Těšíně.

Kopietz Rudolf, rzeźnictwo i wędliniarstwo, przeniesiono z nr. 151 do domu nr. 188 w Mostach p. Č. T.

Brodmann Leo, krawiectwo, przeniesiono z ulicy Střelce Jana Čapka nr. 4 do domu w ul. Rohrmanna nr. 5 w Čes. Těšíně.

* *

Ustanovení zástupce v živnosti a pronájem živnosti.

Český akciový pivovar v Mor. Ostravě, hostinská a výčepní živnost v Mostech u Č. T., zástupce: František Waloszek.

Wiesnerová Rosalie, hostinská a výčepní koncese v Českém Těšíně, Masary-

kovy sady čís. 2, odhlášení nájemce Pavla Fuchse.
 Oborný Alois, výčepní a hostinská koncese v Třanovicích čís. 58, odhlášení nájemce: Teodora Vrúbla.
 Odborné sdružení hudebníků v ČSR v Praze, kapelnictví v Dolní Lištné, zástupce: Josef Borecký.
 Firma Křenek František a synové ve Frenštátě p. Radhoštěm, prodejna výrobků mechanické tkalcovny, bělirny, barvírny, úpravy po továrensku provozované v Českém Těšíně, Nádražní třída čís. 21, zástupce: Jan Kajfosz.
 Sokolská župa těšínská v Orlové, hostinská a výčepní koncese v Hor. Lomné čís. 105, zástupce Marie Navrátilová.

* *

Ustanowienie zastępcy w przedsiębiorstwie i wydzierżawienie przedsiębiorstw.

Český akciový pivovar v Mor. Ostravie, przedsiębiorstwo gospodnio-szynkarskie w Mostach p. Č. T., zastępca Franciszek Wałoszek.
 Wiesnerowa Rosalia, koncesja gospodnia i szynkarska w Českém Těšíně, park Masaryka nr. 2, ogłoszenie dzierżawcy Pawła Fuchsa.
 Oborný Alojzy, szynkarska i gospodnia koncesja w Trzanowicach nr. 58, ogłoszenie dzierżawcy: Teodora Vrúbla.
 Odborné sdružení hudebníků w ČSR v Praze, kapelmistrzowstwo w Dolnej Lisznej, zastępca: Józef Borecky.
 Firma Křenek Franciszek i synowie we Frenštátě p. Radhoštěm, sprzedaż wyrobów tkalni mechanicznej, zakładu do wybielania, farbiarni, wyprawy w sposób fabryczny, prowadzona w Českém Těšíně, ul. Dworcowa nr. 21, zastępca Jan Kajfosz.
 Sokolská župa těšínská v Orlové, koncesja gospodnia i szynkarska w Górnej Łomnej nr. 105, zastępca Maria Navratilowa.

* *

Odhlášené živnosti.

Kolář Eduard, řeznictví a uzenářství v Šumbarku čís. 114.
 Kriskhe-ová Johana, mandlování prádla v Kónské čís. 319.
 Hrdý Oldřich, stolářství v Gutech č. 42.
 Klaubaufová Jeti, hostinská a výčepní koncese v Třanovicích čís. 57.
 Štěrbová Marta, hostinská a výčepní koncese v Hor. Domaslavicích 9.
 Kostka Josef, obchod smíšeným zbožím ve Vendryni čís. 412.
 Volková Františka, obchod smíšeným zbožím v Trinci čís. 188.

Káňa Ludvík, pekárství v Šumbarku čís. 242.
 Novák Vojtěch, kapelnictví v Českém Těšíně, Nová ul. č. 34.
 Cieslarová Helena, obchod smíšeným zbožím v Jablunkově čís. 3.
 Heczko Karel, výroba cihel v Bystřici čís. 200.
 Mechl Evžen, pobočný závod, holičství a vlásenkářství v Trinci čís. 369.
 Walek Adolf (vdova Helena), hostinská a výčepní koncese v Českém Těšíně, Ostravská ul. čís. 22.
 Walach Adam, obchod smíšeným zbožím v Hrádku čís. 178.

* *

Ogłoszone przedsiębiorstwa.

Kolář Edward, rzeźnictwo i wędliniarstwo w Szumbarku nr. 114.
 Kriskhe-owa Joanna, maglowanie bielizny w Końskie nr. 319.
 Hrdý Ulryk, stolarstwo w Gutach nr. 42.
 Klaubaufowa Jeti, koncesja gospodnia i szynkarska w Trzanowicach nr. 57.
 Štěrbová Marta, koncesja gospodnia i szynkarska w Hor. Domaslavicích 9.
 Kostka Józef, handel towarów mieszanych, Wędrynia nr. 412.
 Volkowa Franciszka, handel towarów mieszanych w Trzyńcu nr. 188.
 Káňa Ludwik, piekarstwo w Szumbarku nr. 242.
 Novák Wojciech, kapelmistrzowstwo w Čes. Těšíně, ul. Nowa nr. 34.
 Ciešlarowa Helena, handel towarów mieszanych w Jabłonkowie nr. 369.
 Heczko Karol, wyrób cegły w Bystrzycy nr. 200.
 Mechl Eugeniusz, filialny zakład, golarstwo i perukarstwo w Trzyńcu nr. 369.
 Walek Adolf, (wdowa Helena) koncesja gospodnia i szynkarska w Čes. Těšíně, Ostrawska ul. nr. 22.
 Wałach Adam, handel towarów mieszanych w Gródku nr. 178.

* *

Další provozování živnosti na účet vdovy.

Mrózek Adam, hostinská a výčepní koncese v Dol. Bludovicích čís. 210, vdova Anna Mrózková.

* *

Dalsze prowadzenie przedsiębiorstwa na rachunek wdowy.

Mrózek Adam, koncesja gospodnia i szynkarska w Dol. Błędowicach nr. 210, wdowa Anna Mrózkowa.

* *

Seznam obchodních legitimací.

Huppert Adolf, prodej reklamních předmětů a to reklamních vignet, umělecky tkaných a reklamních písmen z lepenky a celuloidu v Českém Těšíně, Saská kupa č. 25, obchodní cestující: Markus Huppert.

* *

Wykaz legitymacyj handlowych.

Huppert Adolf, sprzedaż przedmiotów reklamowych a to wignet reklamowych, artystycznie tkanych oraz reklamowych liter z tektury i celuloidu w Českém Těšíně, Saska Kępa nr. 25, agent handlowy: Marek Huppert.

* *

Licence podle §u 20 a) ž. ř. povolené v dubnu 1938. — Wystawione licencje podług § 20 a) u. prz. w kwietniu 1938.

Helena Kluzová, Mosty u Jabl. č. 145 na den 18. dubna 1938.

Skupina Alois, Svibice č. 84, na dobu od 1. 5. do 30. 9. 1938.

Kosellek Josef, Třinec, na koupališti od 1. 5. 1938 do 30. 9. 1938.

Kosellek Josef, Třinec, do klubovny sportovní od 15. 4. do 15. 10. 1938.

Kluzová Helena, Mosty u Jabl. č. 145, na den 1. května 1938.

Choleva Karel, Horní Lomná č. 51, na den 8. května 1938.

Kriegler František, Jablunkov č. 104, na den 30. 4. 1938.

* *

KUTZER A SPOL. I SPÓŁ. Český Těšín, Č. S. R.

KNIHTISKÁRNA / továrna na obchodní a papírové zboží, přepychové vazby, kopírovací knihy, prospekty, účty, ceníky, plakáty a veškeré do oboru spadající práce.

DRUKARNIA / výrob knih handlowych i towarów papierowych, przepyszne oprawy knih, księgi do kopiowania, prospekty, rachunki, cenniki, afisze i wszelkie do zawodu wchodzące prace.

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA**filiálka v Českém Těšíně**

Úrokuje výhodně vklady a poskytuje zápůjčky za mírných podmínek

Sirotčí jistota vkladů

Porady v peněžních záležitostech zdarma

Oprocentowuje wygodnie wkładki i udziela pożyczek pod dogodnymi warunkami

Sieroca pewność wkładek

Udziela bezpłatnie porady w sprawach pieniężnych

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vydává se nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna Kutzer a spol. v Českém Těšíně.

Používání novinových známek povoleno výměrem ředitelství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 13. prosince 1937, č. 60.075-III a-37.

Nákladem úřadu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem drukarni Kutzer i sp. w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orzeczeniem dyrektora poczt i telegrafów w Opawie z dnia 13. grudnia 1937, L. 60.075-III a-37.

OKRESNÍ VĚSTNÍK
PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ
DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU CZEŚKY TĘŚÍN

ČÁSTKA 6.
CZEŚĆ

VYDÁNA DNE 17. KVĚTNA 1938.
WYDANA DNIA 17. MAJA 1938.

ROČNÍK 1938.
ROCZNIK

Obsah — Treść:

13. Vyhláška o vypsání volby obecních zastupitelstev - Ogłoszenie o rozpisaniu wyborów do zastępstw gminnych.

Nařízení úřední obecného významu, jež vyžadují dalšího řízení. — Urzędowe rozporządzenia o powszechnym charakterze, które wymagają dalszego postępowania.

13.

Vyhláška okresního úřadu v Českém Těšíně čís. I/507/1 o vypsání obecních voleb.

Podle ustanovení §u. 11. odst. 3. řádu volení do obcí, ve znění zákona čís. 122/1933 Sb. zák. a nař. vypisuje okresní úřad v Českém Těšíně volbu obecního zastupitelstva v obcích:

Dobratice, Svibice, Strítěž, Český Těšín, Dolní Tošanovice, Horní Tošanovice, Karpentná, Dolní Lomná, Návsi, Nýdek

na neděli dne 12. června 1938.

Ogłoszenie urzędu powiatowego w Českém Těšíně L.: I-507/1 o rozpisaniu wyborów gminnych.

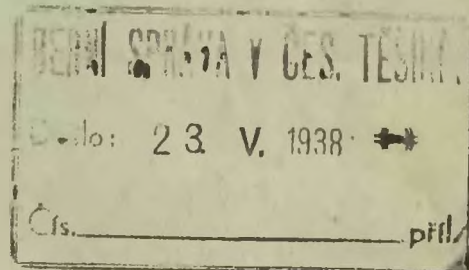
Według postanowienia §u 11. odst. 3 regulaminu wyborczego dla gmin, w brzmieniu ust. L. 122/1933 Zb. u. i rozp. rozpisuje urząd powiatowy w Českém Těšíně wybory do zastępstw gminnych w gminach:

Dobratice, Swibica, Strzycież, Český Těšín, Dol. Tošanovice, Górne Toszonowice, Karpentna, Łomna Dolna, Nawsie, Nydek

na niedzielę, 12 czerwca 1938.

Okresní hejtman:
Starosta powiatowy:

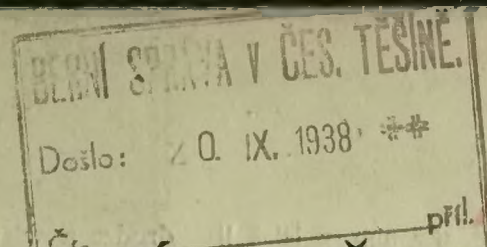
G e l a v. r.



CO 10204111



280178



CZ III 432

OKRESNÍ VĚSTNÍK

PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ

DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU ČESKÝ TĚŠÍN

ČÁSTKA 9.
CZĘŚĆVYDÁNA DNE 8. ZÁŘÍ 1938.
WYDANA DNIA 8. WRZEŚNIA 1938.ROČNÍK 1938.
ROCZNIK

Obsah — Treść:

(18.—23.) 18. Zpráva o 26. schůzi okresního výboru - Sprawozdanie z 26. posiedzenia Wydziału powiatowego. — 19. Vyhláška, již se uveřejňuje zápis o 9. schůzi okresního zastupitelstva - Ogłoszenie, którym publikuje się protokół z 9. posiedzenia Zastępstwa powiatowego. — 20. Vyhláška o usnesení dodatečného okresního rozpočtu na rok 1938 - Ogłoszenie o uchwaleniu dodatkowego preliminarza powiatowego na rok 1938. — 21. Vyhláška o usnesení okresního rozpočtu a okresní přírážky na rok 1939 - Ogłoszenie o uchwaleniu preliminarza powiatowego i dodatków powiatowych na rok 1939. — 22. Vyhláška o povolání Františka Hegra za člena okresního zastupitelstva - Ogłoszenie o powołaniu Franciszka Hegra za członka Zastępstwa powiatowego. — 23. Vyhláška o doplňovací volbě člena a náhradníka okresního výboru a člena okresní hospodářské komise - Ogłoszenie o uzupełniającym wyborze członka i zastępcy Wydziału powiatowego oraz członka powiatowej komisji gospodarczej. — Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá - Ogłoszenia, oznajmienia i publikacje urzędowe i prywatne.

Věci okresního zastupitelstva, výboru a komisí, normativní, zásadní neb obecné povahy. — Sprawy Zastępstwa powiatowego, Wydziału i komisji o charakterze normatywnym, zasadniczym lub powszechnej doniosłości.

18.

Zpráva o 26. schůzi okresního výboru českotěšínského, konané dne 31. srpna 1938 za předsednictví okresního hejmana.

V presidiálních sděleních oznámil předseda, že zemský úřad schválil úpravu odměn okresním cestářům za práce konané na jiných úsecích než jím přidělených a že ministerstvo školství a národní osvěty stanovilo obvod pro újezdní polskou měšťanskou školu v Třinci.

Usneseno předložit okresnímu zastupitelstvu k usnesení dodatečný okresní rozpočet za rok 1938 a okresní rozpočet na rok 1939, jakož i vymáhati přeplacenou částku za provedení dlažby okresní silnice Svibice—Třinec—Lýžbice v průchodu města Třince od firmy Alois Havlíček, stavitel v Opavě.

V silničních záležitostech okresu zadána oprava dodatečně zjištěných vad parního kotle silničního válce, usnesena bezodkladná oprava podemílaného pilíře mostu na Balině, firmě Baťa, akc. spol. ve Zlíně povoleno zřízení můstku přes silniční příkop okresní silnice v Dolních Bludovicích, Karlu Kempnému z Karvinné povoleno postavení plotu u okresní silnice Horní Suchá—Těrlicko a Františku Šustíkovi z Vendryně povolena stavba prodejní budky u okresní silnice ve Vendryni.

Na žádost Čsl. červeného kříže v Českém Těšíně rozhodnuto vyslati do výboru jmenovaného spolku za okresní výbor člena tohoto výboru MUDr. Vladimíra Richtra. Pomocné stanici Čsl. červeného kříže v Českém Těšíně udělena jako v minulých letech podpora Kč 6.000.

Vysloven souhlas se zřízením polské lidové hospodářské školy v Písku. Městu Českému Těšínu schválena záměna pozemků a ustanovení městského tržního revisora, továrního mistra v městské plynárně, 2 vodárenských montérů, výběrčího v plynárně, plynárenského montéra, dávkového referenta při městském důchodu a skladníka městské plynárny. Vzata na vědomí a schválena tržová smlouva města Třince ve věci koupě školních budov s pozemky od Baňské a hutní společnosti. Komisi pro chov hospodářských zvířat v Českém Těšíně a Jablunkově povolen nákup ušních známek a tiskopisů.

V záležitostech dohlédacího práva nad obcemi projednány a vyřízeny výroční účty 16 obcí. Obci Jablunkovu a Horním Tošanovicím schválen obecní rozpočet na rok 1939, obci Vělopolí dodatečný mimořádný rozpočet na rok 1938, obci Stříteži diety obecních funkcionářů a obci Chotěbuz paušalování obecní dávky z nápojů za rok 1939.

V závěru vzaty na vědomí revise obecního hospodářství obcí Horní Domaslavice a Horní Lomná.

* *

Správozdanie z 26. posiedzenia wydziału powiatowego českotěšínského, odbytego dnia 31. sierpnia 1938 pod przewodnictwem starosty powiatowego.

W doniesieniach prezydiálnych zawiadomil przewodniczacy, że urząd krajowy zatwierdził uregulowanie wynagrodzeń dróżnikom powiatowym za prace wykonane na innych odcinkach, aniżeli im przydzielonych i że ministerstwo szkolnictwa i oświaty narodowej ustaliło okřeg dla dojazdowej polskiej szkoły wydziałowej w Trzyńcu.

Uchwalono przedstawić zastępstwu powiatowemu do uchwalenia dodatkowy preliminarz powiatowy za rok 1938 oraz preliminarz powiatowy na rok 1939, jak również wymagać przepłaconą kwotę za wykonanie brukowania drogi powiatowej Świbica—Trzyniec—Łyżbice w przejściu przez miasto Trzyniec od firmy Alojzy Havliček, budowniczy w Opawie.

W sprawach drogowych powiatu odano reperację stwierdzonych dodatkowo wad kořła parowego drogowego walca, uchwalono niezwłoczną reperację podmywanego filaru mostu na Balinie, firmie Bařa, sp. akc. w Zlinie zezwolono na wybudowanie mostku przez rów drogowy drogi powiatowej w Dol. Błędowicach, Karolowi Kempnemu z Karwiny zezwolono na postawienie płotu przy

drodze powiatowej Górna Sucha—Cierliko a Franciszkowi Śustikowi z Wędryni zezwolono na postawienie budki do sprzedazy przy drodze powiatowej w Wędryni.

Na prośbę Czsl. Czerwonego krzyża w Čes. Těšíně zadecydowano wysłać do zarządu wymienionej organizacji za wydział powiatowy członka tego wydziału MUDr. Włodzimierza Richtra. Stacji przygotowania ratunkowego Czsl. Czerwonego krzyża w Čes. Těšíně udzielono jak w latach ubiegłych subwencji 6.000 Kč. Wyrażono zgodę na założenie polskiej ludowej szkoły gospodarczej w Piosku. Miastu Český Těšín zatwierdzono wymianę gruntów i mianowanie miejskiego rewizora targowego, majstra fabrycznego w miejskiej gazowni, 2 monterów wodociagowych, inkasenta w gazowni, montera gazociagowego, referenta opłat przy dochodzie miejskim oraz magazyniera miejskiej gazowni. Przyjęto do wiadomości i zatwierdzono kontrakt kupna miasta Trzyńca w sprawie kupna budynków szkolnych z gruntami od Tow. Górniczo-Hutniczego. Komisji dla hodowli zwierząt gospodarczych w Čes. Těšíně i Jablunkowie zezwolono na zakup usznych marek i druków.

W sprawach prawa nadzorczego nad gminami rokowano i załatwiono rachunki roczne 16 gmin. Gminie Jablunków i Horním Tošanovicím zatwierdzono preliminarz gminny na rok 1939, gminie Wělopolie dodatkowy nadzwyczajny preliminarz na rok 1938, gminie Strzycieř diety funkcjonariuszów gminnych oraz gminie Kocobędz ryczałtowanie podatku gminnego z napojów za rok 1939.

W zakończeniu przyjęto do wiadomości sprawozdania z rewizji gospodarki gminnej gmin Horní Domaslavice i G. Lomna.

* *

19.

Vyhlaška okresního hejtmana v Českém Těšíně ze dne 7. září 1938 č. Pres.-18/4/11, již se uveřejňuje zápis o 9. schůzi okresního zastupitelstva ze dne 7. září 1938.

Okresní zastupitelstvo konalo dne 7. září 1938 9. schůzi s tímto pořadem: 1. Slib nového člena okresního zastupitelstva. 2. Presidiální sdělení. 3. Volba jednoho člena i jednoho náhradníka okresního výboru jakož i volba jednoho člena okresní hospodářské komise. 4. Okres Český Těšín, jubilejní dar na fond obrany státu. 5. Okres Český Těšín, určení peněžního ústavu pro ukládání peněžní hotovosti

okresu. 6. Okresní rozpočet na rok 1939. 7. Dodatečný okresní rozpočet na rok 1938. 8. Dehtovací stroj pro úpravu okresních silnic, zakoupení. 9. Ph. Mr. Geiselreiter Tomáš, žádost o zřízení nové veřejné lékárny v Bystřici.

Schůze okresního zastupitelstva byla svolána dne 30. srpna 1938. Pozvání a pořad jednání byl rozeslán všem členům okresního zastupitelstva doporučeně dne 30. srpna 1938. Svolání schůze bylo téhož dne vyhlášeno vývěskou na úřední tabuli okresního úřadu (jednací spis čís. Pres.-18/4/11).

Schůzi byli přítomni:

Předseda: okresní hejtman Jaroslav Gela.

Členové okresního zastupitelstva v počtu prokázaném presenční listinou.

Z úřednictva okresního úřadu: vrchní komisař pol. správy JUDr. František Jeřábek, účetní adjunkt František Urbánek, okresní cestmistr Jindř. Stoppel, okresní školní inspektor Vladislav Wójcik.

Zapisovatel: koncipista pol. správy JUDr. Marjan Borowiec.

Průběh jednání:

Okresní hejtman Jaroslav Gela zahájil 9. schůzi okresního zastupitelstva o 10.20 hod. dopol. za přítomnosti 21 členů okresního zastupitelstva.

1. Především konal se slib nového člena okresního zastupitelstva Františka Hegera, jenž byl zvolen na místo uvolněné resignací člena okresního zastupitelstva Isidora Voznicy.

2. V presidiálních sděleních oznámil předseda, že zemský výbor moravskoslezský schválil účty okresního hospodářství okresu českotěšínského za rok 1937 a že ministerstvo vnitra schválilo usnesení okresního zastupitelstva českotěšínského o paušalování náhrad výloh členů okresního zastupitelstva, výboru a komisi.

3. Dalším bodem pořadu byla volba jednoho člena okresního výboru, jednoho náhradníka okresního výboru a volba jednoho člena okresní hospodářské komise. Členem okresního výboru za stranu komunistickou zvolen Alois Slávik, náhradníkem okresního výboru za stranu čsl. republikánskou a členem okresní hospodářské komise za tutéž stranu zvolen Arnošt Svoboda.

4. Dále bylo jednáno o věnování obnosu 50.000 Kč ministerstvu národní obrany pro fond na obranu státu. K návrhu člena okresního zastupitelstva Eduarda Juštíka odloženo jednání do příští schůze.

5. K uložení peněžní hotovosti okresu určena na návrh okresního výboru filiálka Frýdecké spořitelny v Českém Těšíně.

6. Na to jednáno o osnově okresního rozpočtu na rok 1939. Po zevrubném přednesu referenta byl úřední návrh okresním zastupitelstvem jednomyslně schválen.

7. Rovněž návrh okresního výboru na schválení dodatečného okresního rozpočtu na rok 1938 byl okresním zastupitelstvem jednomyslně přijat.

8. Návrh okresního výboru o tomto bodu pořadu byl po přednosu referenta rovněž jednomyslně schválen.

9. V závěru projednáváný úřední návrh o zřízení nové veřejné lékárny v Bystřici, ani členem okresního zastupitelstva Karlem Jasiem přednesený pozměňovací návrh, nesoustředily na sebe dostatečný počet hlasů.

Na to byla schůze o 11.25 hod. skončena.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

Upozornění: Podrobný zápis o 9. schůzi okresního zastupitelstva bude vložěn v kanceláři okresního úřadu. Do podrobného zápisu je oprávněn nahlédnouti každý obyvatel okresu a poříditi si z něho opisy. (§ 50 jedn. řádu pro okresní zastupitelstva).

* *

Ogłoszenie starosty powiatowego w Čes. Těšíně z dnia 7. września 1938 L. Prez.-18/4/11, którą publikuje się protokół z 9. posiedzenia zastępstwa powiatowego z dnia 7. września 1938.

Zastępstwo powiatowe odbyło dnia 7. września 1938 9. posiedzenie z następującym porządkiem: 1. Przyrzeczenie nowego członka zastępstwa powiatowego. 2. Doniesienia prezydialne. 3. Wybór jednego członka i jednego zastępcy wydziału powiatowego, jak również wybór jednego członka do powiatowej komisji gospodarczej. 4. Powiat Český Těšín, jubileuszowy dar na fundusz obrony państwa. 5. Powiat Český Těšín, wyznaczenie zakładu pieniężnego do składania gotówki pieniężnej powiatu. 6. Preliminarz powiatowy na rok 1939. 7. Dodatkowy preliminarz powiatowy na rok 1938. 8. Maszyna do smołowania do reperacji dróg powiatowych — kupno. 9. Ph. Mr. Geiselreiter Tomasz, podanie o utworzenie nowej apteki publicznej w Bystřycy.

Posiedzenie zastępstwa powiatowego zwołane zostało dnia 30. sierpnia 1938. Zaproszenia i porządek obrad rozesłano

do wszystkich członków zastępstwa powiatowego w listach poleconych dnia 30. sierpnia 1938. Zwołanie posiedzenia zostało w tymże dniu ogłoszone przez publikację na urzędowej tablicy urzędu powiatowego (akt czyn. licz. Prez.-18/4/11).

Obecni na posiedzeniu:

Przewodniczący: starosta powiatowy Jarosław Gela.

Członkowie zastępstwa powiatowego w liczbie wykazanej w liście prezencyjnej.

Z urzędników urzędu powiatowego: starszy komisarz administracji pol. JUDr. Franc. Jeřábek, adjunkt rachunkowy Franciszek Urbánek, powiatowy drogomistrz Henryk Stoppel, powiatowy inspektor szkolny Władysław Wójcik.

Protokolant: koncypient administracji pol. JUDr. Marjan Borowiec.

Przebieg obrad:

Starosta powiatowy Jarosław Gela zajął 9. posiedzenie zastępstwa powiatowego o godz. 10.20 dopołudnia przy udziale 21 członków zastępstwa powiatowego.

1. Przede wszystkim odbyło się przyrzeczenie nowego członka zastępstwa powiatowego Franciszka Hegera, który został wybrany na miejsce zwolnione skutkiem rezygnacji członka zastępstwa powiatowego Izidora Voznicy.

2. W prezydialnych doniesieniach zakomunikował przewodniczący, że urząd krajowy morawskośląski zatwierdził rachunki gospodarki powiatowej powiatu českoťešínského za rok 1937 i że ministerstwo spraw wewnętrznych zatwierdziło uchwałę zastępstwa powiatowego českoťešínského o pauszalowaniu wynagrodzeń za wydatki członków zastępstwa powiatowego, wydziału i komisji.

3. Dalszym punktem programu był wybór jednego członka wydziału powiatowego, jednego zastępcy do wydziału powiatowego i wybór jednego członka do powiatowej komisji gospodarczej. Członkiem wydziału powiatowego za partię komunistyczną wybrany został Alojzy Slavík, zastępcą członka wydziału powiatowego za partię czsl. republikańską oraz członkiem powiatowej komisji gospodarczej za tęże partię wybrany został Ernest Svoboda.

4. Dalej rokowano o ofiarowaniu kwoty Kč 50.000.— ministerstwu obrony narodowej na fundusz na obronę państwa. Na wniosek członka zastępstwa powiatowego Edwarda Juštíka odłożono sprawę do następnego posiedzenia.

5. Do układania gotówki pieniężnej powiatu wyznaczono na wniosek wydziału

powiatowego filię Frýdecké spořitelny w Ces. Těšíně.

6. Następnie rokowano o osnowie preliminarza powiatowego na rok 1939. Po szczegółowym przedstawieniu referenta został urzędowy wniosek przez zastępstwo powiatowe jednogłośnie uchwalony.

7. Również wniosek wydziału powiatowego co do zatwierdzenia dodatkowego preliminarza powiatowego na rok 1938 został przyjęty przez wydział powiatowy jednogłośnie.

8. Wniosek wydziału powiatowego odnośnie tego punktu programu został po przedstawieniu przez referenta uchwalony również jednogłośnie.

9. Załatwiany w końcu urzędowy wniosek o utworzeniu nowej apteki publicznej w Bystrzycy, ani przedstawiony przez członka zastępstwa powiatowego Karola Jasia wniosek poprawiony, nie zgromadziły dostatecznej liczby głosów.

Po tym zostało posiedzenie ukończone o godz. 11.25.

Starosta powiatowy:

Gela m. p.

U w a g a : Szczegółowy protokół z 9. posiedzenia zastępstwa powiatowego będzie wyłożony w kancelarii urzędu powiatowego. Do szczegółowego protokołu ma prawo wglądać każdy obywatel powiatu i sporządzić sobie z niego odpisy. (§ 50 regulaminu dla zastępstw powiatowych.)

* *

20.

Vyhláška okresního hejtmána ze dne 7. září 1938, čís. II-450/15, o usnesení dodatečného okresního rozpočtu na rok 1938.

Okresní zastupitelstvo usneslo ve schůzi dne 7. září 1938 dodatečný okresní rozpočet na rok 1938, který stanoví:

celkovou potřebu . . .	Kč 241.000.—
celkovou úhradu . . .	Kč 241.000.—
schodek	Kč —

Podrobnosti rozpočtu (sumář) jsou uveřejněny v 7 a 8 části Okresního věstníku okresního úřadu.

Z usnesení okresního zastupitelstva o dodatečném okresním rozpočtu na rok 1938 lze se odvolati osobám fysickým i právnickým, jímž jest v okrese předepsána přímá daň, do 15 dnů ode dne vyhlášení u okresního úřadu v Českém Těšíně.

Okresní hejtmán:

Gela v. r.

* *

Ogłoszenie starosty powiatowego z dnia 7. września 1938, L. II-450/15, o uchwale dodatkowego preliminarza powiatowego na rok 1938.

Zastępstwo powiatowe uchwaliło na posiedzeniu z dnia 7. września 1938 dodatkowy preliminarz powiatowy na rok 1938, który wykazuje:

całkowite zapotrzebowanie	241.000 Kč
całkowite pokrycie	241.000 Kč
niedobór	— Kč

Szczegóły preliminarza umieszczone są w 7 i 8 części Listów urzędowych urzędu powiatowego.

Przeciw uchwale zastępstwa powiatowego o dodatkowym preliminarzu powiatowym na rok 1938 mogą osoby fizyczne i prawne, którym jest w powiecie wymierzony podatek bezpośredni, podać rekurs do 15 dni, licząc od dnia ogłoszenia, do urzędu powiatowego w Českém Těšíně.

Starosta powiatowy:
Gela m. p.

* *

21.

Vyhláška okresního hejtmana ze dne 7. září 1938 čís. II-309/9, o usnesení okresního rozpočtu a okresní přírážky na rok 1939.

Okresní zastupitelstvo usneslo ve schůzi dne 7. září 1938 okresní rozpočet na rok 1939, který stanoví:

a) v řádném hospodaření:

celkovou potřebu . . .	Kč 1,247.930.—
celkovou úhradu . . .	Kč 291.375.—

b) v hospodaření mimořádném:

celkovou potřebu . . .	Kč 1,875.000.—
celkovou úhradu . . .	Kč 1,875.000.—

K úhradě rozpočtového schodku řádného hospodaření Kč 956.555.— usneslo okresní zastupitelstvo tyto přírážky:

55% k domovní dani činžovní s výnosem Kč 232.818.— a 150% k ostatním daním, přírážkám podrobeným, s výnosem Kč 723.737.—.

Podrobnosti rozpočtu (sumář) jsou uveřejněny v 7 a 8 části Okresního věstníku okresního úřadu.

Z usnesení okresního zastupitelstva o okresním rozpočtu a o přírážkách na rok 1939 lze se odvolati osobám fysickým i právnickým, jímž jest v okrese předsána přímá daň, do 15-ti dnů ode dne vyhlášení u okresního úřadu v Českém Těšíně.

Okresní hejtman:
Gela v. r.

* *

Ogłoszenie starosty powiatowego z dnia 7. września 1938, L. II-309/9, o uchwale preliminarza powiatowego i dodatków powiatowych na rok 1939.

Zastępstwo powiatowe uchwaliło na posiedzeniu odbytym dnia 7. września 1938 preliminarz powiatowy na rok 1939, który wykazuje:

a) w gospodarce zwyczajnej:

całkowite zapotrzebowanie	1,247.930 Kč
całkowite pokrycie . . .	291.375 Kč

b) w gospodarce nadzwyczajnej:

całkowite zapotrzebowanie .	1,875.000 Kč
całkowite pokrycie . . .	1,875.000 Kč

Na pokrycie niedoboru preliminarza w gospodarce zwyczajnej we wysokości 956.555 Kč uchwaliło Zastępstwo powiatowe następujące dodatki:

55%-owe dodatki do podatku domowo-czynszowego z dochodem 232.818 Kč i 150%-owe dodatki do reszty podatków dodatkom podlegających z dochodem 723.737 Kč.

Szczegóły preliminarza umieszczone są w 7 i 8 części Listów urzędowych urzędu powiatowego.

Przeciw uchwale zastępstwa powiatowego o preliminarzu powiatowym i dodatkach na rok 1939 mogą osoby fizyczne i prawne, którym jest w powiecie wymierzony podatek bezpośredni, podać do 15 dni, licząc od dnia ogłoszenia, rekurs do urzędu powiatowego w Českém Těšíně.

Starosta powiatowy:
Gela m. p.

* *

22.

Cís. Pres-18/11/6.

Vyhláška okresního hejtmana ze dne 12. srpna 1938 o povolání Františka Hegra za člena okresního zastupitelstva v Českém Těšíně.

František Heger, statkář v Horních Tošanovicích, čís. 1, byl povolán za člena okresního zastupitelstva jako nejbližší náhradník na kandidátní listině volební strany republikánské zemědělského a malorolnického lidu na místo uprázdněné po Isidoru Voznicovi, rolníku v Dol. Tošanovicích.

Okresní hejtman:
Gela v. r.

* *

L. prez.-18/11/6.

Ogłoszenie starosty powiatowego z dnia 12. sierpnia 1938 o powołaniu Franciszka Hegra za członka zastępstwa powiatowego w Č. Těšíně.

Franciszek Heger, właściciel folwarku w Horních Tošanovicích l. 1, został powołany za członka zastępstwa powiatowego, jako najbliższy zastępca na liście kandydatów partii wyborczej „republikánské zemědělského a malorolnického lidu“ na miejsce opróżnione po Izydorze Voznicy, rolniku w Dol. Tošanovicích.

Starosta powiatowy:
Gela m. p.

* *

23.

Vyhláška okresního hejtmána ze dne 7. září 1938, čís. Pres.-18/4/11, o doplňovací volbě člena a náhradníka okresního výboru a člena okresní hospodářské komise.

Okresní zastupitelstvo zvolilo ve schůzi dne 7. září 1938

členem okresního výboru:

Aloise Slavíka, valčíře v Třinci,
náhradníkem okresního výboru:

Arnošta Svobodu, důchodního státní pily v Návsí,

členem okresní hospodářské komise:

Arnošta Svobodu, důchodního státní pily v Návsí.

Proti volbě lze podati námitky ve lhůtě 8-mi dnů u okresního úřadu v Čes. Těšíně písemně, počínajíc dnem po vyhlášení výsledku volby v obci.

Okresní hejtman:

Gela, v. r.

* *

Ogłoszenie starosty powiatowego z dnia 7. września 1938, L. Prez.-18/4/11 o uzupełniającym wyborze członka i zastępcy wydziału powiatowego i członka powiatowej Komisji gospodarczej.

Zastępstwo powiatowe wybrało na posiedzeniu dnia 7. września 1938 członkiem wydziału powiatowego:

Alojzego Slavíka, walcerza w Trzyńcu,
zastępcą członka wydziału powiatowego:

Ernesta Svobodę, referenta dochodowego państwowego tartaku w Nawsiu,
członkiem powiatowej komisji gospodarczej:

Ernesta Svobodę, referenta dochodowego państwowego tartaku w Nawsiu,

Przeciwko wyborowi można podać zastrzeżenia w terminie 8 dni w urządzie powiatowym w Českém Těšíně, licząc od dnia po ogłoszeniu wyniku wyboru w gminie.

Starosta powiatowy:

Gela m. p.

* *

Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá. — Ogłoszenia, publikacje i oznajmienia urzędowe i prywatne.

Číslo: IX-1450.

Akce pro vybudování soustavné péče o chrup školní mládeže.

Ministerstvo veřejného zdravotnictví a tělesné výchovy stanovilo výnosem ze dne 23. dubna 1938, čís. 9777/38 směrnice pro jednotnou úpravu péče o chrup školní mládeže.

Potřebu účelné organizace této akce vyvolal všeobecný poznatek o špatném stavu chrupu školní mládeže.

Základem akce mají býti stálé školní zubní ústavy, které by u školních dětí soustavně zjišťovaly stav chrupu a prováděly potřebné preventivní a léčebné zákroky.

Vzhledem k významu akce je ministerstvo veřejného zdravotnictví a tělesné výchovy ochotno v rámci svých rozpočtových prostředků poskytnouti peněžité příspěvky obcím, které zřídí stálé školní zubní ústavy. Příspěvek může býti

poskytnut také, když tyto ústavy zřídí jiní vydržovatelé (spolky, orgány sociálního pojištění), když však obec bude na jejich vedení význačně účastna a bude je pravidelně podporovati.

Podrobné informace o provádění akce možno získati ve zdravotním oddělení zdejšího úřadu.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

* *

Liczba: IX-1450.

Akcja dla zorganizowania stałej pieczy o uzębienie młodzieży szkolnej.

Ministerstwo zdrowia publicznego i wychowania fizycznego ustaliło decyzją z dnia 22. kwietnia 1938, l. 9777/38 wytyczne dla jednolitego zorganizowania pieczy o uzębienie młodzieży szkolnej.

Potrzebę celowej organizacji tej akcji wywołały powszechne uwagi o złym stanie uzębienia młodzieży szkolnej.

Podstawą akcji mają być stałe szkolne zakłady dentystyczne, które by u dzieci szkolnych regularnie badały stan zębów i prowadziły potrzebne zabiegi zapobiegawcze i lecznicze.

Ze względu na znaczenie akcji jest ministerstwo zdrowia publicznego i wychowania fizycznego ochotne w ramach swych środków budżetowych udzielić subwencji pieniężnej gminom, które utworzą stałe szkolne zakłady dentystyczne. Subwencja może też być udzielona, jeżeli zakłady te utworzą inni utrzymujący (stowarzyszenia, organa ubezpieczenia socjalnego), jeżeli jednak gmina będzie mieć w ich prowadzeniu poważny udział i będzie je regularnie wspierać.

Szczegółowe informacje o przeprowadzeniu tej akcji otrzymać można w wydziale zdrowotnym tutejszego urzędu.

Starosta powiatowy:

Gela m. p.

* *

Čís.: X-483/106.

Vyhláška o dražbě honitby.

Okresní úřad v Českém Těšíně vyhláší, že obecni honitba

v Chotěbuzi bude zdejší úřadem veřejně vydražena dne 7. října 1938 o 13. hod. v hostinci Pavla Ostrušky ve Zpup. Lhotě č. 27. dle ustanovení slezského honebního zákona ze dne 13. ledna 1903 čís. 42 z. z. a nař.

Území této honitby měří 553.0880 ha. Doba nájemní byla stanovena na 8 roků (od 1. ledna 1938 až včetně do 31. prosince 1945.)

Vyvolací cena činí 500 Kč.

Do dražebních a nájemních podmínek, možno nahlédnouti až do dne dražby u obecního úřadu v Chotěbuzi a také ještě před dražbou v dražební místnosti.

Každý uchazeč jest povinen složit před počátkem dražby vadium ve výši vyvolací ceny a to buď hotově nebo v cenných papírech (spořitelních vkl. knížkách) jímž byla přiznána sirotčí jistota a jež se počítají dle posledního bursovního kursu a předložit zbrojní lístek.

Změní-li se obvod obecní honitby v důsledku konečného rozhodnutí o rekursech ještě snad nevyřízených nebo podle dalších ustanovení honebního zákona, bude při dražbě docílené nájemné zvýšeno nebo sníženo v poměru k plošné míře jež přibyla nebo ubyla.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

* *

L.: X-483/106.

Ogłoszenie o licytacji polowania.

Urząd powiatowy w Českém Těšíně ogłasza, iż polowanie gminne

w Kocobędzu zostanie sprzedane drogą licytacji przez urząd tutejszy dnia 7. października 1938 o godz. 13-tej w gospodzie Pawła Ostruszki w Alodialnej Ligocie I. 27 według postanowienia ustawy śląskiej o polowaniu z dnia 13. stycznia 1903, l.: 42 z. u. i rozp.

Obszar tego polowania wynosi 553.0880 ha. Czas wynajęcia ustanowiono na 8 lat (od 1. stycznia 1938 aż włącznie do 31. grudnia 1945.

Cena wywołania wynosi 500 Kč.

Do warunków wynajęcia i licytacyjnych, można wglądać aż do dnia licytacji w urzędzie gminnym w Kocobędzu, oraz jeszcze przed licytacją w lokalu licytacyjnym.

Každý ubiegající se jest obowiązany, złożyć przed rozpoczęciem licytacji vadium we wysokości ceny wywołania i to albo w gotówce albo w papierach wartościowych (oszczęd. książeczkach wkładowych), którym zostaną przyznane sieroce zapewnienia, oraz które liczą się według ostatniego kursu giełdowego oraz powinni przedłożyć kartę pozwolenia na broń.

O ile się obszar polowania gminnego zmieni wskutek ostatecznego rozstrzygnięcia o rekursach może jeszcze nie rozstrzygniętych wzgl. wskutek dalszych postanowień ustawy o polowaniu, zostanie kwota najemnego przy licytacji osiągnięta albo podwyższona albo obniżona w stosunku do rozmiarów obszaru, którego przybyło lub ubyło.

Starosta powiatowy:

Gela m. p.

* *

Seznam honebních lístků, vystavených v I. pololetí 1938. — Spis kart polowania wystawionych w I. półroczu 1938.

Pro majitelé honiteb na 1 rok:

Dla właścicieli polowania na 1 rok:

Svrčina Karel, Šumbark.

Pro majitelé honiteb na 3 roky:

Dla właścicieli polowania na 3 lata:

Wanok Jan, Smilovice.

Michálek Vilém, Návsí.

Heczko Rudolf, Hnojník.

Kraliczek Oskar, Třinec.

Schebestiak Jan, Kanská.
Přibyl Viktor, Mor. Ostrava.

Pro honební hosty na 1 rok:
Dla gości polowania na 3 lata:
Lindner August, Třinec.
Povolný Frant., Dolní Bludovice.
Dr. Niedoba Ludvík, Český Těšín.

Pro honební hosty na 3 roky:
Dla gości polowania na 1 rok:
Přeček Jindřich, Dolní Bludovice.
Dr. Černý Karel, Praha.
Kajzar Jan, Mistřovice.
Parzyk Rudolf, Třanovice.
Hudzieczek Pavel, Vendryně.
Pavlas Karel, Dolní Bludovice.

Pro lovecký ochranný personál:
Karty polowania dla łowiec-
kiego ochronnego personalu:
Červenák Rudolf, Návsí.
Lysek Josef, Návsí.
Niedoba Jiří, Smilovice.
Baranek Pavel, Smilovice.
Kněžík Bedřich, Orlová.
Kosiec Karel, Písek.
Horečka Eduard, Vítkovice.
Jureček Antonín, Šumbark.
Maňásek František, Vítkovice.

* *

**Povolení ku prodloužení policejní hodiny
uzavírací v měsících červnu, červenci a
srpnu 1938. — Pozwolenie na przedłuże-
nie godziny policyjnej w miesiącach
czerwcu, lipcu i sierpniu 1938.**

VI. Koloničný v Dol. Domaslavicích, pro
den 12. 6. do 2. hod. ranní a pro den
26. 6. do 3. hod. ranní.
Josef Krygiel ve Smilovicích, pro den
19. 6. do 2. hod. ranní.
Leopolda Valešová v Kanské, pro den
19. 6. do 2. hod. ranní.
Ciemala Jan, Vendryně, pro den 19. 6.
do 2. hod. ranní.
Ondřej Pawlas, Chotěbuz-Podobora, pro
den 18. 6. do 3. hod. ranní.
Marta Bergerová, Horní Žukov, pro den
19. 6. do 2. hod. ranní.
Ad. Kovalíková, Třinec, pro den 18. 6.
do 1. hod. ranní.
Eva Chlebková, Smilovice, pro den 26.
6. do 2. hod. ranní.
Pavel Samiec, Košatiska, pro den 26. 6.
do 2. hod. ranní.
Ondřej Pawlas, Chotěbuz-Podobora, pro
den 25. 6. do 3. hod. ranní.
Antonín Podešva, Třinec, pro den 25.
6. do 2. hod. ranní.
Adéla Kovalíková, Třinec, pro den 2. 7.
do 1. hod. ranní.

Anna Linnertová, Řeka, pro den 3. 7. do
2. hod. ranní.
Helena Heczková, Bystřice, pro den 2.
7. do 2. hod. ranní.
Jan Tacina, Oldřichovice, pro den 9. 7.
do 2. hod. ranní.
Aug. Uliarczyk, Zp. Lhota, pro dny 10.
a 17. 7. do 2. hod. ranní.
Jan Stonawski, Návsí, pro den 9. 7. do
2. hod. ranní.
Pavel Jaroslav, Dolní Lomná, pro den
9. 7. do 2. hod. ranní.
Eichner Emil, Dolní Domaslavice, pro
den 23. 7. do 3. hod. ranní.
Jaroslav Akát, Dolní Lomná, pro den
23. 7. do 2. hod. ranní.
Adéla Kovalíková, Třinec, pro den 23.
7. do 2. hod. ranní.
Eduard Nemetz, Dolní Lištná, pro dny:
23. 7., 24. 7., 7. 8. a 14. 8. do 3. hod.
ranní.
Razzková Anna, Bystřice, pro den 6. 8.
do 3. hod. ranní.
Rosenberg Jul., Jablunkov, pro den 31.
7. 1938 do 1. hod. ranní.
Koloničný Vlad., Dol. Domaslavice, pro
dny 7., 11. 8. a 4. 9. do 3. hod. ranní.
Kovalíková Ad., Třinec, pro den 6. 8.
do 1. hod. ranní.
Prymusová Laura, Hnojník, pro den 7.
8. do 2. hod. ranní.
Chlebková Eva, Smilovice, pro den 14.
8. do 2. hod. ranní.
Weiser Josef, Třinec, pro den 14. 8. do
2. hod. ranní.
Rosner Oskar, Šumbark, pro den 13. 8.
do 2. hod. ranní.
Mohrová Anna, Jablunkov, pro den 13.
8. do 1. hod. ranní.
Lipaková Zuzana, Dolní Domaslavice, pro
den 14. 8. do 3. hod. ranní.
Ciemala Jan, Vendryně, pro den 28. 8.
do 2. hod. ranní.
Razzková Anna, Hrádek, pro den 3. 9.
do 2. hod. ranní.
Kovalíková Adéla, Třinec, pro den 27.
8. do 2. hod. ranní.
Sikora Leopold, Horní Tošanovice, pro
den 27. 8. do 3. hod. ranní.
Eisner Rudolf v Nýdku, pro dny 4. 9.
do 1. hod. a 10. 9. do 2. hod. ranní.
Tacina Jan, Oldřichovice, pro den 3. 9.
do 2. hod. ranní.
Valešová Leopolda, Kanská pro den 3.
9. do 2. hod. ranní.
Beranová Marie, Dolní Žukov, pro den
4. 9. do 2. hod. ranní.
Pardubická Matylda, Ropice, pro den 17.
9. do 2. hod. ranní.
Kotas Jiří, Karpentná, pro den 3. 9. do
2. hod. ranní.

Krygiel Josef, Smilovice, pro den 10. 9. do 2. hod. ranní.
 Nemetz Eduard, Dolní Líštná pro den 3. 9. do 4. hod. ranní.
 Raszková Anna, Hrádek, pro den 10. 9. do 2. hod. ranní.
 Karczmarczyková Emilie, Bystřice, pro den 10. 9. do 2. hod. ranní.
 Sikora Pavel, Bukovec, pro den 10. 9. do 2. hod. ranní.
 Kovalíková Adéla, Třinec, pro den 3. 9. do 2. hod. ranní.

* *

Živnostenské listy, vystavené v měsíci červnu, červenci a srpnu 1938.

Žwak František, obchod dřívím v Dol. Domaslavicích čís. 40.
 Hupková Anna, živnost oděvní, omezená na ženské a dětské šaty v Třinci čís. 242.
 Bratří Sternové, Mor. Ostrava, Třída 28. října, pilařství v Jablunkově čís. parc. 2466/2.
 Sikora Pavel, pilařství v Návsi čís. 22.
 Kaleta Jiří, kovářství v Bystřici čís. 325.
 Szczerba Karel, malířství pokojů a natěračství v Dol. Bludovicích čís. 412.
 Pfeifer Antonín, holičství a kadeřnictví v Bystřici čís. 410.
 Adamská Anna, obchod klobouky a čepicemi v Čes. Těšíně, Saská kupa č. 25.
 Czyrzik František, obuvnictví v Konské-Kanadě čís. 173.
 Bobek Jiří, holičství a kadeřnictví v Třinci čís. 369.
 Bednařík Karel, truhlářství v Č. Těšíně, Königerova ul. čís. 35.
 Klappholz Samuel, obchod textilním a manufakturním zbožím v Č. Těšíně, Masarykovo stromořadí čís. 2.
 Růžicková Hedvika, obchod kuřáckými potřebami v Č. Těšíně, Smetanova ul. čís. 2.
 Schmelz Robert, obchod dřívím v Čes. Těšíně, ul. Karla Marxe čís. 7.
 Niemczyk Jan, krejčovství v Třanovicích číslo 43.
 Hlavičková Marie, hokynářství, papírnictví a prodej kuřáckých a psacích potřeb v Třinci čís. 575.
 Czmiel Josef, hokynářství a krupářství v Mostech u Jabl. čís. 279.
 Němec Maxmilián, obchod dřívím v Č. Těšíně, Sadová ul. čís. 7.
 Černý Jaroslav, hodinářství v Českém Těšíně, Nová ul. čís. 34.
 Karch Alois, pekařství v Mostech u Jabl. čís. 455.
 Kawulok Karel, sedlářství a řemenářství v Návsi čís. 375.

Lasseková Zuzana, prodej ovoce, ovocných šťáv, zeleniny, lahvového piva, sodovky, uzenin, mléka a mléčných výrobků, cukrovinek a galanterního zboží v Třinci čís. 580.

Schlesinger Leo, obchod jízdními koly, motocykly a jich součástkami ve Svičici čís. 96.

Jadamus Jan, zahradnictví v Horní Líštné čís. 26.

Brudný František, řeznictví a uzenářství v Chotěbuzi-Zpupné Lhotě 44.

Cyž Jan, truhlářství v D. Bludovicích 384.

Hellstein Evžen, obchod smíšeným zbožím v Šumbarku čís. 110.

Stavitel Julius Fischer, kom. spol., dřevařský průmysl po továrensku v Lyžbicích čís. 123.

Žádná Božena, modiství v Třinci č. 555.

Gajdzica Hugo, řeznictví a uzenářství v Čes. Těšíně, Nádražní tř. č. 2.

Ľabaj Pavel, výroba cihel v Bystřici 321.

Plonková Helena, krupářství, prodej mléka a mléčných výrobků, uzenin, lahvového piva, sodovek a cukrovinek v Č. Těšíně, Bezručova čís. 30.

Larisch Jaroslav, trhovnictví textilním, střížným a krátkým zbožím v Čes. Těšíně, Rosnerova ul. čís. 7.

Presser Karel, jednatelství a komisionářství dřívím v Čes. Těšíně, Hoheneggerova ul., čís. 10.

Bartuszková Valerie, obchod veškerým dřívím v Třinci č. parc. 288.

Szturc Jan, obchod smíšeným zbožím v Mostech u Jabl. č. 465.

Červenka František, cukrářství v Třinci, Masarykova tř. č. 440.

Krygiel Karel, zahradnictví v Dol. Bludovicích čís. 308.

Malcherová Anežka, hokynářství a prodej piva a sodovek v uzavřených láhvích v Třinci čís. 523.

Grossmann Emanuel, hodinářství v Návsi čís. 375.

Kotzur František, obchod smíš. zbožím a prodej lahvového piva v Lyžbicích čís. 165.

Faber Arnošt, výroba hořčice v Chotěbuzi — Zpupné Lhotě čís. 9.

Kozíel Josef, trhovnictví textilním, krátkým a střížným zbožím ve Stříteži čís. 74.

Grossová Anna, dámské krejčovství v Českém Těšíně, ul. Střelce Jana Čapka čís. 1.

Wassertheil Salo, prodej lahvového piva a sodovek v Třinci čís. 12.

Ruttkay Karel, obchod smíšeným zbožím a lahvoým pivem v Místřovicích 20.

Čmiel Filip, hokynářství, krupářství a prodej lahvého piva a sodovek v Bukovci čís. 126.

Uhlářová Emilie, trhovnictví cukrovinkami, čokoládou, zeleninou, drůběží, mléčnými výrobky a vejci v Českém Těšíně, Rosnerova ul. čís. 6.

Siostrzonková Anna, trhovnictví galanteriím, střížním, pleteným zbožím a různými látkami v Českém Těšíně, Úvoz čís. 2.

* *

Świadectwa przemysłowe, wydane w miesiącu czerwcu, lipcu i sierpniu 1938.

Żwak Franciszek, handel drzewem w D. Domaslavicích nr. 40.

Hupkova Anna, przedsiębiorstwo odzieżowe, ograniczone na odzież żeńską i dziecięcą w Trzyńcu nr. 242.

Bracia Sternowie, Mor. Ostrawa, Třída 28. řijna, tartak w Jablonkowie nr. parc. 2466/2.

Sikora Paweł, tartak w Nawsiu nr. 22.

Kaleta Jerzy, kowalstwo w Bystrzycy 325.

Szczerba Karol, malarstwo pokojów i pokostnictwo w Dol. Błędowicach 412.

Pfeifer Antoni, golarstwo i fryzjerstwo w Bystrzycy nr. 410.

Adamska Anna, handel kapelusząmi i czapkami w Čes. Těšíně, Saska Kępa 25.

Czyrżik Franciszek, szewstwo w Końskie-Kanadzie nr. 173.

Bobek Jerzy, golarstwo i fryzjerstwo w Trzyńcu nr. 369.

Bednařík Karol, stolarstwo w Čes. Těšíně, ul. Königera nr. 35.

Klappholz Samuel, handel towarami tekstylnymi i manufakturą w Čes. Těšíně, Aleje Masaryka nr. 2.

Růžičkova Jadwiga, handel przyborami do palenia w Čes. Těšíně, ul. Smetany nr. 2.

Schmelz Robert, handel drzewem w Čes. Těšíně, ul. Karola Marxa nr. 7.

Niemczyk Jan, krawiectwo w Trzanowicach nr. 43.

Hlavičkova Maria, straganiarstwo i sprzedaż przyborów do palenia i do pisania w Trzyńcu nr. 575.

Czmiel Józef, straganiarstwo w Mostach p. Jabl. nr. 279.

Němec Maksymilian, handel drzewem w Čes. Těšíně, Parkowa ul. nr. 7.

Černý Jaroslav, zakład zegarmistrzowski w Čes. Těšíně, ul. Nowa nr. 34.

Karch Alojzy, piekarstwo w Mostach p. Jabl. nr. 455.

Kawulok Karol, siodlarstwo i rzemie-niarstwo w Nawsiu nr. 375.

Lassekova Zuzanna, sprzedaż owocu, soków owocowych, jarzyn, piwa butelkowego, wody sodowej, wędlin, mleka i wyrobów mlecznych, cukierków i wyrobów galanterijnych w Trzyńcu nr. 580.

Schlesinger Leo, handel rowerami, motocyklami i ich częściami zamiennymi w Swibicy nr. 96.

Jadamus Jan, ogrodnictwo w Górnej Lisznej nr. 26.

Brudny Franciszek, rzeźnictwo i wędliniarstwo w Kocobędzu—Ligocie Alod. nr. 44.

Czyż Jan, stolarstwo w Dol. Błędowicach nr. 384.

Hellstein Eugeniusz, handel towarów mieszanych w Szumbarku nr. 110.

Budowniczy Juliusz Fischer, spół. kom., przemysł drzewny na sposób fabryczny w Łyżbicach.

Žádná Božena, modystka w Trzyńcu 555.

Gajdzica Hugo, rzeźnictwo i wędliniarstwo w Čes. Těšíně, Dworcowa ul. nr. 2.

Łabaj Paweł, wyrób cegły w Bystrzycy nr. 321.

Plonkova Helena, handel krup, sprzedaż mleka i wyrobów mlecznych, wędlin, piwa butelkowego, wody sodowej i cukierków w Čes. Těšíně, ul. Bezručova nr. 30.

Larisch Jaroslav, targownictwo towarami tekstylnymi, łokciowymi i krótkimi w Čes. Těšíně, ul. Rosnera nr. 7.

Presser Karol, zastępstwo i komisjonerstwo drzewne w Čes. Těšíně, ul. Hoheneggera nr. 10.

Bartuszkowa Waleria, handel wszelkim drzewem w Trzyńcu nr. parc. 288.

Szturc Jan, handel towarów mieszanych w Mostach p. Jabl. nr. 465.

Červenka Franciszek, cukiernictwo w w Trzyńcu, ul. Masaryka nr. 440.

Krygiel Karol, ogrodnictwo w Dol. Błędowicach nr. 308.

Malcherowa Agnieszka, straganiarstwo i sprzedaż piwa oraz wody sodowej w butelkach zamkniętych w Trzyńcu 523.

Grossman Emanuel, zegarmistrzowstwo w Nawsiu nr. 375.

Kotzur Franciszek, handel towarów mieszanych i sprzedaż piwa butelkowego w Łyżbicach nr. 165.

Faber Ernest, wyrób musztardy w Kocobędzu—Ligocie Alod. nr. 9.

Kozieł Józef, targownictwo towarami tekstylnymi, krótkimi i łokciowymi w Strzyciezu nr. 74.

Grossowa Anna, krawiectwo damskie w Čes. Těšíně, ul. Strzelca Jana Čapka 1.

Wassertheil Salo, sprzedaž piwa butelkowego i wody sodowej w Trzyńcu 12.

Ruttkay Karol, handel towarami mieszanymi i piwem butelkowym w Mistrzowicach nr. 20.

Čmiel Filip, straganiarstwo, sprzedaž krup, piwa butelkowego i wody sodowej w Bukowcu nr. 126.

Uhlařova Emilia, targownictwo cukierkami, czekoladą, jarzynami, drobiem, wyrobami mlecznymi i jajami w Čes. Těšíně, ul. Rosnera nr. 6.

Siostrzonkova Anna, targownictwo towarami galanterijnymi, łokciowymi, plecionymi i różnymi materiałami w Čes. Těšíně, Wąwoz nr. 2.

* *

Přeložení živnostenské provozovny.

Bobek Pavel, obuvnictví, přeloženo z čís. 6 Potočná ulice do čís. 16 Saská kupa v Českém Těšíně.

Muroň Isidor, výroba sodové vody, přeloženo z čís. 7 Havlíčkova ul. do čís. 25 Nová ulice v Českém Těšíně.

Český akciový pivovar v Mor. Ostravě, výroba piva, přeloženo z čís. 7 Havlíčkova ulice do čís. 25 Nová ulice v Českém Těšíně.

Halfar Karel, obchod sudovým pivem, přeložen z čís. 87 do čís. 48 v Hnojniku.

Raszka Karel, krejčovství, přeloženo z čís. 115 do čís. 73 v Hrádku.

Wacławek Antonín, truhlářství, přeloženo z čís. 21 do čís. 496 v Mostech u Jabl.

Hlavica Josef, holičství a kadeřnictví v Českém Těšíně, přeloženo z č. 10 Viaduktova ul. na Nádražní třídu čís. 1.

Siostrzonková Anna, trhovnictví cukrovinkami, čokoládou, ovocem, zeleninou v Českém Těšíně, přeloženo z č. 9 Saská kupa na Úvoz čís. 2.

Neugröschl Pinkas, obchod střevy, přeloženo z domu čís. 2 Masarykovy sady do domu čís. 9 Goetheova ul. v Českém Těšíně.

Suchánková Marie, obchod smíšeným zbožím, přeložen z domu čís. 121 Fryštátská ulice do domu čís. 125 Fryštátská ulice v Čes. Těšíně.

Czudek Pavel, krejčovství, přeloženo z domu čís. 176 do domu čís. 81 v Návsi.

Łuksza František (Lubo), obchod smíšeným zbožím, přeložen z domu čís. 188 do domu čís. 413 v Trinci.

Kozubek Vincenc, koncese pro nepravidelnou dopravu osob, přeložena z domu čís. 15 Ostravská ul. do domu čís. 7. Saská kupa v Čes. Těšíně.

* *

Przeniesienie przedsiębiorstw przemysłowych.

Bobek Paweł, szewstwo, przeniesiono z nr. 6 ul. Potokowej na nr. 16 Saskiej Kępy w Čes. Těšíně.

Muroň Izidor, wyrób wody sodowej, przeniesiono z nr. 7 ul. Havlička na nr. 25 Nowej ulicy w Čes. Těšíně.

Český akciový pivovar v Mor. Ostrawie, vyráb piwa, przeniesiono z nr. 7 ul. Havlička na nr. 25 Nowej ulicy w Čes. Těšíně.

Halfar Karol, handel piwem beczkowym, przeniesiono z nr. 87 na nr. 48 w Gnojniku.

Raszka Karol, krawiectwo, przeniesiono z nr. 115 na nr. 73 w Gródku.

Wacławek Antoni, stolarstwo, przeniesiono z nr. 21 na nr. 496 w Mostach p. Jabl.

Hlavica Józef, golarstwo i fryzjerstwo w Čes. Těšíně, przeniesiono z domu nr. 10 ul. Wiaduktowa do domu ul. Dworcowa nr. 1.

Siostrzonkova Anna, targowa sprzedaž cukierków, czekolady, owocu, jarzyn w Čes. Těšíně, przeniesiono z domu nr. 9 Saská Kępa do domu Wąwoz nr. 2.

Neugröschl Pinkas, handel trzewiami, przeniesiono z domu nr. 2 Aleje Masaryka do domu nr. 9 ul. Goethego w Čes. Těšíně.

Suchankowa Maria, handel towarów mieszanych, przeniesiono z domu nr. 121 ul. Frysztackiej do domu nr. 125 Frysztacka ul. w Čes. Těšíně.

Czudek Paweł, krawiectwo, przeniesiono z domu nr. 176 do domu nr. 81 w Nawsiu.

Łuksza Franciszek (Lubo), handel towarów mieszanych, przeniesiono z domu nr. 188 do domu nr. 413 w Trzyńcu.

Kozubek Wincenty, koncesja na nieregularny przewóz osób, przeniesiono z domu nr. 15 ul. Ostrawska do domu nr. 7 Saská Kępa w Čes. Těšíně.

* *

Udělené koncese.

Družstvo dělnického domu, zaps. spol. s r. o., podávání pokrmů, čepování piva, vína a vína ovocného, čepování a v drobném prodávání pálených lihových nápojů, podávání kávy, čaje, čokolády a jiných teplých nápojů a občerstvení, míti dovolené hry, vyjma hry na peněžních automatech v Dolních Bludovicích čís. 351.

Walach Jan, koncese kamenického mistra v Gutech čís. 74.

Ciemala Jan, koncese pro nepravidelnou dopravu nákladů ve Vendryni čís. 1.
Kaleta Jiří, podkovářství v Bystřici č. 325.
Marek Josef, koncese k prodeji plynových masek a jejich součástek v Českém Těšíně, Nádražní třída čís. 13.
Smyczek Josef, koncese vetešnická v Č. Těšíně, Tovární ulice čís. 2.
Gavor Arnošt, koncese pro nepravidelnou, nehromadnou dopravu osob dvěma auty v Trřinci čís. 156.

* *

Udzielone koncesje.

Drużstvo dělnického domu, zarej. społ. z o. p., podawanie pokarmów, wyszynk piwa, wina i wina owocowego, wyszynk i detaliczna sprzedaż palonych napojów alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady i innych napojów gorących i orzeźwiających, posiadanie dozwolonych gier z wyjątkiem gier na automatach pieniężnych w Dolnych Błędowicach 351.
Wałach Jan, koncesja majstra kamieniarskiego w Gutach nr. 74.
Ciemala Jan, koncesja na nieprawidłowy przewóz ciężarów w Wędryni nr. 1.
Kaleta Jerzy, podkuwanie koni w Bystrzycy nr. 325.
Marek Józef, koncesja na sprzedaż masek gazowych i ich części w Čes. Těšíně, ul. Dworcowa nr. 13.
Smyczek Józef, koncesja na handel starzyzną w Českém Těšíně, ul. Fabryczna nr. 2.
Gavor Ernest, koncesja na nieregularny, niegromadny przewóz osób dwoma samochodami w Trzyńcu nr. 156.

* *

Zřízení pobočných závodů.

Szteffek Jan ve Smilovicích čís. 23, obchod smíšeným zbožím, pobočný závod v Trřinci čís. 491.

* *

Utworzenie zakładów filialnych.

Szteffek Jan w Smilowicach nr. 23, handel towarów mieszanych, zakład filialny w Trzyńcu nr. 491.

* *

Ustanovení zástupce v živnosti a pronájem živnosti.

Drużstvo dělnického domu, z. s. s. r. o., v Dol. Bludovicích čís. 351, hostinská a výčepní koncese; zástupce František Szczerba.
Odbor Slezské Matice osvěty lidové v Oldřichovicích čís. 137, hostinská a výčepní koncese; nájemce: František Křenek.

Křenek František a synové v Čes. Těšíně, prodejna tovární výroby prádla a tkalcovských výrobků; zástupce: Kurz Eduard.

Obecní rada v Hrádku, hostinská a výčepní koncese, zástupce: Anna Raszková.

Towarzystwo Parkowe ve Svibici, hostinská a výčepní koncese, zástupce: Josef Santarius.

Ředitelství státních lesů a statků ve Frýdku, hostinská a výčepní koncese v Č. Těšíně, Ostravská ul. čís. 605, nájemce: Adolf Baron.

Fa. „Fiedler a spol.“ v Mor. Ostravě, hlídací a uzavírací ústav, pobočný závod v Českém Těšíně, Náměstí Dr. Ed. Beneše čís. 2, zástupce: Glesinger Valter.
Szołkowski Adam, hostinská a výčepní koncese v Dolní Lomné, čís. 71, nájemce: Jaroslav Pavel.

* *

Wyznaczenie zastępcy w przedsiębiorstwie i wydzierżawienie przedsiębiorstw.

Drużstvo dělnického domu, zarej. s. z o. p. w Dol. Błędowicach nr. 351, koncesja gospodnia i szynkarska; zástupca Franciszek Szczerba.

Odbor Slezské Matice osvěty lidové w Oldřichowicach nr. 137, koncesja gospodnia i szynkarska; dzierżawca: Franciszek Křenek.

Křenek Franciszek i synowie w Českém Těšíně, zakład sprzedaży bielizny wyrobu fabrycznego i wyrobów tkackich; zástupca Kurz Edward.

Rada gminna w Gródku, koncesja gospodnia i szynkarska, zástupca: Anna Raszkowa.

Towarzystwo Parkowe w Świbicy, koncesja gospodnia i szynkarska, zástupca: Józef Santarius.

Dyrekcja lasów i dóbr państwowych we Frydku, koncesja gospodnia i szynkarska w Českém Těšíně, ul. Ostravská nr. 605, dzierżawca: Adolf Baron.
Fa. „Fiedler a spol.“ w Mor. Ostrawie, zakład zamykania i doglądania, filialny zakład w Českém Těšíně, Plac Dr. Ed. Beneša nr. 2, zástupca: Glesinger Walter.

Szołkowski Adam, koncesja gospodnia i szynkarska w Dolnej Łomnej nr. 71; dzierżawca: Jaroslav Pavel.

* *

Seznam vydaných obchodních legitimací.

Mališ Jaroslav v Čes. Těšíně, Saská kupa čís. 36, výroba dietetických přípravků; obchodní zástupce: Omasta Jiří.

Krieser N. v Čes. Těšíně, Saská kupa čis. 19, obchod luštěninami a obchodní jednatelství; obchodní zástupce: Krieser Schmiela.

* *

Wykaz wydanych legitymacji handlowych.

Mališ Jarosław w Čes. Těšíně, Saská Kępa nr. 36, wyrób produktów dietetycznych; agent handlowy: Omasta Jerzy.

Krieser N. w Čes. Těšíně, Saská Kępa nr. 19, handel towarami strączkowými i zastępstwo handlowe; agent handlowy: Krieser Schmiela.

* *

Odhlášené živnosti.

Slovík Karel, hostinská a výčepní koncese v Dol. Bludovicích, čis. 351.

Schlesinger Vítězslav, trhovnictví dřevěným zbožím ve Svibici čis. 44.

Czczotka Gustav, řemenářství a sedlářství ve Svibici čis. 100.

Dostálová Eliška, obchod smíšeným zbožím v Čes. Těšíně, Rohrmannova ul. čis. 11.

Niemczyk Jan, krejčovství v Horním Těrlicku čis. 176.

Bystroň Robert, obchod stavebními potřebami v Šumbarku čis. 19.

Walek Jan, truhlářství v Oldřichovicích čis. 181.

Blahut Josef, krejčovství v Dobraticích čis. 39.

Toman Vladislav, obchod cukrovinkami a čokoládou ve velkém a malém v Čes. Těšíně, nám. Dr. Ed. Beneše č. 7.

Kawulok Karel, sedlářství a řemenářství v Komorní Lhotce čis. 19.

Brudný František, řeznictví a uzenářství ve Svibici čis. 31.

Łabędź Jan, obchod klobouky v Českém Těšíně, Saská kupa čis. 23/25.

Gawor Arnošt, autodrožkářství v Třinci čis. 156.

Kryglová Emilie, zahradnictví v Dolních Bludovicích čis. 308.

Ciompová Anežka, obchod smíšeným zbožím dle § 38 ž. ř. v Hnojníku č. 12.

Weiner David, obchodní jednatelství na provisi v Českém Těšíně, Štefánikova ul. čis. 27.

Folwarczný Josef, stolářství v Dolních Bludovicích čis. 203.

Baron Alfréd, obchod smíšeným zbožím v Třinci čis. 420.

Kaleta Jiří, kovářství a podkovářství v Bystřici čis. 325.

Bednařík Karel, stolářství v Čes. Těšíně, Königerova ul. čis. 35.

Kubášek František, krejčovství v Čes. Těšíně, Ostravská ul. čis. 3.

Szturc Jan, obchod smíšeným zbožím v Hrádku čis. 19.

Blumenkranz Gustav, obchod železným zbožím a hospodářskými stroji v Čes. Těšíně, Saská kupa čis. 23/25.

Glajcarová Anna, hokynářství v Českém Těšíně, Brandýs čis. 80.

Nachmann Nathan, obchodní agentura v Čes. Těšíně, Saská kupa čis. 25.

Gałuszka Rudolf, obchod střížním a krátkým zbožím v Čes. Těšíně, Saská kupa čis. 2.

Niedoba Jiří, obchod ovocem a cukrovinkami v Čes. Těšíně, Nádražní třída, parc. čis. 342/2.

Bialek Ignác, trhovnictví cukrovinkami, svíčkami, ovocem, zeleninou, limonádou a galanterním zbožím v Čes. Těšíně, Viaduktová čis. 16.

Kocur Josef, obchod smíšeným zbožím v Mostech u Č. T. čis. 77.

Pfeifer Antonín, holičství a kadeřnictví v Bystřici čis. 410.

Sikorová Jana, hokynářství a prodej lahvového piva, sodovky a mléka v Čes. Těšíně, Viaduktová čis. 13.

Fränkel Leo, jednatelství a komisionářství textilním zbožím v Čes. Těšíně, Annenská ulice čis. 36.

Grossová Anna, dámské krejčovství ve Svibici čis. 113.

Walter Jan, obchod jedlými kaštany v Čes. Těšíně, Nádražní ul.

Branná Zuzana, prodej zeleniny, ovoce a cukrovinek v Čes. Těšíně, stánek na Illichově ulici.

Presser Karel, obchod dřívím v Českém Těšíně, Hoheneggerova ul. č. 10.

Ruttkay Karel, obchod smíšeným zbožím a lahvoným pivem v Chotěbuzi-Zpupné Lhotě čis. 46.

Landsfeldová Olga, provd. Petrová, obchod uhlím a dřívím v Čes. Těšíně, Štefánikova ul. čis. 36.

Landsfeldová Olga, provd. Petrová, obchod transportní a komisionální v Čes. Těšíně, Königerova ul. čis. 18.

Brudný Rudolf, obchod smíšeným zbožím v Čes. Těšíně, Fryštátská ul. čis. 83.

Sittek Jiří, obchod smíšeným zbožím v Dobraticích čis. 114.

Uhlářová Emilie, hokynářství, prodej lahvového piva, sodovek a uzenin v Čes. Těšíně, parc. čis. 611 u. novostavby kasáren.

* *

Ogłoszenie przedsiębiorstwa.

- Slovík Karol, koncesja gospodnia i szynkarska w Dol. Błędowicach nr. 351.
- Schlesinger Vítězslav, targowa sprzedaż wyrobów drzewnych w Świbicy nr. 44.
- Czczotka Gustaw, rzemieniarstwo i siodlarstwo w Świbicy nr. 100.
- Dostalowa Elżbieta, handel towarów mieszanych w Čes. Těšíně, ul. Rohrmanna nr. 11.
- Niemczyk Jan, krawiectwo w Górnym Cierlicku nr. 176.
- Bystroń Robert, handel przybórami budowlanymi w Szumbarku nr. 19.
- Walek Jan, stolarstwo w Oldrzychowicach nr. 181.
- Blahut Józef, krawiectwo w Dobraticích nr. 39.
- Toman Władysław, handel cukierkami i czekoladą en gros i w detalu, Čes. Těšín, plac Dr. Ed. Beneša nr. 7.
- Kawulok Karol, siodlarstwo i rzemieniarstwo w Ligotce Kameralnej nr. 19.
- Brudny Franciszek, rzeźnictwo i wędliniarstwo w Świbicy nr. 31.
- Łabędź Jan, handel kapeluszami w Čes. Těšíně, Saska Kępa nr. 23/25.
- Gawor Ernest, autodorożkarstwo w Trzyńcu nr. 156.
- Kryglowa Emilia, ogrodnictwo w Dolnych Błędowicach nr. 308.
- Ciompowa Agnieszka, handel towarów mieszanych podł. § 38 ust. przem. w Gnojniku nr. 12.
- Weiner Dawid, zastępstwo handlowe za prowizję w Čes. Těšíně, ul. Štefanika nr. 27.
- Folwarczny Józef, stolarstwo w Dolnych Błędowicach nr. 203.
- Baron Alfred, handel towarów mieszanych w Trzyńcu nr. 420.
- Kaleta Jerzy, kowalstwo i podkuwanie koni w Bystrzycy nr. 325.
- Bednařík Karol, stolarstwo w Čes. Těšíně, ul. Königera nr. 35.
- Kubášek Franciszek, krawiectwo w Čes. Těšíně, Ostrawska ul. nr. 3.
- Szturc Jan, handel towarów mieszanych w Gródku nr. 19.
- Blumenkranz Gustaw, handel towarami żelaznymi i maszynami gospodarczymi w Čes. Těšíně, Saska Kępa nr. 23/25.
- Glaicarowa Anna, straganiarstwo w Čes. Těšíně, Brandys nr. 80.
- Nachmann Nathan, agencja handlowa w Čes. Těšíně, Saska Kępa nr. 25.
- Gałaszka Rudolf, handel towarami krótkimi i łokciowymi w Čes. Těšíně, Saska Kępa nr. 2.
- Niedoba Jerzy, handel owocem i cukierkami w Čes. Těšíně, ul. Dworcowa nr. parc. 342/2.
- Bialek Ignacy, targowa sprzedaż cukierków, świec, owocu, jarzyn, limonady i towarów galanteryjnych w Čes. Těšíně, ul. Wiaduktowa nr. 16.
- Kocur Józef, handel towarów mieszanych w Mostach p. Č. T. nr. 77.
- Pfeifer Antoni, golarstwo i fryzjerstwo w Bystrzycy nr. 410.
- Sikorowa Janina, staraganiarstwo i sprzedaż piwa butelkowego, wody sodowej i mleka w Čes. Těšíně, ul. Wiaduktowa nr. 13.
- Fränkel Leon, zastępstwo i komisjonerstwo wyrobów tekstylnych w Čes. Těšíně, ul. Anny nr. 36.
- Grossowa Anna, damskie krawiectwo w Świbicy nr. 113.
- Walter Jan, handel kasztanami jadalnymi w Čes. Těšíně, ul. Dworcowa.
- Branna Zuzanna, sprzedaż jarzyn, owocu i cukierków w Čes. Těšíně, kiosk na ul. Illicha.
- Presser Karol, handel drzewem w Čes. Těšíně, ul. Hoheneggera nr. 10.
- Ruttkay Karol, handel towarów mieszanych i piwa butelkowego w Kocobędzu-Ligocie Alod. nr. 46.
- Landsfeldowa Olga, zam. Petrowa, handel węglem i drzewem w Čes. Těšíně, ul. Štefanika nr. 36.
- Landsfeldowa Olga, zam. Petrowa, sklep transportowy i komisjonalny w Čes. Těšíně, ul. Königera nr. 18.
- Brudny Rudolf, handel towarów mieszanych w Čes. Těšíně, Frysztacka ul. nr. 83.
- Sittek Jerzy, handel towarów mieszanych w Dobraticích nr. 114.
- Uhlařova Emilia, straganiarstwo, sprzedaż piwa butelkowego, wody sodowej i wędlin w Čes. Těšíně, parc. 611 przy budowie nowych koszar.

* * *

Licence podle §u 20. a) ž. ř., povolené v měsíci červnu, červenci a srpnu 1938. — Licencje według § 20 a) reg. przem., pozwolone w miesiącu czerwcu, lipcu i sierpniu 1938.

- Pavlasová Anna v Dol. Błudovicích čís. 37, na 6. 6. 1938.
- Tyrasová Růžena v Oldřichovicích čís. 27, na 5. 6. 1938.
- Kánia Čeněk v Hradišti čís. 122, na 19. 6. 1938.
- Kriegler František v Jablunkově čís. 104, na 6. 6. 1938.
- Slivka Jan v Horní Líštně čís. 33, na 5. 6. 1938.

- Balon Jan v Šumbarku čís. 165, na 6. 6. 1938.
- Mokrosz Isidor v Životicích čís. 78, na 5. 6. 1938.
- Samiec Pavel v Košařiskách čís. 47, na 6. 6. 1938.
- Labaj Jiří v Písku čís. 37, na 6. 6. 1938.
- Franklová Marie v Mostech u Jabl., čís. 115, na 5. 6. 1938.
- Valešová Leopolda v Konské čís. 51, na 12. 6. 1938.
- Górny Jan v Gutech čís. 90, na 6., 12., 19. 6. 1938.
- Koňářík Josef v Třinci, nádražní restaurace, na 12. 6. 1938.
- Ciomba Alois v Hnojníku čís. 12, na 12. 6. 1938.
- Halamová Anna v Dol. Žukově čís. 85, na 19. 6. 1938.
- Pardubická Matylda v Ropici čís. 128, na 12. a 19. 6. 1938.
- Kobierská Filomena v Hor. Těrlicku čís. 104, na 12. 6. 1938.
- Tacina Jan v Oldřichovicích čís. 242, na 12. 6. 1938.
- Valošek František v Mostech u Č. T. čís. 161, na 12. 6. 1938.
- Janotová Antonie v Hor. Těrlicku čís. 151, na 12. 6. 1938.
- Wanok Jan v Třanovicích čís. 37, na 12. 6. 1938.
- Kornuta Petr v Třinci čís. 236, na 12. 6. 1938.
- Paduch Jan v Jablunkově čís. 133, na 12. 6. 1938.
- Koloničný Vladimír v Dol. Domaslavicích čís. 30, na 12. 6. 1938.
- Sojková Jana v Neborech čís. 86, na 12. 6. 1938.
- Trzyniecki Ferdinand v Hor. Těrlicku čís. 141, na 12. 6. 1938.
- Liebeskindová Eliška v Konské čís. 359, na 11. 6. 1938.
- Gromnica Alois v Bystřici čís. 119, na 12. 6. 1938.
- Valeszová Leopolda v Konské čís. 51, na 19. 6. 1938.
- Miarka Jiří v Oldřichovicích čís. 82, na 12. 6. 1938.
- Smelíková Justina v Chotěbuzi čís. 9, na 16. 6. 1938.
- Schanzerová Rudolfina ve Stanislavicích čís. 51, na 19. 6. 1938.
- Jeżowicz Pavel v Jablunkově čís. 122, na 16. 6. 1938.
- Gromnica Alois v Bystřici čís. 119, na 12. 6. 1938.
- Matloch Karel ve Vendryni čís. 287, na 19. 6. 1938.
- Karczmarczyková Emilie v Bystřici čís. 106, na 19. 6. 1938.
- Sobek Robert v Dobraticích čís. 61, na 16. 6. 1938.
- Bobková Alžběta v Hor. Těrlicku čís. 155, na 12. a 19. 6. 1938.
- Kornuta Petr v Třinci čís. 236, na 18. 6. 1938.
- Kobierská Filomena v Hor. Těrlicku čís. 104, na 19. 6. 1938.
- Pavlasová Anna v Dol. Bludovicích čís. 37, na 19. 6. a 3. 7. 1938.
- Kotas Josef v Hrádku čís. 19, na 19. a 26. 6. 1938.
- Sikora Pavel v Bukovci čís. 1, na 19. 6. 1938.
- Wałaski Josef ve Vendryni čís. 348, na 16. 6. 1938.
- Motyka Jan v Bukovci čís. 106, na 16. 6. 1938.
- Krygiel Josef ve Smilovicích čís. 13, na 19. 6. 1938.
- Kantor Jan v Návsí čís. 37, na 19. 6. 1938.
- Balon Jan v Šumbarku čís. 165, na 19. 6. 1938.
- Ciemała Jan ve Vendryni čís. 1, na 19. 6. a 10. a 17. 7. 1938.
- Gorniaková Františka v Mostech u Jabl., čís. parc. 3758/2, na 19. 6. 1938.
- Mrózek Jan v Milíkově čís. 80, na 19. 6. 1938.
- Kulhánek Alfons v Hor. Domaslavicích čís. 128, na 19. 6. 1938.
- Czmiel Josef v Mostech u Jabl. čís. 279, na 19. 6. 1938.
- Mrózková Anna v Návsí čís. 54, na 19. 6. 1938.
- Heczko Jiří v Milíkově čís. 130, na 19. 6. 1938.
- Rosenzweigová Štěpánka v Návsí čís. 313, na 19. 6. 1938.
- Koňářík Josef v Třinci, nádraží, na 19. 6. 1938.
- Bergerová Marta v Horním Žukově čís. 85, na 19. 6. 1938.
- Miarka Jiří v Oldřichovicích čís. 82, na 19. 6. 1938.
- Miturová Marie v Kojkovicích čís. 28, na 26. 6. 1938.
- Valešová Leopolda v Konské čís. 51, na 26. 6. 1938.
- Lipovski Stanislav v Písku čís. 51, na 19. 6. 1938.
- Tytko Karel v Třinci 157, na 16. 6. 1938.
- Bajtek Jan v Nýdku 207, na 26. 6. 1938.
- Zielina Josef v Lyžbicích čís. 108, na 26. 6. 1938.
- Nemetz Eduard v Dolní Líštné čís. 14, na 26. 6. 1938.
- Bobek Pavel v Hradišti čís. 33, na 26. 6. 1938.
- Mrůzek Karel v Soběšovicích čís. 38, na 3. 7. 1938.

- Franek Pavel v Dol. Tošanovicích čís. 83, na 26. 6. 1938.
 Miarka Karel ve Vělopolí čís. 4, na 26. 6. 1938.
 Bartek Stanislav v Dol. Domaslavicích-Volovci, na 26. 6. 1938.
 Chlebková Eva ve Smilovicích čís. 7, na 26. 6. 1938.
 Jeżowicz Pavel v Jablunkově čís. 122, na 26. 6. 1938.
 Szotkowski Adam v Dolní Lomné čís. 71, na 29. 6. 1938.
 Wawrosz Jan v Karpentné čís. 2, na 26. 6. 1938.
 Paverová Markéta v Mostech u Č. T., na 26. 6. 1938.
 Stonavski Jan v Návsí čís. 109, na 3. 7. 1938.
 Sikora Jan v Návsí čís. 2, na 26. 6. 1938.
 Chlebková Anna v Lyžbicích čís. 17, na 26. 6. 1938.
 Puckmannová Evženie v Komorní Lhotce, čís. 17, na 26. 6. a 29. 6. 1938.
 Kluzová Helena v Mostech u Jabl., čís. 145, na 3. 7. 1938.
 Linertová Anna v Řece čís. 66, na 3. 7. 1938.
 Bajtek Jan v Nýdku čís. 207, na 3. 7. 1938.
 Heczková Helena v Bystřici čís. 145, na 2. 7. 1938.
 Choleva Karel v Hor. Lomné-Salajka, na 3. 7. 1938.
 Vojkowski Rudolf v Bukovci čís. 74, na 3. 7. 1938.
 Valošek František v Mostech u Č. T. čís. 161, na 3. 7. 1938.
 Valaski Josef ve Vendryni čís. 348, na 3. 7. 1938.
 Pawerová Terezie ve Stříteži čís. 72, na 29. 6. 1938.
 Pawlasová Anna v Dol. Bludovicích čís. 37, na 3. 7. 1938.
 Sikora Jan v Hřčavě č. 6, na 5. 7. 1938.
 Krieglér František v Jablunkově čís. 104, na 3. 7. 1938.
 Mohrová Anna v Jablunkově čís. 12, na 3. 7. 1938.
 Káňová Gerta v Návsí 21, na 3. 7. 1938.
 Hudzieczek Jiří, Vendryně čís. 114, na 3. 7. 1938.
 Mrózek Jan, Milíkov 138, na 3. 7. 1938.
 Karczmarczyková Emilie v Bystřici č. 106, na 26. 6. 1938.
 Kotas Josef v Hrádku čís. 19, na 10. 7. 1938.
 Brychlecová Kateřina v Tošanovicích čís. 50 na 10. 7. 1938.
 Beranová Marie, Dolní Žukov čís. 46, na 10. 7. 1938.
 Sojková Jana v Neborech čís. 86, na 10. 7. 1938.
 Owczarzy Marie, Dolní Třanovice čís. 35 na 10. 7. 1938.
 Słowiacková Marie v Bocanovicích čís. 3, na 10. a 17. 7. 1938.
 Wiszczor Josef v Mostech u Jablunkova čís. 117 na 10. 7. 1938.
 Szotkowski Adam v Dolní Lomné čís. 101, na 9. 7. 1938.
 Bém Vladislav v Hnojníku čís. 62, na 10. 7. 1938.
 Kořez Ondřej v Dolní Datyni čís. 38, na 10. 7. 1938.
 Kotas Jiří v Karpentné čís. 52, na 17. 7. 1938.
 Kotulová Emilie v Dolních Bludovicích čís. 19, na 17. 7. 1938.
 Klusová Marie v Jablunkově čís. 341, na 10. 7. 1938.
 Miturová Marie v Kojkovicích čís. 28, na 17. 7. 1938.
 Eisner Rudolf v Nýdku čís. 4, na 17. 7. 1938.
 Skupin Alois ve Svibici čís. 143 na 17. a 24. 7. 1938.
 Jeżowicz Pavel v Jablunkově čís. 122, na 17. 7. 1938.
 Linnertová Anna, Řeka čís. 66 na 17. 7. 1938.
 Havlásková Žofie v Mistřovicích čís. 12, na 17. 7. 1938.
 Klusová Marie v Tyře čís. 72, na 17. 7. 1938.
 Goldbergerová Anna v Dolních Bludovicích čís. 32, na 17. 7. a 14. 8. 1938.
 Borský Jan v Kanské čís. 293, na 17. 7. 1938.
 Górný Jan v Gutech 90 na 17. 7. 1938.
 Tacina Jan v Oldřichovicích čís. 242, na 17. 7. 1938.
 Langerová Štěpánka v Třanovicích čís. 57, na 24. 7. 1938.
 Sikora Jan v Návsí č. 2, na 17. 7. 1938.
 Heczko Jan v Dolní Líštné čís. 152, na 24. 7. 1938.
 Kotajný Pavel v Mistřovicích čís. 34, na 17. 7. 1938.
 Kubíková Zuzana v Lyžbicích čís. 43, na 24. 7. 1938.
 Krygiel Josef ve Smilovicích čís. 13, na 24. 7. 1938.
 Rumel Josef v Soběšovicích čís. 80, na 24. 7. 1938.
 Gromnica Alois v Bystřici čís. 119, na 24. 7. a 7. 8. 1938.
 Heczková Helena v Bystřici čís. 145 na 24. 7. 1938.
 Szotkowski Adam v Dolní Lomné čís. 101, na 23. 7. 1938.
 Lipowski Stanislav, Písek čís. 51, na 31. 7. 1938.

- Pardubická Matylda v Ropici čís. 128, na 24. 7. 1938 a 7. 8. 1938.
- Staněk Rudolf v Třinci čís. 139, na 31. 7. 1938.
- Eisner Rudolf v Nýdku čís. 4, na 31. 7. 1938.
- Bolková Eliška v Horním Těrlicku čís. 155, na 31. 7. 1938.
- Krygiel Josef ve Smilovicích čís. 13, na 31. 7. 1938.
- Zielina Josef v Lyžbicích čís. 108, na 31. 7. a 7. 8. 1938.
- Pawlasová Anna, Dolní Bludovice čís. 37, na 31. 7. 1938.
- Tyrasová Růžena v Oldřichovicích čís. 27, na 31. 7. 1938.
- Czudková Marie v Mostech u Jabl. čís. 163, na 7. 8. 1938.
- Kisiala Štěpán v Komorní Lhotce čís. 160, na 7. 8. 1938.
- Bém Vladislav v Hnojníku čís. 62, na 31. 7. 1938.
- Kotas Josef v Hrádku čís. 19, na 7. 8. 1938.
- Valošek František v Mostech u Č. T. čís. 161, na 31. 7. 1938.
- Bajtek Jan v Nýdku čís. 207, na 7. 8. 1938.
- Samiec Pavel v Košařiskách čís. 47, na 31. 7. 1938.
- Chvastek Karel v Milíkově čís. 133, na 31. 7. 1938.
- Rosenberg Julius v Jablunkově čís. 145, na 31. 7. 1938.
- Walaski Josef ve Vendryni čís. 348, na 7. 8. 1938.
- Brychlecová Kateřina v Tošanovicích čís. 50, na 15. 8. 1938.
- Prymusová Laura v Hnojníku čís. 45 a 115, na 7. a 15. 8. 1938.
- Mrózek Jan v Milíkově čís. 80, na 31. 7. 1938.
- Borski Jan v Konské čís. 293, na 7. 8. 1938.
- Choleva Karel v Horní Lomné čís. 50 na 7. 8. 1938.
- Sojková Jana v Neborech čís. 86, na 7. 8. 1938.
- Koloničný Vladimír v Dol. Domaslavicích čís. 30, na 7., 4. 8. a 4. 9. 1938.
- Kania Čeněk v Hradišti čís. 146, na 7. 8. 1938.
- Franková Marie v Mostech u Jabl. čís. 115, na 7. 8. 1938.
- Gromnica Alois v Bystřici čís. 119, na 7. a 14. 8. 1938.
- Mrózková Anna v Návsí čís. 54, na 7. 8. 1938.
- Palarczyk Antonín v Horním Těrlicku čís. 242, na 14. 8. 1938.
- Spolek „Bratrstvo“ v Horním Těrlicku čís. 261, na 14. 8. 1938.
- Linnertová Anna v Řece čís. 167, na 7. 8. 1938.
- Klusová Helena v Mostech u Jabl. čís. 145, na 14. 8. 1938.
- Wojkowski Rudolf, Bukovec čís. 74, na 15. 8. 1938.
- Balon Jan v Šumbarku čís. 165, na 21. 8. 1938.
- Sikora Leopold v Horních Tošanovicích čís. 10, na 7. 8. 1938.
- Kobierská Filomena v Horním Těrlicku čís. 104, na 14. 8. 1938.
- Sikora Jan v Návsí čís. 2, na 14. 8. 1938.
- Bolková Eliška v Horním Těrlicku čís. 155, na 14. 8. 1938.
- Klusová Marie, Jablunkov čís. 341, na 7. 8. 1938.
- Volný Karel v Dolním Těrlicku čís. 86, na 14. 8. 1938.
- Chlebková Eva v Smilovicích čís. 7, na 14. 8. 1938.
- Motloch Karel ve Vendryni čís. 287, na 14. 8. 1938.
- Balonová Marie v Dolním Těrlicku čís. 126, na 14. 8. 1938.
- Tyrasová Růžena v Oldřichovicích čís. 27, na 14. 8. 1938.
- Janotová Antonie v Horním Těrlicku čís. 151, na 14. 8. 1938.
- Pavlíková Bedřiška v Šumbarku čís. 145, na 14. 8. 1938.
- Kornuta Petr v Třinci čís. 236, na 21. 8. 1938.
- Choleva Karel v Horní Lomné čís. 50, na 15. 8. 1938.
- Gorniaková Františka v Mostech u Jabl. čís. 459, na 14. 8. 1938.
- Miarka Karel ve Vělopolí čís. 4, na 14. 8. 1938.
- Třinecký Ferdinand v Horním Těrlicku čís. 141, na 14. 8. 1938.
- Wawrosz Jan v Karpentné čís. 2, na 21. 8. 1938.
- Valešová Leopolda v Konské čís. 51, na 21. 8. 1938.
- Owczarzy Marie v Dolních Třanovicích čís. 35, na 28. 8. 1938.
- Nieslaniková F. ve Vendryni čís. 127, na 21. 8. 1938.
- Mohrová Anna v Jablunkově čís. 12, na 13. 8. 1938.
- Linnertová Anna v Řece čís. 66, na 21. 8. 1938.
- Tacina Jan v Oldřichovicích čís. 242, na 21. 8. 1938.
- Puckmannová Evženie v Komorní Lhotce čís. 17, na 21. 8. 1938.

- Adámek Rudolf, Prostřední Bludovice čis. 35, na 21. 8. 1938.
 Langerová Štěpánka v Dolních Třanovicích čis. 57, na 28. 8. 1938.
 Bobek Pavel v Hradišti čis. 33, na 21. 8. 1938.
 Kluzová Marie v Tyře čis. 72, na 21. 8. 1938.
 Górný Jan v Gutach čis. 90, na 21. 8. 1938.
 Jeżowicz Pavel v Jablunkově čis. 122, na 21. 8. 1938.
 Bartek Stanislav v Dolních Domaslavicích čis. 47, na 21. 8. 1938.
 Skocz Karel, Dolní Těrlicko čis. 23, na 21. 8. 1938.
 Sliwka Jan v Horní Lištné čis. 33, na 28. 8. 1938.
 Krieglér František v Jablunkově čis. 104, na 21. 8. a 4. 9. 1938.
 Kubina Jan v Třanovicích čis. 77, na 28. 8. 1938.
 Miturová Marie v Kojkovicích čis. 28, na 28. 8. 1938.
 Pavera Josef v Třanovicích čis. 72, na 28. 8. 1938.
 Raszková Anna v Hrádku čis. 73, na 28. 8. 1938.
 „Bratrstvo“ v Horním Těrlicku čis. 261, na 28. 8. 1938.
 Pawlasová Anna, Dolní Bludovice čis. 37, na 28. 8. 1938.
 Bajtek Jan v Nýdku čis. 207, na 28. 8. 1938.
 Ciemała Jan ve Vendryni čis. 1, na 28. 8. 1938.
 Tacina Jan v Oldřichovicích čis. 242, na 28. 8. 1938.
 Gromnica Alois v Bystřici čis. 119, na 28. 8. 1938.
 Sikora Jan v Návsí čis. 2, na 28. 8. 1938.
 Valešová Leopolda v Konské čis. 51, na 28. 8. 1938.
 Kulhánek Teodor v Horních Domaslavicích čis. 53, na 4. 9. 1938.
 Chlebková Anna v Lyžbicích čis. 17, na 28. 8. 1938.
 Walaski Josef ve Vendryni čis. 348, na 4. 9. 1938.
 Heczko Jan v Dolní Lištné čis. 152, na 4. 9. 1938.
 Adámek Rudolf v Prostředních Bludovicích čis. 35, na 31. 7. 1938.
 Klusová Helena v Mostech u Jabl. čis. 145, na 11. 9. 1938.
 Gromnica Alois v Bystřici čis. 119, na 11. 9. 1938.
 Bobek Pavel v Hradišti čis. 33, na 4. 9. 1938.

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA

filiálka v Českém Těšíně

Úrokuje výhodně vklady a poskytuje zápůjčky
za mírných podmínek

Sírotčí jistota vkladů

Porady v peněžních záležitostech zdarma

Oprocentowuje wygodnie wkładki i udziela
pożyczek pod dogodnymi warunkami

Sieroca pewność wkładek

Udziela bezpłatnie porady w sprawach
pieniężnych

Nakladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vydává se
nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna Kutzer a spol.
v Českém Těšíně.
Používání novinových známek povoleno výměrem ředitelství pošt
a telegrafů v Opavě ze dne 13. prosince 1937, čis. 60.075-III a-37.

Nakladem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi
co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem drukarni Kutzer i sp.
w Českém Těšíně.
Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orzeczeniem
dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia 13. grudnia 1937,
L. 60.075-III a-37.